Début de la guerre à la pollution des eaux

Québec se sert de la rivière Yamaska comme projet-pilote

— A lire en page 5 —

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Specialiste en vêtements pour hommes et garcons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La Météo
ENSOLEILLE brouillard ce matin,
Minimum: 60
Maximum: 80

avec Coke y a d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

32e ANNEE - No 228 GRANBY, VENDREDI LE 20 SEPTEMBRE 1968 DIX CENTS

Ottawa est responsable de la faible immigration francophone au Québec

Le musée historique de Missisquoi, à Stanbridge-Est, a réussi à dénicher le premier camion d'incendies en opération dans ce comté. Il s'agit d'un camion Bickle, de 1929, qui a passé sa vie à protéger les citoyens de Farnham. Le service des incendies de Stanbridge-Est, sous la direction du chef David Blinn, s'est offert à rénover le camion. Mais la Société historique du comté de Missisquoi doit trouver $500 pour acheter et rénover cette antiquité. Le camion quittera définitivement le comté de Missisquoi si le musée historique ne s'en porte pas acquéreur dans un bref délai. La Société historique fait appel à la population pour réunir la somme nécessaire. C'est la première fois que le musée Missisquoi doit débourser de l'argent pour une pièce d'antiquité.

(Photo Studio Eclair)

Par DONAT VALOIS

QUEBEC PC --- Le premier ministre suppléant, M. Jean-Jacques Bertrand, a déclaré hier qu'Ottawa était grandement responsable de la faible immigration francophone au Québec et, par voie de conséquences, de la situation critique de la langue française dans cette province.

Si le Québec a ses torts, il reste qu'Ottawa doit lui aussi faire son "mea culpa", a-t-il dit, ajoutant qu' "on (Ottawa) a toujours présenté le Canada à l'étranger comme étant un pays anglais. Je le tiens en preuve.... La politique d'Ottawa jusqu'à il y a quelques années a toujours été orientée vers l'immigration anglaise".

M. Bertrand a fait ces commentaires après avoir reçu une délégation de travailleurs de l'Amérique latine, et alors qu'il était interrogé par quelques journalistes en rapport avec les dernières déclarations de son collègue des Affaires culturelles, M. Jean - Noël Tremblay.

M. Tremblay, parlant mercredi à l'inauguration du service de la langue, à Montréal, a notamment signalé l'urgence pour le Québec de légiférer pour faire en sorte que le français devienne la langue d'usage dans la province.

Comme on faisait part à M. Bertrand que les propos de M. Tremblay avaient suscité certaines inquiétudes, notamment dans les milieux anglophones québecois, le premier ministre suppléant, notant qu'il n'avait pas pris connaissance du contenu du discours du ministre des Affaires culturelles, a dit que le Québec "envisage l'avenir en respectant les droits constitutionnels des autres (minorité anglophone)".

Il a dit que, pour faire en sorte que le français s'épanouisse davantage, le Québec devait "prendre des moyens plus positifs, entre autres, dans le domaine de l'immigration".

Sans entrer dans les détails sur ces "moyens plus positifs", M. Bertrand a toutefois signalé que déjà le secrétaire de la province, Me Yves Gabias, de qui relève la direction de l'immigration, avait apporté certaines

(Suite à la page 2)

Il faut obliger les employeurs à utiliser la langue française

HULL PC --- Face au "processus de l'abâtardissement" qui mine la culture et la langue française au Québec, il est essentiel, entre autres choses, qu'on oblige tous les employeurs, non seulement à reconnaître et à respecter la langue de leurs employés, mais aussi à l'utiliser eux-mêmes comme langue de travail.

C'est là l'une des mesures qu'a prônées hier le ministre québécois des Affaires culturelles, M. Jean-Noël Tremblay lors de l'inauguration du service de la langue française de l'Outaouais, à Hull.

Selon le ministre, cette mesure s'impose parce que l'on constate au Québec un phénomène d'aliénation collective dont bien peu de sociologues se sont préoccupés jusqu'à présent: celui des milliers de travailleurs québécois de langue française obligés de traiter avec des patrons unilingues anglophones et d'user, à l'usine, au magasin, dans les hôtels, d'une langue qui n'est pas la leur, a dit le ministre.

"Il en résulte une dépersonnalisation, une a assimilation, un reniement de leur identité culturelle qui aboutit, a-t-il soutenu, à la lassitude et à l'acceptation de conditions de vie et de travail qui accélèrent le processus de l'abâtardissement national".

Pour résister à ce phénomène, il faut encore, a dit le ministre, outre obliger les employeurs à traiter en français avec leurs employés, qu'on redonne aux 'nôtres' cette fierté de la langue, qu'on ancre dans l'esprit de tous les citoyens que la langue française est habile à traduire toutes les réalités de la vie économique, industrielle, commerciale et technique.

M. Tremblay, parlant du nouveau service de la langue française de l'Outaouais - le cinquième dans la province - a dit que c'était là une nécessité "dont on estime l'urgence chez nous".

Il a souligné que ces services de la langue française entendaient faire appel à toutes les bonnes volontés et à toutes les compétences des régions qu'ils desservent. "Ils entendent également s'unir dans des plans communs d'action qu'ils veulent bien faire coïncider avec le programme général élaboré au sein du gouvernement par les organismes compétents".

NON UN DEFI

Puis, il a dit que ces services et celui qu'il inaugurait principalement, ne devaient pas être considérés comme un défi "comme certains seraient portés à le crier sur les toits", car le Québec, étant le seul gardien de sa culture et de son éducation, se doit d'encourager toute initiative servant à protéger ses droits.

La région de l'Outaouais s'inscrit, a dit le ministre, comme toute autre région, dans les cadres de la politique québécoise et elle doit aussi participer activement à l'évolution de la nation en maintenant et en encourageant son développement culturel au sein de sa communauté.

"Ses aspirations ne sauraient être confondues avec celles de la majorité du Canada. Il nous faut sans cesse prendre conscience de cette différence essentielle, qui, a-t-il dit, est la marque de notre identité".

UNE NATION

Poursuivant, M. Tremblay a déclaré qu'il fallait qu'Ottawa reconnaisse "que nous sommes différents, que nous sommes une nation et qu'à ce titre nous avons des droits à ne pas être traités comme les autres membres de la Fédération du Canada".

Puis, traitant du français parlé au Québec, M. Tremblay a déploré que l'on ait tenté et tente encore, selon lui, de ridiculiser "nos façons de parler en poussant l'injure à faire croire que notre français n'est pas du français".

"On a parlé de "joual", a-t-il dit, mais on se garde bien de parler du "slang", cette façon argotique de parler anglais. Nous avons nos particularismes comme les Marseillais, les Gabonnais, les Antillais, ou les Parisiens ont les leurs.

La veille, lors de l'inauguration du service de la langue française de Montréal, M. Tremblay avait parlé de l'urgence de légiférer pour faire en sorte que le français devienne le plus tôt possible la langue d'usage au Québec.

Luc Pivin à l'entraînement

—Texte et photos en page 10—

Les propos de Tremblay n'alarment nullement le gouvernement fédéral

OTTAWA PC --- Le gouvernement canadien demeure dans l'attente quant aux intentions du gouvernement québécois touchant le français comme langue d'usage au Québec et les milieux officiels déclarent que les propos à ce sujet tenus la veille par M. Jean-Noël Tremblay, ministre des Affaires culturelles du Québec, ne les alarment pas.

Dans une interview portant sur les déclarations de M. Tremblay à Montréal à l'inauguration d'un service de langue française, le premier ministre M. Pierre Elliott-Trudeau, a relevé avec plaisir dans les propos de M. Tremblay ceux selon lesquels le Québec n'entend pas contrecarrer la constitution du pays touchant les droits des Québécois anglophones.

M. Trudeau a établi la distinction entre "droits" et "privilèges" disant qu'au Québec depuis 100 ans, les anglophones avaient joui, en plus des droits garantis par la constitution, d'une "foule de privilèges."

M. Tremblay, disent des anglophones du Québec, avait parlé de leurs "droits acquis", reprenant cette expression à plusieurs reprises, et à Ottawa on note que "droits acquis" comprend autant des droits acquis par l'usage que des droits garantis par des lois.

Répondant aux journalistes, M. Trudeau a déclaré que le gouvernement fédéral propose qu'il soit accordé aux minorités francophones de tout le Canada les droits et les "privilèges" que "depuis 100 ans le gouvernement québécois et les Québécois ont bien voulu donner à leur minorité anglophone."

"Nous voulons que désormais, a-t-il dit, tous ces droits des anglophones et des francophones à travers le Canada soient inscrits dans la constitution, comme les droits de parler sa langue officielle maternelle, de recevoir un enseignement dans sa langue maternelle et de communiquer dans cette langue avec les autorités civiles."

Plus tôt aux Communes, M. Trudeau avait exprimé le voeu que les autres provinces accordent aux Canadiens français les mêmes droits que les Canadiens anglais possèdent au Québec au lieu de voir Québec supprimer ces droits aux anglophones.

M. Johnson est rentré à Québec

QUEBEC PC --- Le premier ministre, M. Daniel Johnson, est rentré au pays hier, soit deux jours avant la date prévue.

Le chef du gouvernement québécois revient d'un séjour de près d'un mois aux Bermudes. Il se remet d'une crise cardiaque mineure subie au début de juillet dernier.

M. Johnson ne regagnera toutefois pas son bureau de Québec avant la semaine prochaine. Il passera les prochains jours au sein de sa famille.

M. Johnson doit annoncer la semaine prochaine la date exacte de son voyage à Paris. Le séjour du premier ministre en France devrait durer de six à huit jours.

Rappelons que c'est en juillet dernier que M. Johnson devait d'abord se rendre en France mais la maladie l'a forcé à contremander ce voyage. Cette visite devait durer deux semaines.

On croit généralement que M. Johnson partira pour Paris pendant la fin de semaine du 12 octobre. Il doit être de retour dans la capitale pour la reprise de la session, le 22 octobre.

Dans une communication officielle émanant du cabinet du premier ministre on précise que M. Johnson rencontrera les journalistes de la tribune parlementaire, mercredi prochain.

On note aussi que le premier ministre aura dans les prochains jours des entretiens avec M. Jean-Jacques Bertrand, ministre de la Justice et premier ministre suppléant.

M. Johnson s'entretiendra également avec les membres du conseil des ministres et prendra contact avec les députés de l'Union nationale.

Une collision frontale fait deux victimes

ST-JEAN - - Un militaire de St-Jean, M. Finley Wilkings, a été grièvement blessé hier matin au cours d'une violente collision frontale survenue du côté sud du pont Jacques-Cartier, à Montréal. Le père et la mère de M. Wilkings tous deux âgés de 73 ans ont été tués sur le coup tandis que deux autres personnes ont subi diverses fractures.

M. Wilkings, âgé de 43 ans, qui était au volant de la voiture a été transporté à l'hôpital Notre-Dame où il repose présentement dans un état satisfaisant.

Les parents de M. Wilkings habitaient la ville de Toronto, Ontario.

Curé de la Cathédrale

Mgr Martineau décédé subitement à St-Jean

— En page 7 —

450 moutons de race arrivent à Sutton

Brome et Missisquoi deviennent une zone d'élevage près de la métropole

Par André POUDRIER

SUTTON --- Le ministère provincial de l'Agriculture a reconnu pour la première fois une zone d'élevage de moutons à proximité de Montréal. Des subventions provinciales pour le transport et l'achat ont permis à 450 moutons de race Rambouillet de mettre pied à terre à Sutton, hier.

L'Association des producteurs de laine et d'agneaux de marché, qui couvre les comtés de Brome et Missisquoi, a été reconnue par le service de l'amélioration des troupeaux du ministère provincial de l'Agriculture. Avec l'arrivée des 450 moutons d'Alberta, le nombre total de moutons dans les comtés de Brome et Missisquoi dépasse 1,500.

Cette reconnaissance de la part du gouvernement laisse présager de nouveaux investissements dans le domaine de l'élevage du mouton dans ces deux comtés.

Voyant les immenses possibilités que peuvent offrir les comtés de Brome et Missisquoi au niveau de l'élevage du mouton, une douzaine d'éleveurs se sont réunis pour former l'Association des producteurs de laine et d'agneaux de marché, il y a un an à peine. Des démarches ont été entreprises pour que cette région soit reconnue zone d'élevage. Seules les régions du bas St-Laurent, du lac St-Jean et de l'Abitibi étaient alors reconnues comme propices à l'élevage.

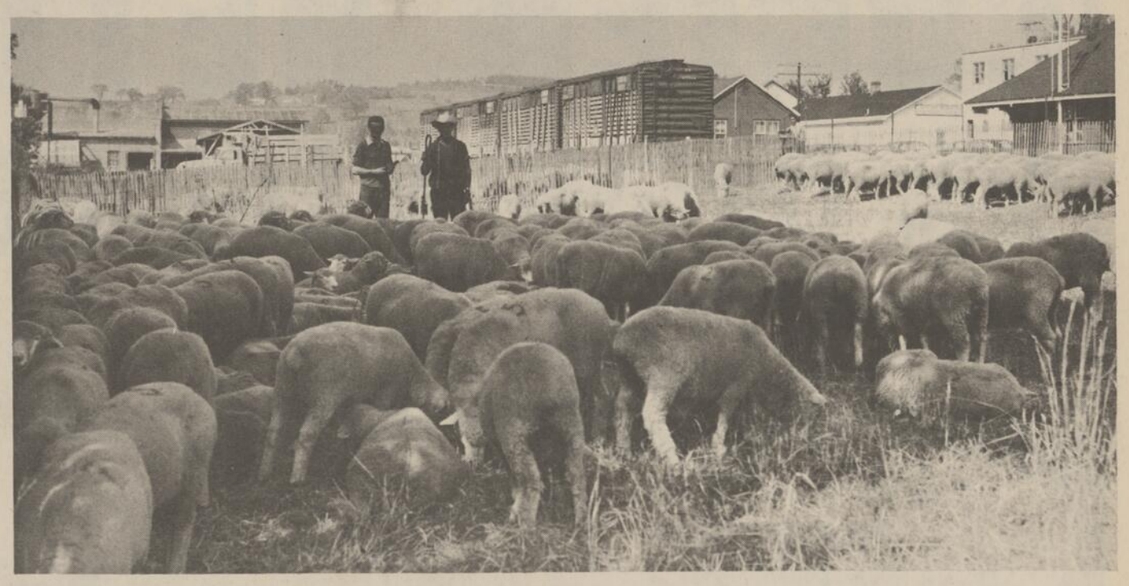
Après des études sur la région et sur l'élevage qui existait déjà dans ces deux comtés, le gouvernement autorisa cette année des subventions qui ont aidé à défrayer le transport des 450 moutons de race Rambouillet et une partie de l'achat de ce troupeau.

L'Association se spécialise dans l'agneau de marché. Les brebis sont vendues surtout au printemps pour la consommation. On fait aussi filer la laine à l'Ile du Prince-Edouard. Cette laine est vendue en grande partie aux artisans du Québec.

Les dirigeants de l'Association espèrent bien populariser l'élevage de cette race de mouton dans les régions montagneuses des comtés de Brome et Missisquoi. Le fait que le gouvernement québécois ait consenti à verser des subventions cette année laisse présager un avenir prometteur dans ce domaine.

L'Association qui a pris forme l'an dernier compte présentement 12 membres sous la présidence de M. Henri D'Hauterive. M. Bernard Benoît agit comme vice-président et M. Ernest Bouschacher comme secrétaire de l'Association qui est contente de sa victoire.

On espère bien au sein de l'Association pouvoir améliorer le marché du mouton dans la province. On pense à un projet de hangar frigorifique et possiblement d'une usine de dépeçage.



VOICI une partie des 450 moutons de race Rambouillet arrivés, hier, à Sutton dans des wagons ferroviaires. MM. Henri D'Hauterive et Howard MacDonald, membres de l'Association des producteurs de laine et d'agneaux de marché, étaient là pour les accueillir. Brome et Missisquoi deviennent une zone d'élevage à proximité de Montréal.

Entre les maîtres-électriciens et les ouvriers

Pourparlers pour la mise sur pied d'un système de salaire garanti

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — La Corporation des maîtres - électriciens du Québec est prête à discuter avec les syndicats la mise sur pied d'un système de salaire garanti pour les ouvriers, a annoncé jeudi le président de la corporation.

M. Alexandre Beaulieu a expliqué, lors d'une conférence de presse tenue peu avant l'ouverture du 18e congrès de la corporation, que ce salaire garanti serait proportionnel avec le système de garantie d'octroi des contrats, durant les 12 mois d'une année.

M. Beaulieu s'est aussi plaint de l'apathie des gouvernements vis-à-vis de l'industrie de la construction.

Rappelant que le rapport Goldenberg avait recommandé que les gouvernements planifient les octrois des contrats pendant toute l'année de façon à diminuer les hauts et les bas de l'industrie et d'arriver ainsi à une plus grande sécurité d'emploi pour les ouvriers et à un revenu plus stable pour les employeurs, il a déclaré:

"On se demande pourquoi on se sert de l'industrie de la construction pour balancer les budgets alors qu'elle devrait servir à stimuler l'économie du pays."

Discutant ensuite du retrait du fédéral du programme de travaux d'hiver, il a déclaré:

Société juste

"Nous ne croyons pas que la juste société dont parlait M. Pierre Elliott-Trudeau pendant sa campagne électorale sera atteinte de cette façon. Les ouvriers de la construction ont raison d'essayer d'obtenir la sécurité d'emploi et la sécurité de revenus mais comment les entrepreneurs peuvent-ils la garantir s'ils ne peuvent être eux-mêmes en possession d'une certaine garantie d'octroi de contrat?

"Plus l'entreprise de l'industrie de la construction sera cyclique, plus les problèmes patronaux-ouvriers augmenteront et plus les relations seront difficiles."

M. Beaulieu a aussi affirmé que les pertes de l'industrie de la construction dues aux conflits intersyndicaux s'élevaient à $7,210,000 depuis le début de l'année seulement.

SUITE DE:

OTTAWA EST...

mesures favorisant l'immigration de francophones et leur intégration au milieu québécois français.

Commissions scolaires

Il a par ailleurs rappelé que l'on attendait d'ici la fin du mois le rapport du comité spécial de restructuration des commissions scolaires de l'île de Montréal qui, avec les rapports Parent sur l'enseignement et Laurendeau-Dunton sur le bilinguisme et le biculturalisme, servira à l'élaboration d'une politique globale de la langue au Québec.

M. Bertrand a dit que l'on comptait sur la collaboration de tous les Québécois pour atteindre les objectifs que s'est fixés le gouvernement, dont celui de faire du français la langue d'usage au Québec.

Comme on lui signalait que M. Tremblay avait rejeté hier le bilinguisme collectif, M. Bertrand a dit que le problème ne se posait pas pour les Québécois vivant hors des grands centres.

Les propos du ministre font conclure qu'exclure le bilinguisme collectif ne signifie pas que le bilinguisme n'est plus officiel aux niveaux administratifs, gouvernementaux, judiciaires, etc.

La veille, M. Tremblay avait déclaré:

"En faisant du français la langue d'usage de l'Etat québécois, le gouvernement du Québec pratiquera la même politique en matière linguistique que le gouvernement de l'Ontario qui a dessein de respecter les droits de sa minorité linguistique. La langue d'usage dans l'Ontario sera l'anglais comme le français le sera au Québec".

M. Gaétan Paris retournera au travail dans quelques semaines

MONTREAL (PC) — M. Gaétan Paris, le seul survivant au Canada parmi ceux qui ont subi une greffe cardiaque, retournera peut-être au travail "d'ici quelques semaines", a déclaré jeudi le chirurgien qui a effectué l'intervention chirurgicale.

Le Dr Pierre Grondin a déclaré au cours d'une interview que le dessinateur - électricien, âgé de 49 ans, de Laval, en banlieue de Montréal, était en "excellente condition".

Le Dr Grondin a pratiqué les trois greffes cardiaques au Canada. M. Paris était le second receveur.

Le chirurgien a déclaré que M. Paris a été victime d'un accident d'automobile, il y a quelque temps, "qu'il a subi quelques coupures, mais qu'elles ont guéri rapidement; tous les points ont été enlevés".

"On m'a dit qu'il était allé voir son ancien employeur deux fois au cours des deux dernières semaines et qu'il retournera probablement au travail d'ici quelques semaines."

M. Paris a reçu le coeur d'Yvon Bastien, un jeune homme de 23 ans victime d'un accident de motocyclette, le 28 juin.

"Plein de surprises"

Mme Claire Paris a déclaré hier que son mari est "plein de surprises" et qu'elle ne sait jamais ce qu'il décidera de faire.

"Il se promène souvent à pied et il va voir des amis. Il est allé voir son ancien employeur."

Le gouvernement esquive deux motions de blâme

OTTAWA (PC) — Le gouvernement libéral s'est tiré indemne de deux motions de blâme hier, l'une proposée par les Créditistes et l'autre, par les conservateurs.

La proposition créditiste exigeait que le gouvernement combatte la pauvreté en versant un dividende mensuel fondé sur la productivité nationale. Elle a été défaite par 215 voix contre 13.

Seuls les députés créditistes se sont prononcés en sa faveur.

La Chambre a rejeté la motion conservatrice par 137 voix contre 78. Cette motion reprochait au gouvernement d'avoir refusé de reconnaître l'urgence des problèmes économiques et sociaux du Canada.

Les conservateurs soutenaient également que le gouvernement n'avait pas établi une liste des priorités dans son programme vers la "Société juste".

Dans ce cas, les Créditistes se sont abstenus de voter.

Seul un nouveau médiateur pourrait aider aux négociations dans le conflit de la RAQ

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — "Seul un médiateur spécial serait capable d'amener les parties à négocier véritablement," a déclaré jeudi M. Jean-Paul Lalancette relativement à la grève de la Régie des Alcools du Québec.

Le négociateur en chef de la Confédération des syndicats nationaux relatait au cours d'une conférence de presse le peu de progrès réalisé lors des séances de négociations qui ont été tenues depuis lundi.

Mais répondant par la suite à une question d'un journaliste, M. Lalancette a déclaré que le syndicat accepterait tout aussi bien un conciliateur impartial qui ne serait pas à l'emploi du ministère provincial du Travail.

Deux points seulement ont été acquis par les négociations depuis le début de la semaine. Me Paul Renaud, négociateur patronal aurait accepté de payer les vacances à tous les employés de la RAQ qui reconnaîtraient par écrit avoir pris leurs vacances.

Dans un autre domaine, la partie patronale aurait accepté de maintenir le statu quo relativement à la sécurité d'emploi des employés de magasin.

Le syndicat trouve cependant cette offre insuffisante sans une garantie additionnelle, étant donné qu'il craint que les employés de magasin ne soient mis à pied si le gouvernement décidait de remettre la vente des vins et des spiritueux à l'entreprise privée comme l'a préconisé le ministre du Travail, M. Maurice Bellemare.

Grève générale

A un journaliste qui lui a demandé si la CSN irait jusqu'à déclencher une grève générale pour appuyer les grévistes de la RAQ, M. Lalancette a répondu que cette question n'était pas de son ressort, mais il a admis que le conseil de la CSN devait se réunir afin de discuter de cette possibilité.

La partie patronale aurait aussi refusé de discuter de la parité de salaire avec les employés de la Régie des alcools d'Ontario.

Rappelant qu'au cours d'une émission de radio (Présent) le ministre Marcel Masse avait déclaré publiquement que les salaires étaient discutables et qu'un règlement du conflit était imminent, Me Lalancette a déclaré:

"Nous avons mis Me Renaud en contradiction avec les récentes déclarations de M. Masse et le négociateur en chef de la RAQ a appelé lui-même M. Masse pour savoir s'il y avait changement d'attitude. Le résultat de cet appel fut très clair. Aucune discussion possible sur les salaires."

Rappelant que le premier ministre Daniel Johnson avait jadis promis que le gouvernement mettrait des statistiques à la disposition des deux parties pour les négociations, M. Lalancette a affirmé que le négociateur de la RAQ avait admis qu'il ne disposait pas de statistiques suffisantes pour établir des chiffres suffisamment précis.

"Nous avons suggéré d'utiliser les excellentes statistiques du gouvernement fédéral. Le négociateur patronal a refusé," a dit M. Lalancette.

Les négociations doivent se poursuivre aujourd'hui. M. Lalancette a noté que lors de la première grève de la RAQ, il y a trois ans, il avait fallu 104 séances de négociations pour en arriver à une entente. Dans le présent conflit, on n'a tenu jusqu'ici qu'environ 75 séances.

Les parents anglophones de St-Léonard refusent de payer les taxes scolaires

MONTREAL (PC) — Un directeur d'école et quatre enseignants ont offert gratuitement leurs services aux parents anglophones de Saint-Léonard, où on le sait les classes de première année seront désormais uniquement de langue française.

Ceci a été dévoilé aux quelque 1,000 parents de Saint-Léonard, qui lors d'une réunion ont voté à l'unanimité afin de retenir le paiement de leurs taxes scolaires jusqu'à ce que le conflit soulevé par le règlement de la commission scolaire catholique touchant l'unilinguisme soit réglé.

D'autre part, les parents anglophones ont continué de boycotter les six écoles élémentaires de la commission scolaire catholique de Saint-Léonard en gardant à la maison, depuis la premier jour de la rentrée officielle, le 4 septembre, leurs enfants d'âge scolaire et élèves du niveau élémentaire. Un porte-parole des parents anglophones a dit que cette consigne avait été suivie par 90 pour cent des parents concernés, alors que moins de 200 élèves sur les 1,800 de langue anglaise de cette municipalité se sont enregistrés.

La Cour supérieure du Québec doit rendre au début de la semaine prochaine une décision au sujet d'une demande d'injonction présentée par les parents anglophones, afin d'empêcher la commission scolaire catholique de Saint-Léonard de poursuivre sa politique d'enseignement unilingue français.

Boycott "permanent"

M. Robert Beale, président de l'Association des parents anglophones de Saint-Léonard, a déclaré hier que si la décision de la Cour venait à l'encontre de leurs espoirs, le boycott se continuerait "de façon permanente et indéfiniment".

M. Dante Lupini, assistant directeur de la commission scolaire catholique de Montréal et ancien président de l'Association provinciale des principaux d'écoles catholiques, a déclaré qu'il dirigerait les classes temporaires de langue anglaise pour les 180 élèves de première année de Saint-Léonard, si la Cour porte un jugement favorable à la commission scolaire catholique de Saint-Léonard.

Si le système privé de classes de première année de langue anglaise est établi, les élèves de la deuxième à la septième année qui s'absentent volontairement de l'école actuellement retourneront dans les classes bilingues pour le reste de l'année scolaire.

On sait que le règlement adopté par la commission scolaire catholique prévoit l'élimination graduelle des classes bilingues, soit l'élimination d'une année à la fois, de façon à ce qu'après sept ans tout le système scolaire au niveau élémentaire, sera constitué de classes uniquement françaises, avec cours d'anglais d'une heure par jour de la cinquième à la septième année.

La population de Saint-Léonard est d'environ 35,000, dont 52 pour cent sont d'origine française et environ 45 pour cent d'origine italienne, le reste étant d'origine anglaise, écossaise ou irlandaise.

Woolco

VENTE 6e ANNIVERSAIRE

Venez assister au lancement du dernier long - jeu de Lucien Hetu

Vedette Internationale

Procurez-vous aussi tous ses long-jeu au prix exceptionnellement bas de

1.57 CHACUN

Invitation à la danse (vol. 2) CGP/CGPS-164

Invitation à la danse (vol. III CGP/CGPS-229

Parade des succès (vol. V) CGP/CGPS-222

Parade des succès CGP/CGPS-281

Lucien Hétu et son fils CGP/CGPS-295

et tous les autres...

LUCIEN HETU EN PERSONNE

AVEC SON ORGUE MAGIQUE

Monsieur Hétu se fera un plaisir d'interpréter sur son orgue, vos airs favoris, et signera son autographe sur les disques. de son vaste répertoire.

CHEZ Woolco

vendredi soir de 7 hres à 9 hres p.m.
samedi après-midi de 2 hres à 4 hres p.m.

Ouvert tous les jours jusqu'à 6h. p.m., excepté vendredi de 9h. a.m. à 10h. p.m.

Faites vos emplettes et économisez avec un compte courant

370 rue St-Jacques
Plaza Granby

TOUT POUR LA FAMILLE - A PLUS BAS PRIX

Achetez avec un compte courant ou budgétaire credico

GRANBY

742 RUE ST JACQUES GRANBY
TOUT CE QUI EST ACIER
PEUT ETRE FABRIQUE CHEZ
ACIER MAHEU INC
C.P. 431 TEL.: 378-8222 STRUCTURE SOUDURE

Deux suspects sont arrêtés

Les limiers de Granby font la lumière sur un hold-up

GRANBY --- Roger Paré, 22 ans, de Waterloo, inculpé de tentative de meurtre à Montréal après avoir tiré quatre coups de feu sur un policier, comparaîtra mardi prochain, en Cour des sessions de la paix du palais de justice de Cowansville, en marge d'un vol à main armée perpétré le 30 août dernier, à l'épicerie Michel Massé, de Granby.

Paré avait été appréhendé dans la nuit de mardi à mercredi par des policiers de Montréal qui s'étaient lancés à sa poursuite après que ce dernier eut fait feu sur un constable qui voulait le questionner.

Le jeune récidiviste qui n'en possède pas moins un casier judiciaire des plus chargés se trouvait au parc Lafontaine de Montréal en compagnie d'un autre individu lorsqu'un constable lui demanda de s'identifier. Paré sortit aussitôt son revolver et le policier n'eut que le temps de se blottir derrière un arbre avant que le jeune bandit ne fasse feu à quatre reprises. Quelques minutes plus tard plusieurs policiers venus à la rescousse de leur confrère capturaient Paré qui n'avait plus qu'une balle dans le chargeur de son arme.

Grâce à une enquête de longue haleine, les limiers de la Sûreté de Granby sous la direction du capitaine Valmore Viens avaient de leur côté appréhendé un présumé complice de Paré lors du hold-up de l'épicerie. Après un interrogatoire en règle le suspect, Gérard Boisvert, de Waterloo, a été conduit à la prison commune de Cowansville où il comparaîtra sous une accusation de complicité après le fait dans un vol qualifié.

Quant au revolver de calibre .38 trouvé en possession de Paré par les limiers de Montréal, il s'agirait de la même arme volée par Paré dans une résidence de St-Paul d'Abbotsford et employée pour le hold-up de l'épicerie.

Si Paré est trouvé coupable du vol à main armée à Granby et de la tentative de meurtre à Montréal il devra en premier lieu purger une peine d'emprisonnement d'au moins cinq ans car il était en liberté sur parole. Des sentences additionnelles seront ensuite prononcées en rapport avec les deux chefs d'accusation.

D'autre part les limiers de Granby seraient sur la piste de plusieurs malfaiteurs en rapport avec d'autres actes criminels commis à Granby. Certains policiers, dont le constable Duval, unissent d'ailleurs présentement leurs efforts à ceux des limiers afin de poursuivre l'opération nettoyage.

Le sergent-détective Gérard Vincent serait pour sa part sur une bonne piste en rapport avec un incendie criminel tandis que le sergent-détective Napoléon Béland mène une enquête très serrée en marge d'un cambriolage de près de $4,000 perpétré cette semaine au magasin Le Baron sur la rue Principale.

LE CLUB RADIO-AMATEUR de Granby a inauguré la station expérimentale qu'il vient d'aménager sur la propriété de M. Stanley Sweet, à l'angle des rues St-André et St-Michel, au cours d'une cérémonie qui eut lieu en présence des membres et d'invités d'honneur. Cette photo a été prise au moment ou M. Paul-O. Trépanier maire de Granby, conversait avec un amateur de Jonquière. A l'arrière, on aperçoit M. Jean-Louis Tétreault, président du Club radio-amateur de Granby Inc., et M. l'abbé Pierre Connolly, un amateur de Sherbrooke qui fut invité à bénir le local. Outre ces personnes, M. Bernard Beaudry, représentant de M. Armand Russell, député de Shefford et ministre des Travaux publics, et M. Laurent Forand, de Granby, président de l'Association provinciale de la radio-amateur, furent appelés à prendre la parole. Soulignons que le local qu'occupe le Club radio-amateur de Granby Inc. appartient à la cité. Le Club l'a amélioré depuis qu'il a obtenu la permission de l'occuper. Le maire a déclaré qu'une telle station expérimentale doit permettre de raffermir les contacts et élargir les horizons.

Flagrant délit

GRANBY - - Diane Langlois et Lisette Lagimonière toutes deux domiciliées au 427 rue Principale ont été condamnées à $25 d'amende chacune par Me Jean Marquis qui présidait la Cour municipale.

Les deux jeunes filles se sont reconnues coupables d'une tentative de vol de batterie d'automobile. Les deux comparses qui avaient été prises en flagrant délit ont expliqué à la Cour qu'elles ne voulaient que jouer un tour à quelqu'un qu'elles connaissaient.

Approbation d'un règlement d'emprunt

GRANBY - - Le règlement d'emprunt au montant de $27,000 adopté par les autorités municipales de Granby en vue de l'exécution de travaux d'égout et d'aqueduc sur la rue Talbot, entre les rues Simonds et Léon-Harmel, a reçu l'approbation des électeurs propriétaires d'immeubles imposables concernés puisqu'aucun d'entre eux ne s'est présenté à l'hôtel de ville pour demander la tenue d'un référendum.

Réunion hebdomadaire du Forum Matt Talbot

GRANBY - Le forum Matt Talbot destiné à venir en aide aux individus qui éprouvent certains problèmes de boisson a tenu sa première réunion mixte, ces jours derniers, au sous-sol de l'église St-Eugène.

Le forum tient d'autre part à chaque semaine une réunion pour hommes seulement. Tous ceux qui seraient intéressés à se renseigner au sujet de l'alcoolisme peuvent se rendre à l'école St-Eugène chaque mardi soir où ils auront l'occasion d'entendre un conférencier ou de visionner un film.

Le deuxième mardi de chaque mois est consacré aux réunions mixtes où le forum accueille des conférenciers de grande expérience principalement de la clinique Domremy.

L'importance de la Colonie de Vacances de nouveau soulignée

GRANBY-- M. Gérard Legendre, l'un des artisans de la Colonie de Vacances de Granby, a exposé aux membres du club Kiwanis un bref historique de la Colonie, les progrès qui y ont été réalisés et la nécessité de poursuivre cette oeuvre charitable afin de permettre aux enfants dont la santé précaire et les possibilités limitées ne permettent pas d'avoir accès aux plaisirs et aux bienfaits du grand air.

Le conférencier a d'ailleurs très chaleureusement remercié les Kiwaniens qui, depuis, le tout début, n'ont cessé d'apporter leur aide à la Colonie de Vacances.

SANTE

La Colonie de Vacances devrait de fait s'appeler le Camp de santé de Granby Inc., a d'abord fait remarquer M. Legendre, indiquant que le camp s'adressait aux enfants malingres, chétifs et défavorisés.

Le premier camp se déroula en '43 sur les bords du lac Champlain et depuis ce temps des constructions ont été réalisées, à la Baie Missisquoi, permettant d'accueillir, pendant huit semaines environ, 200 jeunes.

Les dépenses du camp sont défrayées en grande partie par la Fédération des oeuvres de charité de Granby, les clubs Kiwanis et Richelieu et quelques particuliers.

Malgré les efforts importants fournis, par exemple, par le club Kiwanis, qui ne compte qu'un petit nombre de membres, la Colonie de Vacances doit actuellement environ $6,500 et il ne semble pas y avoir beaucoup d'espoir de réduire cette dette puisque la Colonie ne retire aucun profit de ses opérations.

Tout en soulignant qu'il savait pouvoir continuer à compter sur l'aide des Kiwaniens, M. Legendre a exprimé le voeu qu'un intérêt plus grand se développe pour le camp de façon à améliorer sa position financière. Le président du club Kiwanis, M. René Bouthillier, a pour sa part fait remarquer que le club serait en mesure de faire beaucoup plus pour la Colonie si la ville acceptait de lui consentir l'utilisation de l'aréna durant l'été.

M. Bouthillier a d'autre part déclaré qu'il aurait l'occasion de revenir sur ce sujet ultérieurement.

M. Legendre a terminé son exposé en répondant aux questions des Kiwaniens qui pour la plupart se rendent visiter le camp environ deux fois par année.

6 individus sont condamnés pour avoir troublé la paix

GRANBY - - La parade des troubleurs de paix s'est effectuée comme à l'habitude devant Me Jean Marquis qui présidait la Cour municipale, hier soir, dans la salle de réunion du conseil de ville.

L'absorption sur une grande échelle de boissons alcooliques et l'agressivité incontrôlable de certains individus constituaient les deux principales causes de désordre.

Claude Lagimonière, de Montréal était pour sa part ivre le 28 août et le fait d'être couché sur le klaxon de son automobile ne suffisait pas à le réveiller. Les constables de la Sûreté municipale s'étaient donc chargés de cette délicate mission et le prévenu a été condamné à $10 d'amende plus les frais.

Michel Borduas, de St-Césaire et Laurent Borduas, de St - Paul d'Abbotsford avaient eux aussi pris un petit verre de trop le premier septembre ce qui leur a valu $10 d'amende chacun plus les frais.

Quant à Michel Lacroix, 19 ans, du 144 Déragon, une petite bagarre à 4.00h. du matin avec un de ses amis lui a valu, lui aussi, une amande de $10 plus les frais. Le jeune Lacroix qui était sans doute un tantinet fatigué à cette heure de la nuit a déclaré à la Cour qu'il était tout à fait sobre lors de cette altercation survenue le 14 septembre.

Un jeune homme d'Iberville, Réjean Plante, est venu troubler la paix à Granby en s'endormant ivre mort sur une pelouse ce qui s'est traduit par une amende de $10.

Jean - Claude Fournier apprendra à ses dépens qu'il n'est pas bon de faire crier les pneus de sa voiture lorsque l'on est suivi par une auto de police. Fournier, du 40 St-Antoine nord, a été condamné à $20 plus les frais.

En furetant

GRANBY -- Le nouveau règlement de zonage de la cité de Granby doit être lu intégralement, c'est-à-dire de la première ligne jusqu'à l'épuisement du texte, cela par le greffier de la cité, soit M. Donat Brosseau. L'avis légal reçu indique "jusqu'à l'épuisement du texte ou du lecteur". Soulignons que le document contient environ 400 pages.

--

Les parieurs en quête de sujet pourraient peut-être adopter le maire Paul-O. Trépanier. Celui-ci change tellement souvent sa tenue vestimentaire que la chose fait l'objet de conversations amusantes dans certains milieux. Cette semaine, on l'a vu avec un veston style Nehru. La semaine prochaine, que portera-t-il?

--

En travailleur infatigable, le président de la Jeune chambre, M. Gaétan Marquis ne se laisse pas attirer dans les endroits où la relaxation prime avant tout. Il ne les fréquente que quelques secondes pour enrôler de nouveaux membres dans son mouvement.

--

On assiste présentement aux derniers soubresauts des motards à la fin d'une saison qui s'est avérée assez tranquille. Ces derniers ont toutefois montré, lors de la réunion de la commission scolaire locale, que le terrain à l'arrière du siège social de la Commission constituait un excellent terrain de pratique. Ils l'ont démontré à tel point que les commissaires ne s'entendaient plus parler.

--

Un des membres barbus du club "Les Québécois" a reçu un avis lui mentionnant qu'il avait oublié de régler les cotisations des trois derniers mois, totalisant un montant de $11 est à noter d'autre part que ce membre ne possède pas de moto et se contente d'assister aux fêtes qui se terminent aux petites heures du matin.

--

Il est possible que je fasse erreur mais je suis porté à croire que M. le maire a acheté ses nouveaux souliers rouges chez Sarrosi à Montréal. Que faites-vous de l'achat chez nous M. le maire!

--

M. Horace Boivin, président de la compagnie Granby Elastic and Textiles vient de faire un saut de deux jours en Europe où il a rencontré les principaux fabricants de son invention, les couvre-plancher "walk-ease". L'on sait que cette invention est maintenant fabriquée avec licence en Australie, Afrique du sud, Angleterre, Belgique, Argentine et Canada. Deux autres usines s'ouvriront bientôt à Chicago et au Mexique. La réunion d'affaires avait lieu à Manchester en Angleterre.

Le Fureteur

Prise de conscience

GRANBY-- Il est grand temps de songer à notre devoir de laïc, en ce qui concerne l'avortement.

Le pape, le clergé ainsi que les médecins se sont prononcés contre, et nous les laïcs, qu'avons-nous fait?

Puisque les autorités religieuses et médicales ne sont pas en faveur, c'est qu'elles ont des motifs sérieux et graves que l'on ne saurait ignorer sans danger.

Quand on sait toute la compétence, l'énergie et le dévouement que requiert la transplantation d'un coeur pour prolonger de quelques années la vie d'un être humain, il est illogique de faucher une vie à ses débuts.

Il est donc urgent que chaque laïc s'éveille à ce problème, prenne position et exerce son devoir de chrétien et son droit de s'élever contre l'avortement.

Voilà la conclusion d'une révision de vie qui vient d'être faite par l'équipe Notre-Dame du Mouvement des travailleurs chrétiens.

La cité demande qu'un employé de la Commission d'assurance chômage soit affecté à Granby

GRANBY-- Les autorités municipales de la cité de Granby ont adopté une résolution demandant qu'un employé de la Commission d'assurance-chômage soit attaché au bureau local du Centre de la main-d'oeuvre pour aider les chômeurs à remplir leurs formules de réclamation et leur fournir toutes les informations dont ils peuvent avoir besoin.

Cette résolution a été adoptée sur proposition de M. l'échevin Bernard Beaudry, lequel a obtenu l'appui de M. l'échevin Georges-Emile Guillette.

M. l'échevin Beaudry avait auparavant expliqué qu'il est anormal qu'il n'y ait pas un officier de la Commission d'assurance-chômage attaché au bureau local du Centre de la main-d'oeuvre dans une ville de l'importance de Granby.

Soulignant que c'est surtout parmi les gens qui ont le moins d'instruction qu'on retrouve les chômeurs et que ces derniers n'ont pas de revenu, M. Beaudry a dit que ceux-ci n'ont pas les moyens de se rendre au bureau de Sherbrooke de la Commission d'assurance-chômage et qu'il est compréhensible qu'ils ne puissent seuls remplir correctement les formules qu'on leur distribue.

De l'avis de cet échevin, la présence permanente d'un officier de la Commission d'assurance - chômage à Granby pourrait rendre de grands services.

G.E. Côté est acquitté

GRANBY -- La justice existe encore et M. Georges - Emile Côté, 22 ans, de la rue St-Charles, a eu l'occasion de s'en rendre compte alors qu'il a été acquité d'une accusation d'avoir troublé la paix, par Me Jean Marquis, qui présidait la Cour municipale.

Côté avait été conduit au poste de police après avoir été mêlé indirectement à une querelle entre propriétaire et locataire. Les constables avaient été appelés à plusieurs reprises et avaient conseillé à Côté de quitter les lieux puisqu'il n'avait rien à faire dans cette querelle.

Le prévenu qui était encore sur les lieux lorsque la police intervint pour la troisième fois fut embarqué et conduit au poste comme d'ailleurs le furent également les protagonistes dans cette histoire.

Côté qui s'est défendu sans l'aide d'un avocat a démontré qu'il n'avait rien à voir dans cette affaire. La preuve dans cette accusation était d'ailleurs assez vague et Me Marquis, après quelques minutes de réflexion, acquitta l'accusé après lui avoir cependant conseillé de circuler lorsque les policiers le lui demandaient et de surveiller son tempérament.

Me Marquis a d'autre part déclaré que les policiers avaient fait consciencieusement leur travail en mettant tout en oeuvre pour régler la querelle de clochers dans laquelle ils avaient dû intervenir à trois reprises.

Epicier condamné en Cour municipale pour vente de marchandises à 10.00 p.m.

GRANBY-- L'épicier-restaurateur Michel Massé, dont le commerce est situé sur la rue Principale, a écopé de $20 d'amende devant Me Jean Marquis, qui présidait la Cour municipale.

Massé était accusé d'avoir vendu de la viande hachée à 10.00 p.m. outrepassant ainsi les mesures prévues dans le règlement municipal à cet effet.

L'épicier qui était représenté par Me Yves Lagacé a plaidé coupable à l'accusation changeant ainsi son plaidoyer sous la recommandation de son avocat.

Me Lagacé a d'autre part expliqué qu'il y avait un problème à Granby pour les épiciers et que le délit dont son client était accusé n'était pas une offense grave. Il a rappelé d'autre part que Massé avait été aux prises avec certaines difficultés financières à la suite de l'incendie qui avait ravagé une partie importante de son commerce.

Tout en appuyant sur le fait que ces circonstances atténuantes ne justifiaient pas le délit, Me Lagacé a demandé à la Cour d'être clémente dans l'application de la loi.

Le procureur de la ville, Me Gilles Therriault, a également réaffirmé qu'il y avait un problème dans la ville avec les épiciers mais il a d'autre part insisté sur le fait que le règlement existant doit être observé à la lettre à moins que des amendements y soient apportés.

Me Jean Marquis, juge de la Cour municipale, a déclaré avant de rendre son jugement qu'il ne voulait pas faire porter sur les épaules de Massé toutes les infractions commises par les épiciers de Granby en rapport avec le règlement des heures d'ouverture. Tout en ajoutant qu'il y aurait peut-être avantage à faire amender la loi mais que cela n'était pas de son ressort, Me Marquis a condamné Massé à $20 d'amende plus les frais. La peine maximum dans ce cas était une amende de $100.

CINEMA "LE PLAZA"
Réservé aux adultes 18 ans
"5 Filles en Furie"
Colette Régis et Denyse Roland
Couleurs, Jerry Lewis
"Dr Jerry et M. Love"

LUC R. BOUCHARD
d.c. d.t.
CHIROPRATICIEN
20 St-Antoine Sud
(voisin de la Caisse Populaire)
Lundi - Mercredi - Vendredi
9.00 à 12.00
2.00 à 5.00
6.30 à 9.00
Mardi - Jeudi
3.00 à 6.30
Samedi
9.00 à 12.00
POUR RENDEZ-VOUS
378-2432

Centre D'apprentissage
de l'industrie de la construction
de Granby

COURS SPECIAUX

DESSIN DE BASE: appliqué aux plans
LECTURE DE PLANS: Section: Résidentiel - Industriel
MATHEMATIQUES: appliquées aux métiers de la construction
COURS DE SIGNALISATION: (système d'alarme)

Harmonie de couleurs
Technologie du béton
Cours en carrelage
Cours en vitrerie
Calculs de radiation
Cours en réfrigération
Cours brûleurs à l'huile
Cours machine fixe
Contrôles électniques
Sécurité industrielle

INSCRIPTION; 23-24-25 SEPTEMBRE 1968
de 7 à 10 heures P.M.

HORAIRE DES COURS: 1 soir par semaine pendant 10 semaines de 7.30 à 10.00 heures P.M.

Conditions d'admission: Tous les candidats doivent présenter leur carte ou licence du métier lors de l'inscription. (exception Lecture de plans et Sécurité industrielle).

Frais d'inscription: $5.00 remboursable

Pour de plus amples informations, s'adresser à:
CENTRE D'APPRENTISSAGE DE L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION DE GRANBY
Limites Denison Ouest Tél: 378 - 6444, 378 - 2993

THEATRE PALACE GRANBY
372-4466
A L'AFFICHE CE SOIR !
"pour toute la famille"
LOUIS de FUNÈS
PLUS DRÔLE QUE JAMAIS!
FANTOMAS 3 contre SCOTLAND YARD
JEAN MARAIS • MYLENE DEMONGEOT
EN COULEURS
POUR TOUS — 2 ième FILM
COMPLÉMENT DE PROGRAMME
DEUX MACHABÉES DANS UN PLACARD

pour
une eau vive

pour
une eau saine

Le soussigné donne avis que la Régie des Eaux du Québec a adopté son règlement numéro 1 concernant certaines opérations donnant naissance à la pollution des eaux, et que la réglementation projetée est à la disposition du public au siège social de la Régie.

On peut obtenir copie de la réglementation projetée en se présentant aux bureaux de la Régie, situés au numéro 1995 ouest du boulevard Charest à Ste-Foy, ou en écrivant à l'adresse suivante: Régie des Eaux du Québec, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Le présent avis est publié en vertu de l'article 16 de la Loi de la Régie des Eaux et tout intéressé peut formuler ses objections par écrit dans les trente jours suivant la publication.

Le vice-président de la Régie des Eaux du Québec

Québec, le 11 septembre 1968.

LA RÉGIE DES EAUX DU QUÉBEC

EDITORIAL

Une politique linguistique au Québec

Dans les milieux anglophones québécois, on ne devrait pas s'offusquer de la déclaration du ministre des Affaires culturelles.

M. Tremblay affirme que le gouvernement devra légiférer le plus tôt possible pour faire du français la langue d'usage au Québec. Le ministre s'empresse de préciser, cependant, que l'intention du gouvernement n'est pas de brimer les droits de la minorité anglophone. Le projet de loi dont il est question, du moins dans la déclaration de M. Tremblay, n'exclut nullement le bilinguisme individuel. Il viserait uniquement à exclure le bilinguisme collectif officiel.

Or, même à ce propos, à en juger par la déclaration subséquente du premier ministre intérimaire, M. Jean-Jacques Bertrand, on peut douter de l'intention du gouvernement d'abolir le bilinguisme officiel.

"Le bilinguisme est encore officiel, dit-il, et il le demeurera tant et aussi longtemps que le parlement n'en décidera pas autrement. On ne joue pas avec des droits acquis comme avec des jouets".

Précisant l'urgence de définir une politique de la langue, en particulier dans le domaine scolaire, le ministre de la Justice laisse croire que cette politique s'inspirera tout d'abord du rapport Parent, ensuite du rapport Laurendeau-Dunton et de celui du comité de restructuration scolaire de l'île de Montréal.

Cette déclaration, sauf erreur, semble dans une certaine mesure contredire celle de M. Tremblay. En disant "qu'on ne joue pas avec des jouets, M. Bertrand donne, en effet, l'impression de ne pas préconiser l'abolition du bilinguisme officiel. Du moins, pas pour l'instant.

Si, en effet, la politique gouvernementale s'inspire des rapports Parent, Laurendeau-Dunton et de celui du comité de restructuration scolaire de l'île de Montréal, elle donnera naturellement préséance au français dans les écoles, mais sans pour autant abandonner l'enseignement de l'anglais. Il en sera ainsi dans les services administratifs, où l'anglais sera toujours de rigueur dans certains cas.

Le français: langue d'usage

Dans l'énumération des principes dont il dit tenir compte pour l'élaboration d'une politique linguistique, M. Tremblay souligne en particulier que, sans le statut de langue d'usage, le français "est bien près de mourir de son inutilité et de son manque de prestige. D'où, ajoute-t-il, la nécessité impérieuse d'une action linguistique de très grande envergure et s'exerçant en profondeur, sur le plan québécois et sur le plan international".

Le ministre précise aussi que "le statut de langue d'usage doit normalement avoir pour effet d'augmenter l'utilité de la langue, de lui donner la motivation socio-économique nécessaire à son épanouissement, d'en souligner l'importance et de lui conférer le prestige dont elle a besoin pour rester la langue de toutes les classes de la société et de devenir celle des immigrants".

Sur ce point, on ne saurait contredire le ministre des Affaires culturelles. Le français doit avoir droit de cité et devenir, partout, la langue d'usage. Que ce soit dans les rapports politiques, administratifs, économiques et sociaux, le français doit prévaloir. Sans cela, à plus ou moins brève échéance, il est appelé, sinon à disparaître entièrement, du moins à devenir une langue secondaire et sans prestige.

Une action linguistique s'impose d'autant plus dans cette province que les Canadiens français représentent la majorité de la population et que, par ailleurs, le Québec est situé dans un pays et sur un continent où prédomine la langue française. Elle s'impose aussi parce que dans leurs rapports avec le reste du pays, il leur faut, dans la majorité des cas, utiliser l'anglais et que cette obligation, s'ils n'y prennent garde, est de nature à diminuer la qualité de leur langue.

Mieux parler le français

Cette action peut certes s'exercer sans brimer les droits de quiconque, et sans nuire aux relations entre le Québec et le reste du pays, si, en s'y livrant, on ne cherche pas, comme en trop de cas, la controverse.

D'ailleurs, dans plusieurs autres provinces, aujourd'hui, on tend à mettre en pratique les recommandations de la commission Laurendeau-Dunton qui, dans l'ensemble, préconisent l'enseignement du français et la création de districts bilingues partout où existent des minorités françaises suffisantes pour justifier une telle initiative.

Dans l'Ontario, en particulier, le gouvernement donne un essor particulier à l'enseignement du français, non seulement dans les écoles fréquentées par des citoyens de langue française, mais toutes les écoles publiques. Certes, ne saurait-on s'attendre à des résultats immédiats, mais dans l'avenir la connaissance du français sera beaucoup plus répandue au pays.

Ce fait, cependant, n'exclut pas la nécessité de faire du français la langue d'usage dans notre province. Au contraire, cette mesure s'impose pour permettre aux Québécois, non seulement de s'exprimer en français et de se faire comprendre dans leur propre milieu, mais de mieux parler leur langue. Il y a, on l'admettra, beaucoup à faire en ce sens, et le gouvernement peut certes assurer une meilleure connaissance du français et son épanouissement par une loi appropriée tenant compte de tous les facteurs inhérents à la situation québécoise.

Roland Gagné

La concurrence étrangère

Un problème pour l'industrie locale

Par JOSEPH MacSWEEN

GRANBY (PC) — Les problèmes économiques de la région de Granby, dans les Cantons de l'Est, ont une saveur nationale et internationale, même s'ils sont généralement considérés comme locaux.

Les efforts du Canada pour ouvrir les marchés mondiaux au blé et autres produits de base font tort aux industries secondaires du comté de Shefford, selon les administrateurs des textiles de Granby.

Pour sa part, J.-W. Miner, président de la compagnie de caoutchouc Miner Limitée, principal employeur de Granby, qui produit des chaussures et vêtements de caoutchouc, prévoit que la concurrence étrangère ira s'accentuant.

Parlant des importations d'Extrême-Orient, M. Miner a déclaré:

"Je ne pense pas qu'on ait atteint le sommet de la concurrence.

"Toute industrie à travail intensif est vulnérable, parce que nos salaires sont beaucoup plus élevés. Les importations d'Extrême-Orient ont augmenté fortement ces 15 dernières années. Il y avait 12 manufacturiers canadiens dans le domaine où je suis, quand j'ai commencé à travailler. Il n'y en a plus que trois."

Père de l'industrie

Miner emploie quelque 875 personnes, dont une forte proportion de femmes; le patron actuel est l'arrière-petit-fils de Harlow Miner, considéré comme le "père de l'industrie" de Granby, au siècle dernier.

La ville de 34,000 habitants, qui a connu un essor considérable dans les textiles, est moins vulnérable depuis que s'y sont établies des industries comme les plastiques, les produits électriques et chimiques, les machines-outils, les meubles et papeteries.

M. Miner a affirmé que le Canada devrait peut-être imiter les Etats-Unis et établir des droits d'entrée selon l'évaluation du marché, plutôt que selon le prix de manufacture de l'exportateur.

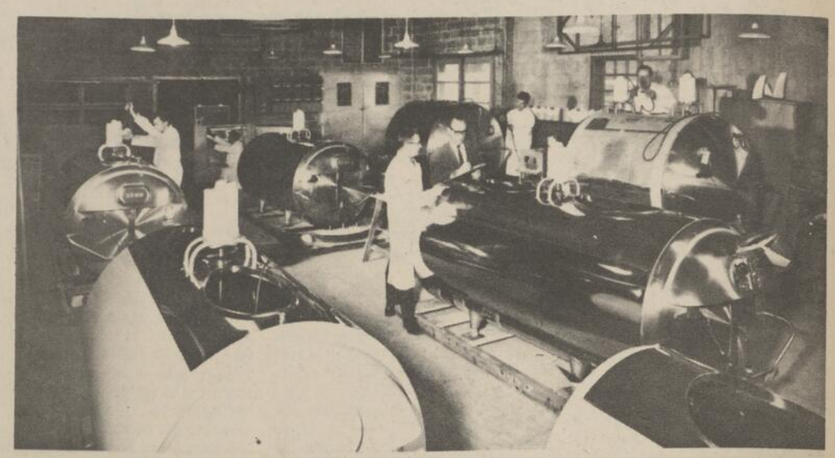
Jacques Tremblay, président du conseil central de Granby de la Confédération des syndicats nationaux, a déclaré en interview qu'il est temps que le gouvernement fédéral rencontre les chefs syndicaux et employeurs pour étudier la "crise" de l'industrie textile.

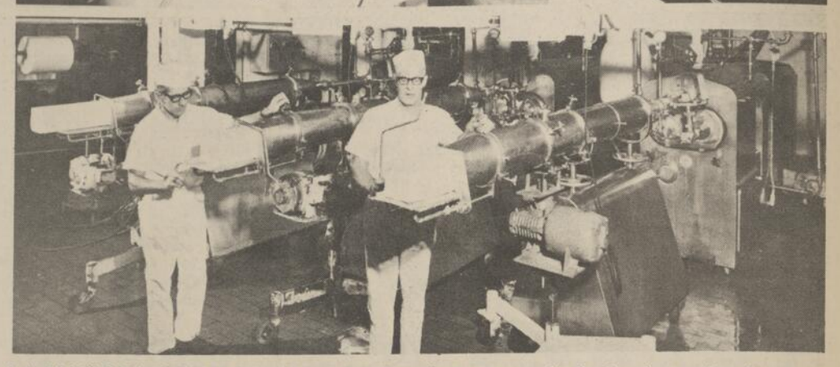
M. Tremblay, dont le conseil représente 43 syndicats comptant 4,500 membres, a ajouté que Granby ne pourra attirer d'autres industries sans un nouveau parc industriel, donc sans une autre hausse de taxes, ce qui ne serait pas accepté, à moins que le conseil municipal explique en détails la situation aux travailleurs.

"Au Canada, il semble que les textiles soient sacrifiés s'ils ne sont pas dans la création, a affirmé George Hughes, président de l'Association des manufacturiers de Granby.

Plus d'égards

"Dans les textiles de base, comme l'imprimé et les tissus, l'utilisation totale au Canada n'est d'environ que de 56 à 60 pour cent des produits fabriqués ici.





LA PLUS GRANDE AU CANADA -- La Coopérative agricole de Granby est la plus grande usine de transformation des produits laitiers au Canada. On utilise des réservoirs réfrigérés faits d'acier inoxydable (en haut) pour protéger le lait de la contamination. Dans la photo du bas on voit des ouvriers de l'usine de Granby dans la section consacrée à la fabrication du beurre. On y produit 120,000 livres de beurre quotidiennement. (Photo PC)

"Aux Etats-Unis, on produit de 85 à 88 pour cent de la consommation nationale."

Le vice-président d'Esmond Mills Ltd, qui fabrique des couvertures de lit, considère que l'industrie textile, qui emploie beaucoup d'hommes et de femmes, devrait avoir plus d'égards du gouvernement: la plupart des usines ont besoin d'être modernisées. Les limitations d'importations semblent être la réponse, bien qu'il arrive qu'une industrie soit mise en faillite pendant la négociation des limitations.

Plusieurs facteurs, dont la faible population du Canada et la diminution des naissances au Québec, affectent l'industrie des textiles, selon M. Hughes.

La production d'Esmond Mills a été réduite de 20 pour cent au début de l'année, mais s'établit maintenant à un taux normal.

Sa famille

est l'une des 57,085 familles canadiennes maintenant installées dans des logements à loyers modiques, financés par les pouvoirs publics...

...et il

ignore tout de la LNH

Peut-on lui reprocher de ne pas connaître l'abréviation de la Loi nationale sur l'habitation? Et qui devinerait que le mot "habitation" désigne non seulement la production de maisons à loyers modiques mais aussi celle de logements pour étudiants et de résidences pour personnes âgées? Ce n'est pas tout. Cette loi fédérale s'est graduellement étendue à des domaines connexes comme l'urbanisme, le progrès de l'architecture, la rénovation urbaine, l'aménagement de terrains et la lutte constante contre la pollution de l'eau et du sol.

Bref, la LNH n'a pas seulement pour but de bien loger les Canadiens, mais de les loger dans un milieu agréable.

SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT
Organisme fédéral du logement au Canada

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — 136 Principale, Granby

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT		PAR LA POSTE	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Par jour	10¢	Canada	$1.75	$4.75	$ 9.00	$15.00
Semaine	60¢	Etats-Unis		$8.00	$14.00	$25.00
Par année	$30.00	Autres pays			$14.00	$25.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

ST-HYACINTHE

La Garde paroissiale de St-Denis élit son bureau de direction

SAINT-DENIS - La Garde paroissiale de Saint-Denis a tenu ses élections du bureau de direction pour l'année allant de septembre 1968 à septembre 1969. Voici les nominations: aumônier-major, M. l'abbé René Flibotte; président-major, M. Antoine Huard; commandant major, M. Camille Desrosiers; vice-président, le Serg. Gérard Pétrin; secrétaire, Garde J.-Luc Pétrin; trésorier, Capt. Gustave Lussier; publiciste, Garde Pierre Pétrin; directeurs, Capt. Lucien Bélanger (responsable du Quartier-Maître), Garde Jean Huard (assistant-responsable), et Serg. Isidore Perreault (responsable du secteur récréatif).

M. Pierre Pétrin, qui assume la charge de publiciste, demeure quand même responsable du comité d'éducation; avec intelligence et dynamisme il y remplit son rôle de manière efficace. Serg. Nectaire Angers occupe les mêmes fonctions à l'ordonnance.

La nouvelle direction organise son programme d'action pour l'année et le fait dans un esprit de renouveau qui saura plaire à tous.

ANNEXE - La compagnie U.S. Knitting, dont l'usine se trouve au 990, rue Morison, à Saint-Hyacinthe fait construire une nouvelle chambre aux bouilloires. Le coût des travaux est de l'ordre de $29,000. (Photo Jacques Bernier)

L'abbé R. Bellavance étudie à Sherbrooke

SAINT - HYACINTHE--- M. l'abbé Réal Bellavance, de retour du Brésil, poursuit cette année ses études en Sciences sociales à l'Université de Sherbrooke.

M. l'abbé Bellavance s'était rendu à l'évêché de Saint-Hyacinthe pour y rencontrer Mgr Albert Sanschagrin, évêque du diocèse.

$40 pour excès de vitesse

SAINT-HYACINTHE - Me Jean Fortier, juge de la Cour municipale de Saint-Hyacinthe a infligé une amende de $40 et les frais ou à défaut 15 jours de prison à un maskoutain.

M. Jean-Claude Frenière a reçu l'amende maximum pour excès de vitesse. L'accusé a comparu au Poste de police et incendies de Saint-Hyacinthe à ce sujet.

31 groupements participeront au projet CADRES

SAINT-HYACINTHE-- 31 représentants de différents corps intermédiaires ont accepté de participer à la réalisation du projet CADRES (Comité d'Animation pour le Développement Régional Economico-Social) lors de la rencontre qui avait lieu à l'Institut de Technologie Agricole de Saint-Hyacinthe.

Les personnes présentes ont surtout manifesté le désir que tous les corps intermédiaires, les institutions et les conseils municipaux soient représentés lors d'une prochaine rencontre de CADRES.

Plusieurs problèmes ont été soulevés lors de cette rencontre, mais celui qui a semblé retenir le plus l'attention des participants a été le phénomène de la coordination des efforts de tous les organismes de notre région vers une planification d'ensemble des activités.

Un film sera présenté par l'Explorateur

SAINT-HYACINTHE - Le Club de cinéastes en huit milimètres, l'Explorateur présentera l'une de ses productions soit le film "Ménage à go-go", vendredi, le 27 septembre, dans le local de la Brasserie Molson, rue Mondor, à Saint-Hyacinthe.

La présentation du métrage d'une durée de 15 minutes aura lieu à 8 heures en soirée en présence des commanditaires et de membres du groupement cinématographique. Les représentants de la presse locale parlée et écrite seront aussi invités à cette manifestation.

En mission au Brésil

ST-HYACINTHE-- Mlle Mireille Turcotte, missionnaire laïque, est l'une des Canadiennes qui partent pour l'Amérique latine. Elle travaillera avec l'équipe diocésaine de St-Hyacinthe dans le nord-est du Brésil où le diocèse compte déjà plusieurs missionnaires.

Deux jeunes cyclistes ont subi des blessures

SAINT-HYACINTHE - Durant la même journée, deux jeunes garçons ont subi des blessures au cours de deux accidents de la rue. Heureusement leurs blessures ont été superficielles.

JEAN BEAUNOYER

Le jeune Jean Beaunoyer, âgé de 14 ans, circulait avec sa bicyclette quand celle-ci a été frappée par un camion de marque GMC, à l'angle des rues Morin et Choquette, à 8 heures p.m..

Le jeune garçon qui demeure au 1170, rue Choquette, à Saint-Hyacinthe, a été conduit à l'hôpital général local par l'automobile de police numéro deux au volant de laquelle se trouvait l'agent Marcellin Minette. Le blessé souffrant de douleurs à la jambe droite a reçu les soins du Dr Gilles Brodeur.

Le camion, propriété de Michon Nettoyeur, était conduit par M. Fernand-Armand Labossière, âgé de 45 ans et domicilié à Saint-Dominique de Bagot.

Les agents du détachement de la Sûreté municipale de Saint-Hyacinthe ont enregistré les constatations d'usage à cette occasion.

DANIEL BOULAY

Un autre jeune garçon, celui-là âgé de 6 ans a subi des blessures dans un accident concernant son vélo et un tracteur, propriété de la ville de Saint-Hyacinthe. Il s'agit de Daniel Brodeur, du 2275, rue Desjardins, à Saint-Hyacinthe.

Le blessé qui souffrait de coupures au genou droit a été transporté à l'hôpital général de Saint-Hyacinthe par la voiture de police numéro un. Il a subi les soins du Dr Gilles Brodeur.

Le tracteur municipal, de marque Ford 1953 était conduit par M. Emile Guilbert, âgé de 62 ans et domicilié au 2055, rue Cartier, dans la localité.

L'impact est survenu dans ce cas-là à 4h.30 de l'après-midi à l'intersection des rues maskoutaines Desjardins et Barsalou.

Echos maskoutains

SAINT-HYACINTHE - D'importantes nouvelles concernant l'Institut de technologie agricole et le Centre d'insémination artificielle seraient annoncées sous peu par Québec.

****

Une vieille dame colérique assistant à la projection d'Aurore l'enfant martyre, déclare "A cette époque-là les enfants restaient tranquilles"...

****

Les jeunes filles de l'école Fadette jubilent. Les garçons sont beaucoup plus nombreux cette année dans leur institution...

****

Le Centre d'art de Saint-Hyacinthe a connu un déficit de $600 cette année. Ne pas confondre avec le Centre culturel..

****

Le restaurateur duterminus de la ville fournit à chaque jour son heure de travail acharné vers midi. Ensuite, il décrit avec force détails son état d'épuisement. Du fait, il admet lui-même que seules ses machoires ont fait du muscle depuis plusieurs années.

La qualité des viandes importe

SAINT-HYACINTHE--- Lors d'une conférence au 33e congrès vétérinaire, à l'Estérel, le Dr Maurice Mercure, du service d'inspection des viandes, déclarait qu'il faut bien réaliser que la viande provient d'un animal qu'on a écorché, éviscéré, refroidi, mis en pièce et transplanté d'un établissement à un autre. Ces manipulations sont faites dans un milieu non aseptique, c'est-à-dire exposé aux contaminations de l'air ambiant. Même en prenant les meilleures précautions hygiéniques, la présence de nombreux microorganismes sur la surface de la viande est inévitable. Comme la viande hachée est plus souvent qu'autrement faite avec des retailles et comme elle offre une plus grande surface de contamination, on peut conclure que la flore bactérienne de cette denrée est assez élevée. On a pu constater qu'il y avait rarement relation directe entre le nombre de bactéries et le degré de détérioration de la viande. Une viande de bonne qualité contient souvent plus de bactéries ou graisse qu'une autre dont on peut constater le degré de détérioration. Les bactéries sont souvent mauvaise grâce, mais il faut penser à leur rôle dans le vieillissement de la viande et les fermentations bénéfiques pour la fabrication de certains produits de la viande.

Les viandes de diverses espèces animales ne se comptent pas de façon identique en face d'une égale flore microbienne. Par ordre de durabilité on peut établir l'ordre suivant: taureau, mouton, veau, agneau, et porc. Certaines substances ajoutées à la viande changent le milieu. Tels les épices, le sel, le nitrite ou le nitrate de sodium, l'acide acétique, la fumée et les antioxydants.

Le coupable paiera $40

SAINT-HYACINTHE - M. Daniel Bérubé, de Saint-Hyacinthe a été condamné à verser une amende de $40 et les frais par Me Jean Fortier, juge de la Cour municipale maskoutaine.

L'accusé a comparu devant l'homme de loi au Poste de police local sous l'accusation de conduite dangereuse d'un véhicule automobile dans les rues de la ville.

Le député Denis Bousquet l'annonce:

Le bassin de la Yamaska est décrété zone spéciale d'aménagement des eaux

SAINT-HYACINTHE (Par Lydia Wampach) --- Le bassin de la rivière Yamaska a été désigné par le gouvernement du Québec comme zone spéciale d'aménagement des eaux. C'est M. Denis Bousquet, député de Saint-Hyacinthe à l'Assemblée législative, qui nous a communiqué cette nouvelle hier après-midi. D'après la décision gouvernementale, le bassin de la Yamaska servira de projet-pilote pour l'étude du problème de la pollution des eaux de la province de Québec.

La mise en application du projet est déjà partiellement en cours si l'on considère la récente formation du comité technique, composé de délégués des différents ministères concernés par la pollution des eaux et de la création prochaine du comité consultatif où les municipalités et les corps intermédiaires de la région auront à se prononcer.

Le gouvernement a pris cette décision, il y a près de trois mois, mais elle n'a été rendue publique que maintenant.

Plusieurs enquêtes sur la pollution des eaux de la Yamaska de même que des pressions exercées par les villes, municipalités et comtés baignant la rivière en question sont à l'origine de ce décret du gouvernement québecois.

La Yamaska, dans son cours nord, prend sa source à proximité de Granby alors que dans le cours sud-est, la rivière rencontre comme première ville importante Cowansville. Le lit de la rivière traverse ensuite la ville de Farnham pour passer à Saint-Hyacinthe, dernière ville d'importance sur son cours, avant de se jeter dans le St-Laurent.

Les membres de la mission technique doivent se rencontrer avant le 3 octobre pour une première consultation.

Le retard de l'annonce officielle du projet est dû au fait que les membres de la mission technique n'ont pas encore été désignés par leur ministère respectif.

Le projet mis de l'avant par le ministère des Richesses naturelles et appuyé par le cabinet, sera appliqué conjointement par ce premier ministère et ceux des Affaires municipales, du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche de l'Agriculture, de la Santé, de l'Industrie et du Commerce.

Quatre éléments primordiaux servent à mesurer l'ampleur du projet.

Le ministère des Richesses naturelles sera chargé en premier lieu de préparer un plan d'aménagement des eaux du bassin et ce en collaboration avec les ministères et organismes concernés.

Ce plan comprendra la régularisation du régime, les activités récréatives, la protection des berges, le drainage des terres, le traitement des eaux usées et industrielles de même que le captage et la purification de l'eau.

Le deuxième point d'importance du projet est la formation du comité technique qui devra exécuter le mandat, fixer les objectifs généraux du plan, demander aux ministères les études nécessaires pour le plan et exercer une surveillance générale sur la préparation du plan.

En plus de comprendre des représentants des ministères cités précédemment, la mission technique réunira des délégués de la Régie des eaux. Le chef et le secrétaire du comité seront le directeur général des eaux du ministère des Richesses naturelles et un fonctionnaire nommé par ce dernier.

Enfin, un comité consultatif, de 38 personnes, sera formé de 19 représentants des municipalités et d'un même nombre de représentants d'industries, de corps socio-économiques de la région et de producteurs agricoles.

Les représentants des corps socio-économiques seront choisis par les Conseils économiques régionaux, les Chambres de commerce, la Fédération québécoise de la faune, l'Union catholique des cultivateurs de même que les centrales ouvrières.

Plusieurs arguments ont été invoqués par le gouvernement pour entreprendre une action immédiate.

Le gouvernement a indiqué que "le développement de ce territoire est sérieusement compromis du fait d'une pénurie d'eau et de l'état de pollution de cette rivière et de ses tributaires."

Il y est également noté que "diverses études et enquêtes préliminaires démontrent la gravité de la situation, comme l'incapacité financière et technique où se trouvent les collectivités locales d'y faire face en recourant à l'action coordonnée qu'impliquerait l'aménagement des eaux de ce bassin."

"Il importe de considérer les urgences locales en fonction de l'aménagement global et d'un plan d'ensemble en fonction du bassin."

REACTIONS LOCALES

M. Denis Bousquet qui nous a communiqué la nouvelle, a souligné que sa demande pour la construction d'un barrage, à la hauteur approximative du pont de la route transcanadienne, demande d'ailleurs appuyée par les conseils municipaux des environs, est déjà un pas en avant dans le règlement du problème de la pollution des eaux dans la région maskoutaine.

Me Jacques Lafontaine, maire de la ville de Saint-Hyacinthe, a précisé pour sa part qu'il fera son possible pour appuyer tout projet permettant de trouver une solution.

Me Lafontaine a par ailleurs noté que la pollution des eaux, dont la rivière Yamaska est un des types, fait partie du programme d'action de l'Union des municipalités. Rappelons que le maire de St-Hyacinthe a été élu dernièrement à la présidence de cet organisme.

Questionné sur le projet d'une usine d'épuration des eaux à Saint-Hyacinthe, Me Lafontaine s'est déclaré favorable à l'idée. Il a toutefois fortement incité les villes en amont à régler en premier lieu les problèmes de pollution locale.

"Saint-Hyacinthe n'a pas l'intention, ni l'argent nécessaire pour épurer l'eau polluée venant de ces villes ou municipalités."

Le maire a fait appel à la coopération de tous dans ce domaine, rejoignant sur ce l'idée émise par le gouvernement sur un plan d'ensemble en fonction du bassin.

L'usine d'épuration des eaux qui serait installée à Saint-Hyacinthe en collaboration avec les municipalités environnantes, reviendrait à plus de trois millions de dollars.

La Fédération ouvrira sa troisième campagne

SAINT-HYACINTHE - M. le Dr. Ephrem Jacques, N.V., président général de la 13e campagne annuelle de la Fédération des oeuvres du diocèse de Saint-Hyacinthe et directeur de l'Ecole de médecine vétérinaire locale annonce l'ouverture officielle de la sollicitation en question.

La cérémonie d'ouverture aura lieu dimanche, le 22 septembre, à 4 heures de l'après-midi à l'hôtel de ville de Saint-Hyacinthe.

Parmi les personnalités marquantes notons la présence de Me Jacques Lafontaine, notaire et maire de Saint-Hyacinthe ainsi que Mgr Albert Sanschagrin, o.m.i., évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe.

Les responsables annoncent aussi qu'une réception offerte par les autorités municipales locales servira de terme à la manifestation.

$300 d'amendes à trois motards

SAINT-HYACINTHE - L'esclandre causée par un groupe de motards et qui a causé des dommages de l'ordre de $2,000 au Foyer des Hirondelles, à Saint-Césaire, a connu sa conclusion avec trois amendes de $100 imposées à des motards impliqués dans ces désordres.

Le juge Victor Chabot, de la Cour de magistrat a donc imposé les amendes déjà mentionnées à Albert Bluteau, Michel Gaucher et Robert Bissonnette. Ils auront aussi à verser les frais de Cour avec les amendes ou à défaut purger deux mois en prison.

La plupart des motards concernés par des accusations ayant trait à cette soirée de désordres ont été acquittés faute de preuve d'identification sur les lieux de l'esclandre.

Les accusés ont comparu au Palais de justice de Saint-Hyacinthe pour connaître leur sort.

La réhabilitation est-elle possible?

SAINT-HYACINTHE - "L'alcoolisme est-il réhabilitable?" c'est la question que posent les responsables des Forums Matt Talbot dans leur message adressé au public.

"Si l'alcoolique ou buveur excessif était en mesure de réaliser à quel point son foyer et l'avenir de ses enfants sont compromis à cause de son comportement vis-à-vis l'alcool, s'il admettait, s'il se reconnaissait comme tel, là seulement sa réhabilitation serait possible.

"L'alcoolique étant du type très orgueilleux, n'admet pas facilement que l'alcool est pour lui tout aussi néfaste que le sucre pour le diabétique. Celui-ci n'est réhabilitable qu'à partir du moment où il a réalisé que toute sa vie il doit s'abstenir de prendre même un verre d'alcool.

Les forums Matt Talbot ont été fondés pour venir en aide aux personnes qui ont des problèmes à cause de l'alcool. Venez donc nombreux lundi soir, à 8h.30, à la salle du Marché centre. L'équipe qui dirige ces forums vous y attend."

Des soirées de loisirs dès le 21 au Christ-Roi

SAINT - HYACINTHE - - Les soirées de loisirs, organisées par les Loisirs de la paroisse du Christ-Roi, reprendront samedi soir, le 21 septembre, à 8 heures, au sous-sol de l'église paroissiale.

Un bingo aura lieu pendant cette soirée. Une nouvelle formule en ce qui concerne la valeur des prix de même que le gros lot sera en opération dès la première soirée.

La soirée se terminera à 10 heures 45.

La CROIX-ROUGE C'EST VOUS C'EST MOI C'EST NOUS TOUS

Les travaux de voirie dans le comté de Bagot

SAINT-HYACINTHE - Plusieurs travaux de voirie débuteront sous peu dans le comté de Bagot. Le secrétaire de ce comté nous les communique.

La Voirie provinciale fera un revêtement de béton bitumineux sur la route 32, des limites de la ville de Saint-Hyacinthe, en direction de Saint-Dominique.

De plus un rechargement, de gravier est prévu prochainement à Saint-Liboire, dans le rang Saint-Edouard.

TRAVAUX EN COURS

De nombreux travaux de voirie sont également en cours dans le comté de Bagot.

Le terrassement et le rechargement de gravier dans le rang du Grand Brûlé, à Saint-Dominique, se poursuivent toujours.

Un double traitement d'asphalte est également effectué à Sainte-Hélène, dans le troisième rang, de la rue Hébert, à la route du quatrième rang; dans le quatrième rang sur une distance de un mille et enfin sur la route Sainte-Hélène, du village au rang Saint-Augustin, sur une distance de 1.25 mille.

Des travaux du même genre sont aussi en cours sur la route conduisant du rang Saint-Augustin de Sainte-Hélène au rang Brodeur, à Saint-Nazaire.

L'élargissement et le terrassement se poursuivent dans le deuxième rang ouest, sur une distance d'un mille, à Saint-Hugues.

Les travaux pour la route de service le long de la Transcanadienne sur une distance de 1.6 milles se poursuivent à Sainte-Rosalie de même que la correction et le terrassement de la courbe du quatrième rang, à cet endroit.

Enfin, la Voirie provinciale continue les travaux de double traitement d'asphalte dans le septième rang ouest sur une distance de trois milles, à Saint-Théodore.

TRAVAUX TERMINES

La liste des travaux de voirie terminés dans le comté de Bagot se lit comme suit: à Saint-Liboire, le rechargement de gravier dans le rang Saint-Georges est; à Acton Vale, des travaux de drainage le long de la route 13, des limites du comté de Shefford vers Acton Vale; à Sainte-Hélène, un rechargement de gravier de la route conduisant du troisième au quatrième rang; à Saint-Nazaire, un rechargement de la route conduisant du rang Saint-Augustin au rang Brodeur; à Saint-Liboire, des travaux de drainage dans le rang Saint- Edward, en vue d'un rechargement de gravier; à Saint-Pie, un revêtement de béton bitumineux du chemin Haut de la Rivière sud et de la route Saint-Charles reliant Saint-Pie, à la route numéro un à Saint-Simon, un rechargement de gravier du deuxième rang ouest, en vue d'un revêtement de béton bitumineux et enfin à Saint-Théodore, des travaux de drainage le long de la route 13 des limites du comté de Drummond vers Saint-Théodore sur une distance d'environ deux milles en vue d'un rechargement de béton bitumineux.

Bell Canada

Entreprise édifiée et dirigée par des Canadiens et appartenant à des Canadiens.

Les appels de nuit, c'est vraiment "chouette"

Appelez entre minuit et 6 h du matin, c'est maintenant plus avantageux que jamais. Pour les appels entre deux points quelconques à l'intérieur du Québec et de l'Ontario, *composez vous-même le numéro* pour profiter réellement des réductions de tarifs. Si l'interurbain automatique n'est pas encore en service, la téléphoniste fera l'appel pour vous. Parlez 10 minutes pour le prix de 5; toute prolongation de 2 minutes ne coûte que le prix d'une minute.

Entre ces localités		Tous les jours, de minuit à 6h du matin (interurbain automatique)	
		3 min.	10 min.
Sherbrooke	—Montréal	.30	.50
Montréal	—Québec	.35	.55
Trois-Rivières	—Québec	.30	.50
Chicoutimi	—Québec	.35	.55
Québec	—Sainte-Agathe	.35	.55
Kingston	—Montréal	.35	.55

ROUGEMONT

UN CENTRE TOURISTIQUE PITTORESQUE

DES DIZAINES DE MILLIERS de pommiers agencés dansun ordre parfait contribuent à faire de Rougemont l'une des plus pittoresques municipalités de la région. Toutefois les citoyens de la région se sont depuis longtemps habitués à ce paysage enchanteur qui ne manque jamais de provoquer l'admiration de tous les touristes. Comme nous le faisait remarquer quelques personnes originaires de Rougemont, il faut savoir conserver un oeil objectif pour continuer à contempler ce paysage d'année en année. Les kiosques de pommes contribuent de leur côté à ajouter un petit cachet supplémentaire. On remarque ci-dessus ces kiosques où sont étalés fruits et légumes ainsi qu'objets souvenirs. (Photo: J.-P. Matton)

CHEZ HENRI - Henri Benoit, Propriétaire. Pommes de choix et Produits de la Pomme. Spécialité: Marinades produit de la maison et aussi Produits de l'érable 100% pure. Tél: 536-3069, Rue Principale Rougemont.

Au Paradis des Fruits - Verger Jean-Guy Alix, Rougemont. Variétés de pommes classées avec soin, Assortiment de légumes frais , Produits de l'érable - Produits de l'abeille, Pain de ménage - maridanes et gelées de toutes sortes;Tous produits de la maison. Rte Rurale 1, Vaste terrain de stationnement, Personnel courtois et expérimenté à votre service; Rougemont Cté Rouville.

Il faut savoir s'ouvrir les yeux au paradis de la pomme

ROUGEMONT - Une petite auberge rustique face au grand clocher de l'église paroissiale et, tout à côté, de coquettes maisons qui se succèdent en harmonie se côtoyant presque pour cacher ces arbres gonglés de fruits murs que nous voyons apparaître un peu plus loin alors que défile le paysage champêtre de Rougemont, grand centre de la pomme mais aussi petit village paisible qui sommeille paisiblement l'hiver alors que les pentes de la montagne deviennent d'un blanc immaculé.

Pour le touriste qui s'est aventuré sur la route Montréal-Granby après avoir négligé le voyage facile qu'offre l'autoroute des Cantons de l'Est, son entrée à Rougemont l'enthousiasme rapidement alors qu'il découvre sous l'apparence de la petite négoce des kiosques à pommes la grande industrie qui alimente une partie importante de cette région.

L'artisanat confère également à ce beau petit centre touristique l'attrait nécessaire pour guider inconsciemment les promeneurs du dimanche vers ces dizaines de milliers de pommiers, qui, tantôt en fleurs, tantôt écrasés sous le poids des beaux fruits rouges, constituent un spectacle à eux seuls.

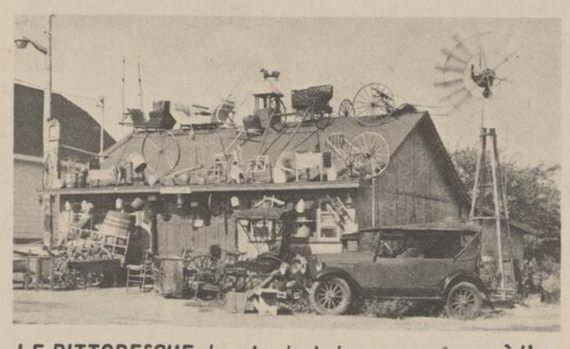
Vers la mi-septembre un véritable remous entraîne dans un autre rythme le quotidien du citoyen de Rougemont. C'est l'époque de la cueillette, période de six semaines d'intenses activités où près de 3,000 travailleurs envahissent les vergers et répètent les mêmes gestes devenus traditionnels depuis des générations.

La pomme c'est un folklore en soi comme tout ce qui touche la terre et la vie champêtre. Ce folklore est un cycle où les mêmes inquiétudes, les mêmes difficultés et les mêmes joies se succèdent les unes aux autres au rythme des récoltes. La pluie, le soleil, le vent,, le froid habitent les pommiculteurs comme la production l'efficacité et la vitesse meublent la vie du citadin dont les yeux ne sont pas toujours aptes à capter les beautés naturelles.

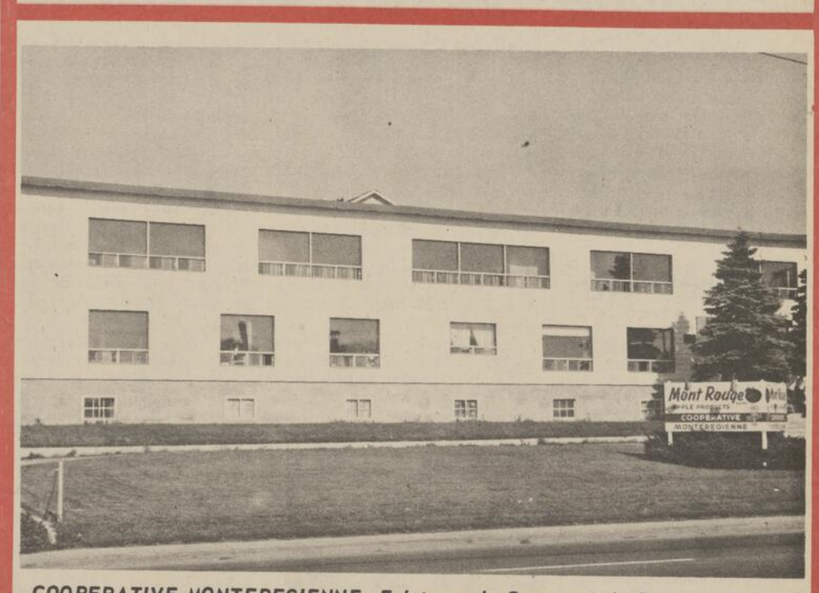
Les dizaines de kiosques qui sillonnent les abords de la route de Rougemont sont des appâts sûrs qui ne manquent jamais d'interrompre la course du plus pressé des automobilistes. Les étalages bien garnis de fruits et légumes, le pain de ménage et les produits de l'érable en plus de quelques peaux de moutons, ne peuvent qu'attirer de façon irréversible , même le plus tenace des Américains. En plus de rapporter quelque argent à ceux qui les opèrent, ces kiosques qui ajoutent au décor naturel permettent souvent au plus petit de la famille de faire son apprentissage avec le grand public ! Nombreux sont les touristes épatés par le sens des mathématiques de ces garçonnets et fillettes dont l'âge permet à peine de fréquenter l'école.

Depuis quelques jours la grande cueillette est commencée à Rougemont et plus que jamais, l'on sent le besoin de s'arrêter afin de croquer à belles dents les pommes fraîchement cassées qui pour la plupart prendront le chemin des réfrigérateurs d'où elles sortiront cet hiver.

Le cycle de la pomme est terminé mais le meilleur reste à faire: LA MANGER !

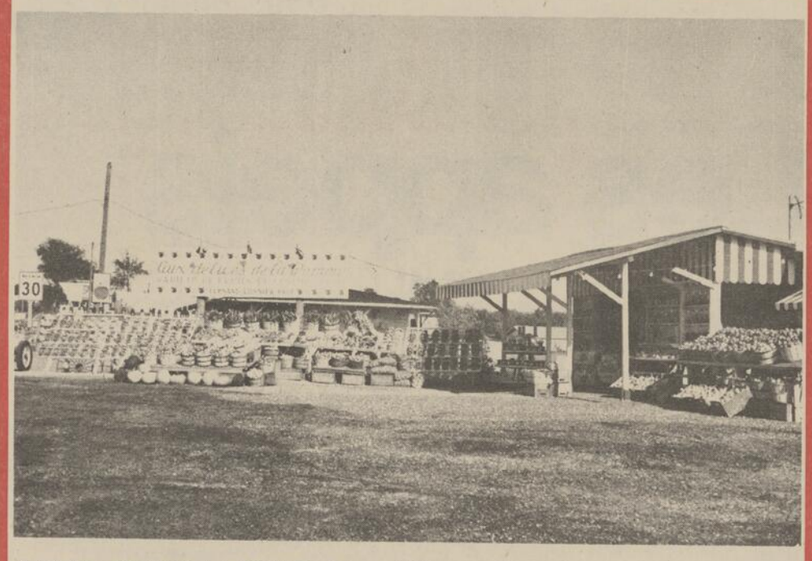


LE PITTORESQUE des abords de la route no 1, à l'endroit où elle traverse la municipalité de Rougemont dépend en grande partie des nombreux kiosques bien garnis qui ornent et décorent cette localité. On remarque ci-dessus, un kiosque d'antiquité qui ne manque pas moins d'attirer l'oeil du touriste. On y trouve de tout comme dans plusieurs autres kiosques similaires dans la région.
(Photo:Jean-Paul Matton)



COOPERATIVE MONTEREGIENNE: Fabricant de Concentré de Pommes, Pulpe de Pommes, Gelée de Pommes Beurre de Pommes - Jus de Pommes et Sauce aux Pommes. Pure pommelade. Téléphone Rougemont 536-2340 Coopérative Monterégienne de Rougemont, M. Claude Davignon, Gérant.

P. BISSONNETTE - Produits de nos vergers - Pommes de choix et sous produits de la pomme. Souvenirs -Mocassins, Peaux de moutons et Antiquités. "Maintenant à votre service durant l'année entière". Rue Principale Rougemont, Tél. 536 - 3008.



AUX DELICES DE LA POMME - Fernand Lussier, Propriétaire. Pommes de choix, Assortiment de fruits et légumes, Vaste terrain de stationnement pour nos clients et service courtois; Tél: 536 - 2523 ROUGEMONT.

VERGER AU PAYS DES POMMES - Ernest Dubé, Propriétaire. Produits de la ferme, Marinades et gelées de toutes sortes. Miel, Sirop, Sucre et tire d'érable; Pommes de toutes variétés, et sous produits de la pomme. Spécialité - Sirop de framboises, (unique dans la province). Rue Principale Rougemont.

KIOSQUE GAETAN POISSON, Produits de chez-nous; Pommes de toutes variétés, Produits de la pomme. Spécialité Fromage en grains et canadien, aussi Confitures, gelées, et marinades. Produits de l'érable Pain de ménage-Tourtières, et Tartes de, la maison.
Rue Principale Rougemont.

SAINT-JEAN

Décès subit de Mgr Eugène Martineau à l'âge de 61 ans

ST-JEAN - C'est avec consternation que les fidèles de la Cathédrale de Saint-Jean apprenaient dans le cours de l'avant-midi d'hier, le décès subit de leur pasteur, Mgr Eugène Martineau, des suites d'une crise cardiaque, à l'âge de 61 ans.

Né à Lavaltrie, le 1er novembre 1906, de Gustave Martineau, journalier et d'Eugénie Lacombe, Mgr Eugène Martineau qui occupait le poste de curé de la Cathédrale depuis quelque 16 ans, avait entrepris ses études à l'Académie Saint-Jean Baptiste de LaSalle, à Montréal, au Collège de Montréal et au Grand Séminaire de Montréal.

Ordonné prêtre en la Cathédrale de Montréal, le 21 mai 1932, par Son Excellence Mgr Georges Gauthier, Mgr Martineau fut professeur au Collège de Saint-Jean en septembre 1932. Il fut également directeur des élèves au Séminaire en 1945.

Le 4 mai 1952, Mgr Eugène Martineau devenait curé de la paroisse Cathédrale de Saint-Jean.

Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean, le nomma chanoine titulaire du chapitre de la Cathédrale le 17 décembre 1953; prélat domestique de Sa Sainteté le 16 mai 1957 et enfin vicaire forain en 1962.

Mgr Eugène MARTINEAU

-SA FAMILLE -

Mgr Eugène Martineau laisse pour pleurer sa perte trois frères: MM. Ernest Martineau, époux de feue Jeanne Charbonneau; Euclide Martineau, époux de Germaine Desjardins et Gaston Martineau, époux de Annette Morin. Un oncle: M. Emery Martineau, époux de feue Evelina Lacombe. Une nièce: Mme Sergio Pietrantonio (Gisèle), ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La translation des restes aura lieu, samedi soir, le 21 septembre, à 8h.p.m., en la Cathédrale.

Le service funèbre sera chanté, dimanche, le 22 septembre, à 2h.30 p.m., en l'église de la Cathédrale de Saint-Jean et l'inhumation aura lieu au cimetière de Saint-Jean.

La dépouille mortelle est actuellement exposée à la résidence LeSieur et Frère Ltée, au 114, de la rue Saint-Jacques, à Saint-Jean.

Aux membres et amis de la famille si cruellement éprouvée, nos plus sincères condoléances.

Me Claude Lauzon s'occupera des affaires légales de Saint-Jean

ST-JEAN-- Les avocats Choinière, Lauzon et Lanteigne, de Saint-Jean, ont été désignés par les membres du conseil municipal de Saint-Jean, lors de la réunion spéciale, comme préposés aux affaires légales de la cité de Saint-Jean.

Cependant, la motion proposée par le conseiller Roger Lefevbre, mentionne que Me Claude Lauzon, avocat, et demeurant à Saint-Jean, s'occupe de plus près des affaires judiciaires de la cité.

On sait que les autorités de la cité ont dû prendre cette décision, par suite de la nomination de Me Roland Tremblay comme juge de la Cour provinciale.

Me Claude Lauzon, de Saint-Jean, s'occupera dorénavant des affaires judiciaires de la cité.

Avis de motion

ST-JEAN-- Le conseiller Alphonse Lorrain a formulé un avis de motion, lors de l'assemblée spéciale, à l'effet d'adopter un règlement décrétant qu'une certaine partie de façade de terrains située sur le Boulevard Gouin, près de l'entrée de l'aviation, devienne zone commerciale.

C'est à la suite d'une demande de M. Jean-Paul Guay, que l'échevin Lorrain a présenté cette motion.

On se souviendra que M. J.P. Guay s'est porté acquéreur de quelque 7 lots pour construire des maisons, dans cet ancien dépotoir qui fut pendant un certain temps loué pour une piste de "go-karts".

On demandera un avis légal

ST-JEAN-- A la suite d'une ordonnance de la Régie des eaux du Québec invitant la cité de Saint-Jean à fournir le service d'aqueduc dans la municipalité de Saint-Jean l'Evangéliste, les membres de l'administration municipale de Saint-Jean, réunis en session spéciale, ont décidé de faire appel à Me Jacques Viau, avocat de Montréal, et expert municipal, pour connaître son opinion légale sur cette ordonnance de la Régie des eaux.

Des travaux à l'usine de filtration

ST-JEAN - Les conseillers de la ville de Saint-Jean ont accepté le rapport de M. Marcel Bernard, ingénieur municipal, demandant la permission aux conseillers, d'effectuer une somme de plus de $24,000 pour construction d'un nouveau bassin pour laver les filtres d'eau, le remplacement d'une valve au réservoir d'aqueduc situé sur la rue Longueuil, des modifications au système d'indication, etc...

Cette somme de $24,000 a été approuvée, il y a déjà deux ans, lors de la présentation du règlement d'emprunt concernant l'agrandissement de l'usine de filtration et autres travaux s'y rapportant.

Par ailleurs, le conseiller Fernand Roy a proposé que la cité fasse une demande au gouvernement provincial afin que la ville bénéficie d'un octroi statutaire de $5,000 pour procéder à l'installation d'un système de fluoration des eaux, afin d'éviter la carie dentaire.

La motion de M. Roy fut appuyée par le conseiller Roger Lefebvre.

Quant au conseiller Alphonse Lorrain, il s'est opposé au projet de son collègue Fernand Roy.

Offre acceptée

ST-JEAN-- Malgré les instances de la cité de Saint-Jean au sujet d'un compte relativement aux réparations effectuées à l'échelle aérienne, la compagnie d'assurance Western a décidé de maintenir sa position et d'offrir qu'une somme de $1-000 à la cité.

Devant cette décision, le conseiller Jean Payette, lors de la réunion spéciale des échevins, a proposé l'acceptation de ce montant.

A l'étude

ST-JEAN - Les membres du conseil municipal de Saint-Jean réunis en session spéciale, ont décidé de reporter à une date ultérieure, l'engagement d'agents de police et aussi l'engagement de nouveaux sapeurs de même que deux employés à l'usine de filtration.

Les rapports et recommandations de M. Albert Tremblay, directeur du personnel, seront dévoilés aux conseillers, à une prochaine séance.

Vente d'un terrain par la cité

ST-JEAN-- Les autorités municipales locales, convoquées en assemblée spéciale, ont accepté de vendre à MM. Prud-Homme et Rouselle, quelque 21,200 pieds carrés de terrain industriel, à raison de 8 cents le pied carré.

Ces deux industriels désirent construire une usine de rembourrage de meubles.

VOUS SEUL POUVEZ OFFRIR LE DON DE LA VIE!

DONNEZ DE VOTRE SANG

La ville chargera un loyer de $10

ST-JEAN-- Lors d'une assemblée spéciale des membres du conseil municipal de Saint-Jean, il a été décidé que tous les propriétaires d'autobus scolaires qui stationneront leurs véhicules sur le terrain de stationnement du stadium municipal devront verser un loyer de $10 par mois.

La Locale devra payer 30 cents le pied carré

ST-JEAN-- Si la Commission scolaire de Saint-Jean désire construire une future école élémentaire dans la paroisse Saint-Gérard Majella, elle devra verser une somme de 30 cents le pied carré à la cité de Saint-Jean, pour se porter acquéreur du terrain situé dans l'ancien site du futur hôpital du Haut-Richelieu.

C'est la décision qui a été rendue par les échevins, lors d'une réunion spéciale de ce conseil municipal.

Les mètres seront réparés à la voirie

ST-JEAN-- Par suite d'une entente survenue entre le Syndicat des employés de la voirie et la Cité de Saint-Jean, tous les compteurs de stationnement défectueux seront dorénavant réparés par les employés de la voirie municipale.

Auparavant, les compteurs de stationnement étaient réparés et vérifiés par les pompiers de la cité.

Cette décision a été prise par les conseillers de la cité, lors d'une réunion spéciale.

M. Conrad Camaraire, commissaire industriel de la cité de Saint-Jean, a été délégué, par les conseillers municipaux, à assister au prochain congrès annuel des commissaires industriels du Québec qui se déroulera les 25, 26 et 27 septembre dans la Capitale provinciale.

IBERVILLE

Seize spécialistes en électronique de la région ont tenu une semaine de cours de perfectionnement sur les semi-conducteurs en électronique à Saint-Jean. Sur la photo, nous remarquons de gauche à droite: MM. Léon Hautclocq de St-Sébastien; André Lusignan, professeur; Germain Marsan, de St-Jean; Roger Parcel, de Cowansville; Reynald Leclerc, président provincial de la corporation des électroniciens, de St-Jean; Roger Hamel, de St-Jean; Claude Fortier, de Napierville; Richard Mireault, de Sutton; Albert Roguiski, de St-Jean; J-Maurice Gagné, président régional, de St-Jean; Léopold Laurent, de St-Luc; Jules Bernard de Sabrevois; Joseph Viens, de Marieville; Georges Bombardier, d'Iberville; Jean-Paul Latimer, de St-Jean et Clovis Bourdeau, de Saint-Jean.

Achat d'un chalet préfabriqué pour les loisirs de N.D.L.

ST-JEAN - M. Marcel Bernard, ingénieur municipal, a présenté un rapport détaillé du coût d'achat et d'installation future d'un chalet préfabriqué pour les loisirs de la paroisse Notre-Dame de Lourdes.

Ce rapport, soumis aux conseillers, lors d'une assemblée spéciale, indique que la cité devra débourser une somme de quelque $9,000 pour l'achat d'un chalet préfabriqué et aussi une somme additionnelle de $1,500 pour l'électricité.

Lors de cette convocation, le doyen de l'administration, M. Alphonse Lorrain, a demandé au greffier que l'on note sa dissidence aux livres des débats.

Quant aux conseillers Maurice Régnier et Ronald Beauregard, ils se sont déclarés en faveur du projet d'achat de ce chalet préfabriqué.

Enfin, le maire, M. L.N. Mc Millan, a souligné que le budget municipal ne permettait pas un tel achat pour cette année, mais les autres échevins ont été d'avis que la cité se devait d'acheter ce chalet préfabriqué.

M. Adélard Berger, homme d'affaires avantageusement connu et président de la Chambre de commerce de Saint-Jean, a été désigné le successeur de M. Ronald Beauregard, comme conseiller municipal du quartier centre de la cité de Saint-Jean. On sait que M. Ronald Beauregard a remis sa démission, lors d'une séance spéciale du conseil municipal, afin de se porter candidat à la mairie, lors des élections du 3 novembre 1968.

Signature de la convention entre les pompiers et la cité

ST-JEAN - Une entente est intervenue entre la Cité de Saint-Jean et les membres de l'Association des pompiers permanents.

En effet, les autorités municipales de Saint-Jean, réunies en session spéciale, ont autorisé le maire et le greffier à signer la nouvelle convention collective d'une durée de deux ans qui prévoit des hausses salariales hebdomadaires de $12 et de $7.

Lors de la réunion, les conseillers Fernand Roy et Roger Lefebvre, ont tenu à féliciter et à remercier publiquement les dirigeants de l'Association des pompiers, pour leur attitude prise lors de ce renouvellement de cette convention collective qui entrevoit aussi des règlements de discipline, d'entraînement de perfectionnement et aussi un code de prévention contre l'incendie.

Paiement des honoraires

ST-JEAN-- Lors de l'assemblée spéciale des échevins de la cité de Saint-Jean, une motion a été approuvée à l'effet de payer les honoraires professionnels de M. Jacques Tougas, architecte et des ingénieurs - conseils Monarque, Gaudette, Laporte et Associés relativement aux plans et devis de la future caserne de feu et police à Saint-Jean.

L'architecte Tougas recevra une somme de $14,992.50 et les ingénieurs-conseils auront un montant de $13,473.53.

A cette réunion, le conseiller Alphonse Lorrain a souligné qu'il préférait payer ces professionnels plutôt que le coût de construction de la nouvelle station de feu et police.

"Je comprends, que c'est moins qu'un million de dollars." de conclure le doyen de l'administration locale.

Une émission d'obligations de $500,000 à Saint-Jean

SAINT - JEAN-- La cité de Saint-Jean demandera dans un avenir rapproché, des soumissions publiques auprès des diverses maisons de valeurs en vue d'émettre une nouvelle émission d'obligations de l'ordre de $500,000.

Lors de la séance spéciale du conseil municipal, M. L.N. McMillan, maire de la cité, a affirmé que la ville devait aller sur le marché des obligations à cette période-ci de l'année, puisqu'elle bénéficiera d'un excellent taux d'intérêt et d'achat.

C'est le conseiller Alphonse Lorrain qui a formulé la motion. Elle fut secondée par l'échevin Jean Payette.

Ottawa est disposé à louer une lisière

ST-JEAN- Le ministère fédéral des Transports vient de faire savoir, dans une lettre adressée à la cité de Saint-Jean, qu'il est disposé à louer une certaine lisière de terrain située à l'arrière de l'usine de la Victoria Hosiery Mills, sur la Place du Quai, à raison de $604 annuellement.

Les autorités municipales désirent, dans un avenir rapproché, aménager un terrain de stationnement à l'arrière de cette usine locale le long de la Place du Quai.

Reprise des cours de catéchèse aux adultes

ST-JEAN - Les cours de catéchèse aux adultes recommenceront mardi soir, le 24 septembre. Les rencontres se feront à tous les deux mardis de 8 heures à 10 heures du soir, à la Maison Sainte-Bernadette, 430, rue Champlain, à Saint-Jean.

Le Père Marcel Nadeau, o.p., donnera la série de douze cours. L'inscription est de $5. On vous demande de bien vouloir vous rendre pour 7h.30 le soir du premier cours.

Pour plus de renseignements, téléphonez à 347-3364 ou à 348-2233.

L'édifice du Yacht Club sera assuré

ST-JEAN - Même si la bâtisse du Yacht Club de Saint-Jean sera démolie dans l'éventualité pour faire place à un édifice plus moderne, les membres du conseil municipal de Saint-Jean, conviés en réunion spéciale, ont décidé de demander à la compagnie d'assurance Western, de protéger cette bâtisse pour une valeur de $5,000.

Le conseil baptise cinq nouvelles rues

ST-JEAN-- Les édiles municipaux ont adopté une motion, lors de la réunion spéciale, à l'effet de baptiser cinq nouvelles rues dans la cité.

En effet, les noms d'Auteuil L'Ecuyer, Bourgeois, Carreau et Lomme seront donnés à ces nouvelles rues de Saint-Jean.

Les noms de ces nouvelles rues commémorent la mémoire d'ex-maires de la cité.

Contrat accordé

ST-JEAN-- La mercerie Jos Trifiro, de Saint-Jean devra habiller les agents de la Sûreté municipale ainsi que les sapeurs municipaux.

Lors de l'assemblée régulière des responsables municipaux, la maison Jos Trifiro offrait d'habiller les constables pour une somme de $4,042.85 et un montant de $682.-25 pour les pompiers.

La soumission de la mercerie A. Granger était de $4,166.20 pour les policiers.

Une vente de bric-à-brac

ST-JEAN - A la salle du Cercle Philharmonique de Saint-Jean, aura lieu une vente de bric-à-brac, vendredi, le 20 septembre, de 1h. p.m. à 9h. p.m. et samedi, le 21 septembre, de 8h.a.m. à midi.

Cette vente est organisée par le Cercle de l'AFEAS de la paroisse Saint-Gérard Majella.

Le bureau de la perception sera ouvert sur l'heure du dîner à l'hôtel de ville

ST-JEAN - Dorénavant, les bureaux des administratifs de l'hôtel de ville de Saint-Jean seront ouverts durant les heures du midi.

Lors de la séance spéciale du maire et des conseillers, M. Fernand Roy a déclaré que lors du renouvellement de la convention collective des employés de bureau une telle clause prévoyait l'ouverture du bureau de la perception les midis, mais la charte actuelle de la cité n'indique pas clairement que le bureau doit demeurer ouvert sur l'heure du midi.

Tout en admettant que la cité devra éventuellement abandonner sa charte actuelle et intégrer la charte des Lois et Cités et Villes, M. Fernand Roya demandé à M. Albert Tremblay, gérant du personnel, de prendre les dispositions nécessaires pour que le bureau soit ouvert les midis.

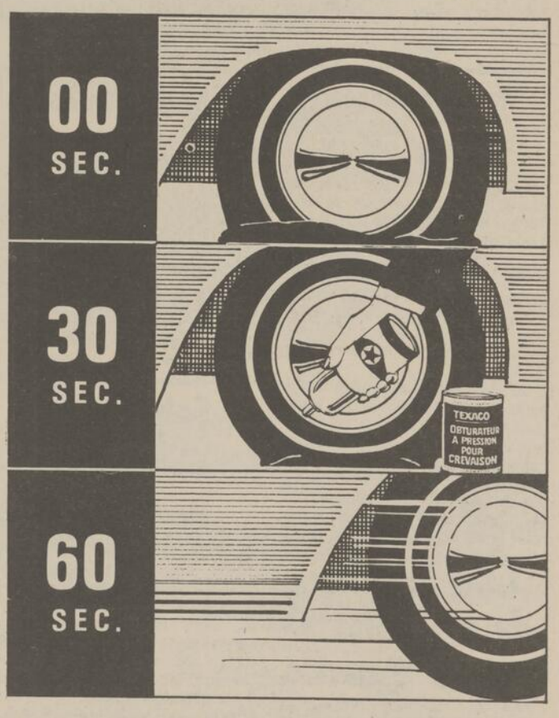
Entre-temps, le bureau technique de la cité fera une expérience similaire, afin de permettre aux citoyens de venir s'informer et recevoir leurs permis de constructions.

Demande refusée

ST-JEAN- Une demande d'assistance financière de M. Réal Moquin, assistant-ingénieur municipal de la cité, a été refusée par les membres du conseil municipal de Saint-Jean, lors d'une session spéciale.

M. Moquin désirait suivre un cours en sciences administratives et le coût de l'inscription était de $300.

Gratuit!
obturateur à pression Texaco avec votre prochain achat de $20.00 d'huile à chauffage*



En 60 secondes, ce merveilleux produit Texaco scelle et regonfle un pneu crevé vous permettant de rouler jusqu'à 100 milles. Il est gratuit avec votre prochain achat d'au moins $20.00 d'huile à chauffage. C'est notre façon de remercier nos clients actuels et d'initier les autres aux bons produits Texaco.

*Offre limitée à un par client.

PHIL GOYETTE RUITER'S FUEL INC.
Sutton, Que. Tél.: 538-2165
South St. Cowansville, Que. Tél.: 263-0676
JULES LUSSIER Rue Principale Ste-Cécile de Milton, Que.
FERNAND DION 167e rue Milville St-Pie de Bagot Que. Tél.: 772-2324

TEXACO

LE SERVICE DES ANNONCES CLASSEES EST AUSSI PRES DE VOUS QUE VOTRE TELEPHONE
SIGNALEZ 372-5433
AVANT 5.00 p.m. ET VOTRE ANNONCE PARAITRA DEMAIN

Premier concours hippique à Sutton

SUTTON - Un concours hippique pour jeunes se tiendra pour la première fois à Sutton le 22 septembre à 9.30 a.m. aux écuries El Gaucho, propriété de M. Marc Demers et situées sur la route Dyer.

Le concours est organisé par la Légion canadienne de Sutton qui désire faire de cet événement une fête annuelle à Sutton. Les bénéfices seront employés par la Légion dans le but d'aider les défavorisés de la municipalité.

Selon les responsables de la Légion, il existe cette année un grand besoin de chaises roulantes et ce n'est qu'avec des fonds suffisants que la Légion pourra apporter son aide aux nécessiteux.

Le programme de la journée ne s'adressera pas seulement aux jeunes mais aussi aux jeunes de coeur puisque certaines catégories permettent aux amateurs de chevaux de 40 et plus de démontrer leurs talents.

Plusieurs trophées seront distribués pour tous les événements ainsi que des rubans d'honneur.

Brochure de l'Education permanente

COWANSVILLE - - Le service de l'Education permanente de la Commission scolaire régionale Missisquoi a fait imprimer une brochure expliquant les différents cours dispensés aux adultes soucieux de se perfectionner.

La brochure, remarquablement bien conçue, explique brièvement les conditions d'admission, de système de crédit auxquels ont droit les élèves adultes, les équivalences et le dossier de chaque élève.

En plus des frais et des modalités d'inscription, le directeur de l'Education permanente de la Régionale Missisquoi, M. Jacques Hillman, donne un aperçu complet de l'éventail de cours offerts aux adultes.

Un horaire académique est également fourni à la fin de la brochure.

Collision en répondant à une alarme de feu

ST-CESAIRE- (DNC) - Deux pompiers de St-Césaire, MM. Normand Roy et Eddy Giguère ont eu un petit accident alors qu'ils se dirigeaient en toute hâte vers la scène d'un incendie.

En effet, une vieille grange était menacée par les flammes sur la propriété de Mlle Madeleine Gauvin, rue St-Paul.

La bâtisse a effectivement été sauvée de la destruction, mais le véhicule des deux pompiers a été endommagé pour une centaine de dollars à la suite d'une collision survenue près de l'hôtel de ville alors qu'ils convergeaient vers l'incendie signalé.

Une patate en forme de coeur

ADAMSVILLE -- Un cultivateur du village d'Adamsville dans le comté de Brome, domicilié sur le chemin de Brigham, vient de réaliser une fois de plus que même la nature se permet parfois des caprices.

Parmi les pommes de terres qu'il a récoltées, il vient d'en trouver une qui affecte parfaitement la forme d'un coeur.

La merveille a été mise de côté pour être montrée aux nombreux amis qui ne peuvent que se rendre à l'évidence.

Waterloo engagera un autre policier

WATERLOO - - Les autorités municipales de la ville de Waterloo ont décidé de l'engagement d'un constable supplémentaire, lequel sera d'abord à l'essai pour une période de trois mois. La décision a été prise sur proposition de M. l'échevin M. Lalumière, lequel a obtenu l'appui de M. l'échevin P-A. Roy.

M. l'échevin Lalumière avait auparavant démontré au conseil municipal qu'il était possible d'engager un constable supplémentaire, ce qui permettrait au service de la police de donner un meilleur rendement, sans pour autant débalancer le budget de l'année 1968.

Trois mutations de propriétés en août à Waterloo

WATERLOO -- Le conseil municipal a pris connaissances de la liste des mutations de propriétés rapportées à l'hôtel de ville de Waterloo du 12 août au 1er septembre 1968 pour ensuite autoriser le secrétaire-trésorier à effectuer les changements nécessaires au rôle d'évaluation.

Mme Adélina St-Germain a pris possession de parties des lots 31 et 33 à la suite du décès de son époux, M. Joseph Ricard dit Dufresne. M. Roger Forand a acquis de Mme Rita Lambert-Forand des parties de lots désignées sous les numéros 0. 298, N.O. 299 et 297. M. Euclide Larose a cédé à la ville de Waterloo le lot 512-4.

La cité demandera à M. Roger Gagné de réparer son éventail

FARNHAM - La Cité de Farnham avisera M. Roger Gagné de procéder aux modifications qui s'imposent de façon à ce que l'éventail de son restaurant ne dérange pas les voisins. On tient à ce que ce restaurateur se conforme au règlement concernant le bruit et la quiétude des gens durant la nuit.

C'est pour donner suite à une plainte reçue d'une voisine que le conseil municipal a pris cette décision. Il semble que l'éventail en question fasse beaucoup de bruit, et cela souvent tard dans la nuit.

Conférence sur la sécurité sur les routes

MARIEVILLE- (DNC)- Le capitaine Alonzo Leblanc, du ministère des Transports et Communications, a donné des conférences à Marieville.

Avec la collaboration de la sûreté municipale de Marieville et de la sûreté du Québec, des notions ont été prodiguées au sujet de la sécurité aux élèves de Marieville, pendant la journée. Le soir, c'était au tour du public en général d'être invité au sous-sol de l'église où un film sur les accidents routiers fut projeté.

Un forum sur la signalisation routière suivit et les membres des corps policiers répondirent aux questions posées.

Travaux d'égout et d'aqueduc à Farnham

FARNHAM - Les autorités municipales de la cité de Farnham ont adopté un règlement d'emprunt au montant de $12,500 en vue de l'exécution de travaux d'égout et d'aqueduc sur la rue portant les numéros 551-P.2 et P.551, au nord du boulevard Magenta, de même que sur la rue portant le numéro 551-46.

Les propriétaires d'immeubles imposables de la zone intéressée ont approuvé le règlement au cours de l'assemblée publique tenue à l'hôtel de ville, cette semaine.

Le conseil municipal de Waterloo siègera lundi le 23 septembre

WATERLOO-- Le conseil municipal de la ville de Waterloo se réunira à 8 h. p.m. lundi le 23 septembre, sous la présidence du maire, le Dr Guy Poirier. Le conseil a siégé cette semaine, mais il a ajourné son assemblée au 23 septembre.

Climat de malaise

CHAMBLY- (DNC) - Un climat de malaise semble continuer de régner à l'école Jacques de Chambly.

Un professeur, M. Robert Fournier a remis sa démission et l'on souligne que trois autres instituteurs seraient sur le point de quitter la commission scolaire de Fort-Chambly.

D'après certains enseignants, l'ambiance serait défavorable à l'enseignement.

Soirée des Chevaliers de Colomb

ACTON VALE (DNC)-- La soirée canadienne organisée par le Conseil 2825 des Chevaliers de Colomb d'Acton Vale, aura lieu samedi, le 21 septembre au CHALET DU CLUB DE GOLF d'Acton Vale, sur la Route 32 (en face de la Salaison Acton).

Cette soirée débutera à 8 h. 30 p.m. et on profitera de l'occasion pour fêter les nouveaux membres lors de l'initiation qui s'est déroulée le printemps dernier. Pour le divertissement de tous, les Chevaliers ont fait appel à l'orchestre de ANDRE LESSARD, de Valcourt.

Tous les Chevaliers et leurs épouses ou amies seront admis gratuitement en présentant leur carte de voyage à l'entrée, tandis que les autres personnes pourront aussi assister à cette soirée moyennant une légère somme.

C'est donc une invitation à tous à venir s'amuser au cours de cette veillée.

SPECTACLES

HOTEL YAMASKA
COWANSVILLE

EN VEDETTE

Tous les Mercredis Jeudis Soirs

"The Two in Oners"

orchestre western

"Les COLTS"

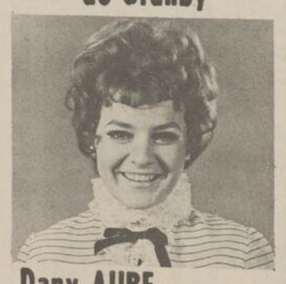
tous les vendredis & samedis Soirs

"Les SENICS"

tous les dimanches

Cinéma
Danse
Divertissements

à l'Hôtel Windsor de Granby



Dany AUBE

La seule et unique Dany Aubé sera en vedette à compter de lundi le 23 septembre et ce jusqu'au 29 au cabaret de ce populaire endroit.

CINEMA LE PLAZA
Plaza Granby Tel 378 2156

A l'affiche du samedi 21 au vendredi 27 septembre. Ci - haut Elvis Presley dans une scène de son plus grand succès "L'Idole d'Acapulco" Votre dernière chance de voir ce film. Le film principal s'intitule "Piccadilly Minuit 12" un drame sur les call girls de Londres.

THEATRE VENISE SAINT-CESAIRE

Sam. Dim. Lun. 21, 22, 23 sept.
A Voir... 18 Ans & Plus
FILMS
A NE PAS MANQUER

HOTEL NATIONAL
WATERLOO

"Les 2 NOTES"

en vedette les Vendredis & Samedis soirs ... musique pour la danse

les 2 notes

"Le rendez-vous des sportifs"

Venez rencontrer vos amis

HOTEL BOWKER
BONSECOURS

Vous présente du NOUVEAU!

Etes-vous fatigués du Go-Go? - De la musique trop forte?

Aimez-vous le WESTERN? - La musique populaire HAWAIENNE?

Venez nous rencontrer
Nous Guérirons vos maux!

ORCHESTRE "LES SONICS"
de 9 h. 00 à 2 h. 00 samedi

Qui sera la REINE de la Pomme 1968 ?

Encouragez votre duchesse préférée et Suivez notre programmation dans La Voix de l'Est

Couronnement dimanche le 29 SEPTEMBRE à L'HOTEL ST-PAUL D'ABBOTSFORD

CE SOIR
SAMEDI & DIMANCHE

"LES FETICHES"

Venez les voir et les entendre ils sont "Spectaculaires."

aussi Jolies Serveuses

OU ?... A LA DISCOTHEQUE DE L'HOTEL ST-PAUL D'ABBOTSFORD

LE GRANBY

Venez voir et entendre
THE POPS: MERRILY

Le Sombrero au 5 ième étage ouvert au public 7 soirs par semaine

Au rendez-Vous Bar

Tous les jeudis soirs
BUGS BUNNY HAPPENING

THEATRE PALACE GRANBY, QUE. CinemaScope 372-4466

COMMENCANT... DEMAIN samedi le 21 septembre.

un film sur l'éducation sexuelle en eastmancolor

"ALLEZ VOIR HELGA JE VOUS LE RECOMMANDE !

MADAME X (CKVL)

14 ANS

EN VENTE AU CINÉMA
LE LIVRE QU'IL FAUT LIRE APRÈS AVOIR VU HELGA

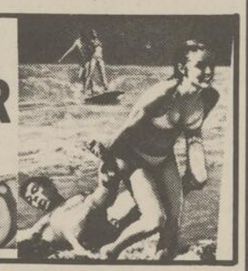
COURS DE SEXOLOGIE du Dr S. MONGEAU

2 ième FILM

COMMENT REUSSIR EN AMOUR SANS SE FATIGUER

tony curtis
claudia cardinale

panavision metrocolor



ADMISSION $1.50 – LES PASSES NE SONT PAS VALABLES

Hôtel ROYAL
Granby

en grande vedette
Claude SOREL
Chanteur, vedette disques et TV.

Liette LANIEL
Chanteuse, m.c.

Mary SHORE
Danseuse

la semaine prochaine Jeannine LEVESQUE Chanteuse

HOTEL WINDSOR
GRANBY

Richard ADAM
Chanteur, m.c.

Pierre FERLAND
Ventriloque

ANNA
Danseuse

en grande vedette
CAROLINE

en personne... toute la semaine.

"CAROLINE CHERIE"

la semaine prochaine
DANY AUBE
Chanteuse, vedette de la T.V. et du disque.

Grande étoile du cinéma, des disques et de la télévision.

SPORTS

Miner défait Simonds 8-6

GRANBY - Le Miner a eu raison du Simonds hier soir dans une rencontre régulière de la ligue de hockey Industrielle de Granby, au compte de 8 à 6, grâce à une poussée de quatre buts à la troisième période.

F. Languay a réussi deux buts pour le Miner, Les autres points des gagnants appartiennent à J. Brochu, D. Vaudry, R. Boudreau, G. Pomerleau et R. Hivon.

Régent Gaouette a marqué deux des six points du Simonds. Jules Bienvenue, R. Cameron, J.-P. Michaud et P. Larochelle ont réussi les autres points du Simonds, qui a écopé de seulement trois punitions mineures, contre huit pour le Miner.

Avis aux quilleurs

GRANBY - Les ligues de quilles sont nombreuses à Granby, et certaines d'entre elles ont encore de la place pour les amateurs de quilles.

C'est le cas de la ligue Esmond O'Keefe, qui évolue tous les vendredis soirs, à 9 heures à la salle de quilles Dufferin.

Ceux qui désireraient évoluer dans cette ligue n'ont qu'à communiquer avec Rosaire Lambert, à 378-7463, ou Lucien Deslauriers à 372-6392.

NOUVELLES BREVES

MONTREAL (PC)—Le vétéran défenseur des Canadiens de Montréal de la LNH, J.-C. Tremblay, a signé samedi un contrat d'un an avec les détenteurs de la coupe Stanley.

Tremblay, qui a été choisi la saison dernière sur la deuxième équipe toutes étoiles, était le dernier joueur à signer son contrat avec les Canadiens.

— — —

TORONTO (PC)—Le cerbère Cesare Maniago, âgé de 29 ans, a signé samedi son contrat avec les North Stars du Minnesota pour la saison 1968-1969. Il était également le dernier joueur à signer son contrat avec son club.

LES CHAMPIONS -- Le Rambler Brosseau a décroché les honneurs des séries éliminatoires de la ligue de balle-molle Industrielle de Granby, grâce à une victoire de 9 à 8 sur l'Esmond Mills, dans la 5e et dernière joute de la série finale. Sur la photo, de gauche à droite, nous voyons à genoux: Gilles Goyette, Charles Bernier, Jules Cordeau, André Mongeon et Jean Brochu. A l'arrière, dans le même ordre: Jean-Paul Papineau, président de la ligue et donateur du trophée; Roger Savard, Jocelyn Durand, Germain Côté, Wilfrid Willcott, Guy Décelles et Gilles Blouin. (Photo Guy Benjamin)

Rambler Brosseau est champion

GRANBY - Un magnifique simple de Gilles Goyette, à la cinquième manche, a permis aux porte-couleurs du Rambler Brosseau de décrocher les grands honneurs des séries éliminatoires de la ligue de balle-molle Industrielle Dow, de Granby.

En effet, le Rambler Brosseau s'est rallié pour finalement l'emporter au compte de 9 à 8 sur l'Esmond Mills. A souligner que l'Esmond Mills a réussi deux simples de plus et a commis une erreur de moins.

A la première manche, l'Esmond a pris les devants, soit une avance d'un point, puis à la fin de la deuxième manche, cette équipe menait par 6 à 4. A la troisième manche, une poussée de trois buts du Rambler Brosseau lui donnait un point d'avance, avantage qu'il sût garder jusqu'à la fin de la rencontre.

A. Mongeon a contribué à la victoire des siens avec un circuit. J. Durand, G. Côté et R. Savard y sont allés d'un double pour les gagnants. Roger Savard a été crédité de la victoire et Jacques Lapalme a été débité de la défaite de l'Esmond.

Le meilleur frappeur de l'Esmond a été Jean-Luc Roy, avec trois simples. Jacques Lapalme et N. Viens en ont réussi deux chacun.

Esmond	150	020	0	8	13	2
Brosseau	043	020	x	9	11	3

Des changements mineurs chez les Renards d'Iberville

Les Renards d'Iberville, champions de la saison régulière et des éliminatoires de la ligue Senior "B" du Québec l'an dernier, sont susceptibles de n'apporter que des changements mineurs à leur alignement en prévision de la saison 1968-69 car l'équipe de l'instructeur Maurice Perreault compte de nouveau sur un noyau productif de la dernière saison. Les records de la ligue accordaient le championnat des compteurs à Serge Guérin avec 89 points; le plus d'aide au capitaine Jean Noel Audette avec 52, un facteur significatif dans la meilleure moyenne de la ligue pour Iberville avec 4.9; ajoutons-y l'équipe la moins punie: 474 minutes en 40 joutes. Mais le regard sur la compétition en perspective laisse Perreault perplexe qui commente: "les records de l'an dernier ne nous viendront pas en aide, et nous devrons travailler plus fort". 60 joueurs étaient attendus aux pratiques de cette semaine qui débutaient lundi à l'aréna St-Jean, pour se poursuivre mercredi et ce soir jeudi. Lucien Desranleau le préposé aux passes de saison est sur les lieux pour faciliter les réservations. Les Renards ont aussi un gaz-o-rama en marche, lequel aura lieu les 11-12-13 octobre.

La période nerveuse

Il n'y aura plus de lendemain pour plusieurs recrues à partir de lundi prochain car seulement 30 candidats seront désignés pour prendre part aux pratiques plus serrées. Cette semaine s'avère en effet la période nerveuse pour plusieurs recrues, aptes à déceler leurs talents mais ces aptitudes doivent tomber dans l'oeil du mentor, qui tentera de réfléter les formations idéales. Les deux prochaines semaines réservent également les pratiques les lundi, mercredi et jeudi.

Quatre gardiens de buts étaient définitivement dans la mêlée cette semaine dont Michel Bourdeau, Gilles Creamer, Michel Fournier et Michel Camiré et possiblement un vétéran renommé selon les dernières informations. La brigade défensive se disputera entre Donald Young, Alain Grégoire, Marcel Martel et Pascal Farella en l'absence pour deux semaines de Jacques L'Archevêque et la nouvelle acquisition Harold Wenger.

Aucune perte n'est prévue à l'offensive, sinon le rapide Denis Audette qui manquera à l'appel la semaine prochaine, puisqu'il unira sa destinée à la gentille Maryse Boucher dès samedi. Nous retrouverons de nouveau les trios Audette-Audette-Paquette, Harrison-Doyle-Guérin ainsi que Rose-Paquette-Larocque-Lafontaine.

Définitivement, quelques-uns des réguliers ne pourront se permettre de décevoir car les deux frères Gilbert et Michel Lapalme s'assureront un poste régulier, et les nouveaux venus seront nombreux. C'est l'intérêt des partisans qui est en cause et c'est un intérêt que la direction remarque au sein des demandes nombreuses des passes de saison.

A tout événement, les invités et les journalistes seront en mesure de connaître la structure de la nouvelle édition des Renards d'Iberville au cours d'une prochaine conférence de nouvelles à leur intention, dimanche le 29 septembre.

Mickey Mantle est au 3e rang des cogneurs de tous les temps

DETROIT (PA) — "J'ai l'im- son uniforme. Le lanceur a accédé à son désir et Mantle a expédié la balle dans les estrades du champ droit à la grande satisfaction des spectateurs.

pression qu'il voulait que je frappe la balle", a déclaré Mickey Mantle dans le vestiaire des Yankees de New York hier, après avoir cogné le 535e circuit de sa carrière lui permettant de devancer Jimmy Fox au 3e rang des cogneurs de tous les temps.

Avec Detroit en avant par 6-1 dans la 8e manche et le compte 0-2 contre lui, Mantle a signalé à Denny McLain, qui était en voie de remporter son 31e gain de la saison, qu'il désirait une balle à la hauteur des lettres de

Mantle a avoué subséquemment que le circuit "était certes une des plus grandes sensations qu'il ait éprouvées au baseball".

Pour sa part, McLain a refusé de confirmer qu'il avait servi délibérément une belle balle à son "idole de toujours, dont la retraite éventuelle sera une perte pour le baseball".

535e circuit de Mickey Mantle

DETROIT (PA) — Denny McLain a remporté sa 31e victoire hier alors que les Tigers de Detroit ont vaincu les Yankees de New York 6-2 en dépit du 535e circuit de Mickey Mantle.

McLain a porté sa fiche à 31-5 en espaçant huit coups sûrs aux vaincus. Lefty Grove a été le dernier lanceur à remporter 31 gains avec les Athletics de Philadelphie en 1931.

McLain n'a plus besoin que d'un autre triomphe pour devenir le lanceur le plus prolifique depuis 52 ans.

Grâce à son 535e circuit, Mantle a devancé Jimmy Fox au 3e rang des cogneurs de tous les temps, derrière Babe Ruth avec 714 et Willie Mays avec 585.

Norm Cash a aidé la cause de McLain avec deux circuits, dont un bon pour deux points dans la 6e manche.

New York	000	001	010—2 8 0
Detroit	000	103	20x—6 10 0

Stottlemyre 20-12, Womack 7 et Gibbs; McLain 31-5 et rice. Cir: NY-Mantle 17; Det-Cash 24.

HOUSTON (PA)—Felipe Alou a produit deux points avec un triple, son 200e coup sûr de la saison et le 1,500e de sa carrière, en conduisant les Braves d'Atlanta à un gain de 4-1 sur les Astros de Houston hier soir.

Atlanta	121	000	000—4 11 1
Houston	000	001	000—1 8 0

Pappas, Upshaw 6 et Torre; Giusti, Ray 2, Coombs 4, Dukes 6, Shea 8 et Adlesh. G-Pappas 12-12. P-Giusti 10-14.

SAN FRANCISCO (PA) — Jim Hart a cogné un "grand slam" et Bobby Bonds a ajouté deux circuits et quatre points comptés en conduisant les Giants de San Francisco à un gain de 11-5 sur les Cards de St-Louis hier.

Nelson Briles a été victime du bombardement de neuf points au cours des six premières manches, ce qui faisait certes un contraste après les deux parties sans point ni coup sûr réussies par les deux équipes lors de leurs matches précédents.

St. Louis	200	000	030—5 8 1
San Fran	230	004	20x-11 15 0

Briles, Hughes 7, et Hoerner 8 et Edwards; Robertson, McCormick 7, Linzy 7 et Dietz.

G-Robertson, 2-0. P - Briles, 18-11.

C: San Francisco, Bonds 2, 9, Hart 22.

LOS ANGELES (PA) - Le premier coup sûr dans les majeures du lanceur Alan Foster a produit le point victorieux qui lui a valu sa première victoire, jeudi, alors que les Dodgers ont triomphé des Reds de Cincinnati 3-1.

Foster a accordé quatre coups sûrs et un point non-mérité en six manches avant d'être remplacé par Jim Grant.

Cincinnati	010	000	000-1 6 1
Los Ang.	020	000	01x-3 7 1

Culver, McGinn, Carroll 8 et Bench; Foster, Grant 7 et Haller. G-Foster 1-0. P-Culver 11-16.

Baseball

Par la PRESSE ASSOCIEE

LIGUE AMERICAINE

	G	P	Moy.	D
x-Detroit	99	54	.647	
Baltimore	87	67	.565	12 1/2
Boston	81	72	.529	18
Cleveland	81	73	.526	18 1/2
New York	80	73	.523	19
Oakland	77	76	.503	22
Minnes.	73	80	.477	26
Californie	66	88	.429	33 1/2
Chicago	63	90	.412	36
Washing.	59	93	.388	39 1/2

x - Champion.

Hier

New York 2 Detroit 6
Washington à Cleveland, pluie.

LIGUE NATIONALE

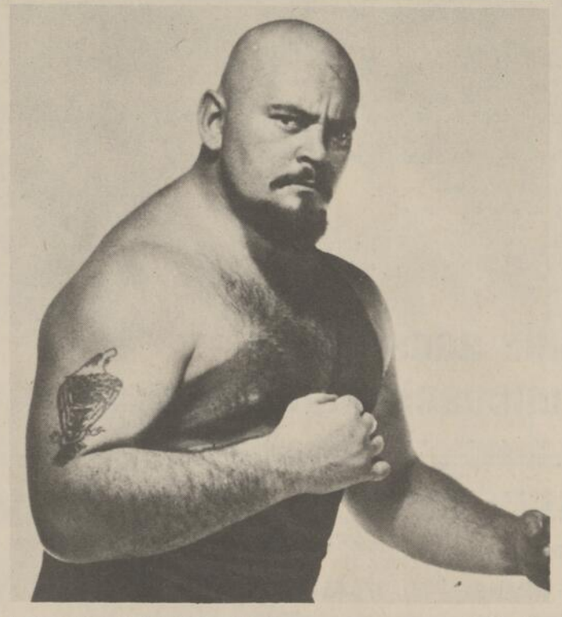
	G	P	Moy	Diff.
x-St-Louis	94	60	.610	
San Fran.	63	71	.539	11
Cincin.	79	73	.520	14
Chicago	79	75	.513	15
Atlanta	78	76	.506	16
Philadel.	72	81	.471	21 1/2
Los Ang.	71	83	.461	23
New York	71	85	.444	25 1/2
Houston	68	86	.442	26

x - Champion.

JEUDI

Atlanta 4 Houston 1
San Francisco 1 Saint-Louis 5
Cincinnati 1 Los Angeles 3

BOWLING
SPECIAUX
SAMEDI MATIN
de 9 h. à midi
ENFANTS. 75
(4 par allée)
SAMEDI SOIR
Clair de lune
de 11 h. à 2 h. a.m.
SPECIAL (4 par allée) $1.50
Nous avons encore quelques belles heures pour ligues de quilles pour informations:
DUFFERIN BOWLING Reg'd
25 Dufferin 372-6392
Granby

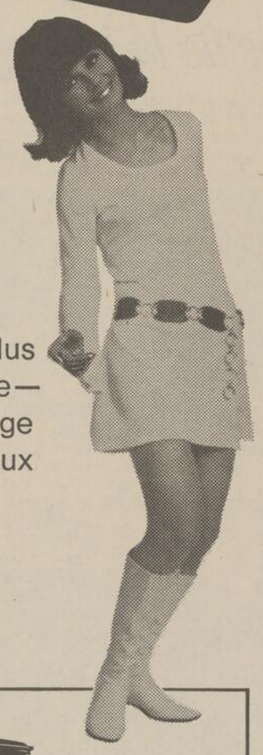


LE RUDE YVAN KOLOFF formera équipe avec Waldo Von Erich, un autre lutteur reconnu comme des plus rudes, pour affronter Don McClarity et Gino Brito, deux autres lutteurs qui ne s'en laissent pas imposer et qui attendent depuis longtemps pour donner une bonne raclée à Koloff et Erich. Ce combat par équipes consistera en la semi-finale du programme hebdomadaire de lutte présenté au Palais des Sports le samedi soir à 8h.30. Le Baron Von Rasche et Johnny Rougeau feront les frais de la finale 2 de 3.

Voici les voitures Dodge et Chrysler et les camions Dodge 1969 de génie mécanique avancé

La Chrysler 1969. Votre prochaine voiture. Quatre splendides versions: Newport, Newport Custom, 300 et New Yorker.

la fièvre qui donne le délire DODGE



1969—C'est l'année de la Dodge et de la Chrysler. Dans toutes les versions, des innovations mécaniques assurent la suprématie à Dodge et à Chrysler. Des accessoires de beauté et de luxe—inclus dans l'équipement de base—donnent aux voitures Dodge et Chrysler, de même qu'aux camions Dodge, une valeur insurpassable.

CHRYSLER CANADA LTÉE

Les Dodge Monaco et Polara, concept 1969, les grandes voitures...à votre portée.

La Dodge Charger, concept 1969, celle qui donne un nouveau sens au mot performance.

La Dodge Coronet, concept 1969, comment voyager en première à moins de frais.

La Dodge Dart, concept 1969. Les fervents de la compacte n'ont jamais vu si grand.

Les "CAMION SPORT" Dodge et Fargo 1969 avec suspension à poutre coussin. Nouvelle tenue. Nouvelle maniabilité. Nouveau décor. Nouvelle élégance.

EN MONTRE CHEZ: MAHEU AUTOMOBILE INC.

Dépositaire Chrysler, Dodge Charger, Coronet, Dart

378-7474 Chemin St-Paul Granby 378-6283

SPORTS

Le 7 octobre

Un "nouveau" Luc Pivin affrontera Durelle

UN CAMP EXTRAORDINAIRE!

Le camp d'entraînement des Castors de Cowansville a débuté dimanche dernier mais le premier exercice sur glace s'est déroulé mardi soir, sous l'habile direction de Rolland Morrisseau, instructeur du club.

Alors qu'une trentaine de joueurs avaient répondu à l'appel, dimanche, près d'une quarantaine de candidats ont pris part à la première pratique.

Plusieurs d'entre eux commençaient à sentir la fatigue lorsque la pratique de deux heures a pris fin. Les gars ont patiné, effectué des montées et des lancers.

Il semble que la fièvre du hockeys'est emparée des sportifs, depuis l'ouverture du camp, puisque plusieurs fans des Castors se sont déplacés pour voir les "nouveaux" Castors à l'entraînement.

Une autre pratique se tenait hier soir et la prochaine aura lieu, samedi après-midi, entre 2h.00 et 4h.00.

Quoi de neuf à ce camp d'entraînement? Beaucoup de neuf... et assez de vieux!

En effet, il y a un nouvel instructeur en la personne de Rolland Morrisseau.

Chez les joueurs, il y a plusieurs nouveaux venus qui tentent de se tailler une place avec l'équipe.

Deux joueurs ont signé jusqu'à présent leur contrat avec l'équipe. Il s'agit de Gérard Morin et Jacques Beaudoin, qui ont tous deux évolué en Europe, l'an dernier.

Il y a plusieurs coéquipiers de Ville St-Michel, l'an dernier, qui font le camp des Castors, cette saison. Entre autre, Claude Lebuis, Serge Favreau, Gilles Rochon, Willie Masten.

Les sportifs qui ont assisté aux pratiques ont rapidement reconnu les visages qui leur étaient familiers, l'an dernier: Réal Cournoyer, Richard Doyon, Réjean Landry, Pierre-André Perreault, Jean-Guy Massé, et autres.

Il y a cependant une ombre au tableau de l'an dernier. Il s'agit de Réjean Dufour qui a décidé de ne pas revenir au jeu, cette saison, pour des raisons personnelles.

En somme, l'on peut dire sans erreur que tout va rondement au camp d'entraînement des Castors de Cowansville, cette saison et que Rolland Morrisseau est très satisfait du travail de ses hommes, jusqu'à présent.

Le premier coup de couteau devrait survenir à l'issue de la pratique de samedi après-midi. C'est alors que Rolland conservera ceux qui sont sujets à porter les couleurs des Castors, cette saison. Les autres seront tout simplement remerciés et devront se trouver une place ailleurs.

C'est donc dire que les exercices de la semaine prochaine seront un vrai test pour ceux qui désirent vraiment se tailler un poste avec l'équipe.

BILLETS DE SAISON

Les billets de saison pour les joutes locales des Castors s'enlèvent rapidement et jusqu'à présent, il ne serait pas faux de dire que la moitié de l'objectif est atteinte,et ce à plus d'un mois de l'ouverture de la saison.

C'est donc dire que les responsables de la vente des billets, Jean-Luc St - Onge et Pierre Fluet, effectuent depuis un certain temps, un travail colossal.

De plus, les billets pour la partie du Canadien Jr, le 3 octobre prochain, sont actuellement en vente et déjà plusieurs centaines de billets ont été réservés pour cette partie.

L'intérêt pour cette joute hors-coucours entre les Castors et les joueurs de Roger Bédard, s'accroft à mesure que l'on se rapproche de la date du 3 octobre, un jeudi soir.

TIRAGE

Finalement, un tirage pour recuillir des fonds pour les Castors est présentement en marche et l'on peut se procurer des billets en contactant un membre de la direction des Castors.

L'enjeu du tirage est un superbe télécouleurs. Le responsable du tirage est M. Yvon Ouellette, directeur du club de Cowansville.

BA EST CHAMPION

L'équipe du Cowansville BA Service Station, de Cowansville, a remporté facilement, la semaine dernière, le tournoi féminin de balle-molle Laurentide, disputé, en fin de semaine, à Cowansville.

Le club BA, habilement dirigé par les frères Gaétan et Serge Gingues, a tout balayé sur son passage.

Le lanceur du BA, Marie Daigle, a lancé les trois parties et a mérité la victoire dans chacune d'elles.

Félicitations à l'équipe de Cowansville et aux amateurs qui se sont rendus nombreux à ce tournoi.

TENNIS A LA PP

Les membres du bureau de Cowansville de la Sûreté du Québec ont décidé de mettre un terme aux discussions orageuses en organisant un tournoi de tennis, genre élimination, pour décider du meilleur tennisman du groupe.

Il semble bien que les honneurs iront à Rosaire Bérubé, qui aux dires de ses confrères, l'emportera haut-la-main.

La grande finale doit avoir lieu en fin de semaine et l'on saura lundi matin qui est la meilleure raquette chez les agents de la PP de Cowansville. Ne pas se méprendre, la meilleure raquette ne signifie pas nécessairement le meilleur "racket".

ON RACONTE QUE...

L'ami Jean-Pierre Rocheleau a décidé de plaire à ses fans en rasant sa petite barbiche. Chassez le naturel, il revient vite au galop!

Evelyne n'a pas encore digéré son camp d'entraînement sur le terrain de baseball?

Gilles Daigneault a bien hâte d'étrenner sa voiture 1969. Toutefois, son rêve ne se réalisera pas avant une couple de mois!

Réjean Champagne, des Aigles d'Adamsville, l'an dernier, a effectué un magnifique voyage aux Bermudes, récemment et tout seul, s'il vous plaît! Il a même songé, semble-t-il à faire un retour au hockey encore une fois, après avoir reçu une offre d'une équipe de la ligue des Monts.

Une magnifique soirée couronnera les activités de la ligue de balle-molle de Cowansville, samedi soir, le 28 septembre. C'est alors que l'on fêtera les champions, du circuit Roger Bourgault et celui de Mme Sylvette Laliberté.

A la semaine prochaine.....

GRANBY-- (Guy Benjamin)-- Que fera Luc Pivin dans l'arène, le 7 octobre, contre Joey Durelle, champion mi-moyen du Canada? Voilà un gros point d'interrogation. Cependant, ceux qui verront Luc Pivin dans l'arène au Palais des Sports, le 7, ne le reconnaîtront plus.

Depuis déjà plusieurs mois, Pivin s'entraîne en vue de la rencontre contre le champion Durelle, et Pivin s'est bien promis de procurer un autre honneur à Granby, en étant le premier boxeur granbyen à décrocher un championnat.

L'entraînement est commencé depuis longtemps, mais depuis que André Sauvageau, qui boxait sous le nom de André Savaga, s'occupe de l'entraînement de Pivin, ce dernier s'est amélioré d'au moins 50% et d'autres améliorations seront apportées d'ici peu, comme le souligne Pivin.

"Pivin était un boxeur qui avait une seule main", de dire André Sauvageau. Il n'avait qu'un seul bon coup de poing, c'était le "jab", de poursuivre André. "Mais depuis quelque temps, j'ai entraîné Luc afin de l'habituer à boxer avec les deux mains, ce qui le rend plus redoutable ." Ceux qui affrontaient Pivin auparavant n'avaient qu'à surveiller la main gauche, mais maintenant il frappe avec les deux mains et avec une rapidité beaucoup plus grande, et c'est peut-être ce qui lui donnera le plus de chance de vaincre Durelle, de conclure l'entraîneur Sauvageau.

André Sauvageau, qui a monté dans les arènes durant 11 ans aux Etats-Unis, est le genre de gars sans pitié, qui exigent toujours plus. Si Pivin s'améliore de 10% durant une séance d'entraînement, il en demandera le double le lendemain. Comme il le disait lui-même: "je ne suis pas venu à Granby pour perdre mon temps. Je veux que Luc soit prêt à tout point de vue lorsqu'il sautera dans l'arène le 7 octobre, et comme cette date est proche, nous n'avons pas de temps à perdre".

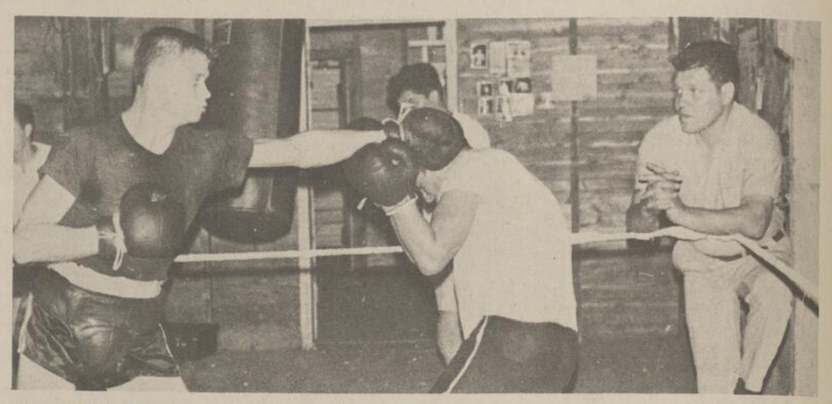
Parlant un peu de l'adversaire de Pivin, Joey Durelle, Sauvageau a commenté qu'il connaissait bien les tactiques de ce boxeur d'expérience et que Durelle aimait boxer près des cables. "C'est la raison pour laquelle je fais pratiquer certaines tactiques à Luc afin qu'il oblige Durelle à demeurer au centre de l'arène.

Sauvageau a déploré le fait que Pivin ne se soit pas entraîné de façon assez sérieuse auparavant. Il n'avait aucun régime spécial, comme le soulignait André, sauf le jour du combat. "Depuis que je m'occupe de son entraînement, je lui ai imposé un régime qu'il doit suivre à la lettre."

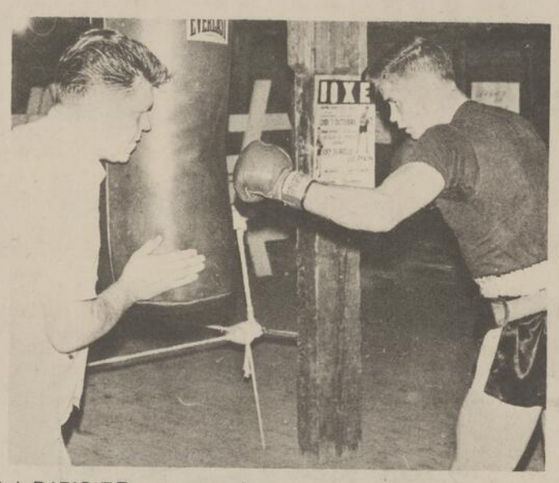
L'entraînement que poursuit Luc Pivin est des plus durs. Tous les matins avant de se rendre à son travail, Luc court environ 2 à 3 milles, puis tous les soirs, il s'entraîne, soit dans l'arène et en faisant des exercices de souplesse, ce qui veut dire environ 15 autres heures de travail par semaine.

Mardi soir, une bonne nouvelle venait réjouir Luc Pivin, en effet, Joey Durelle lui envoyait une copie du contrat, copie que les promoteurs feront parvenir à la Fédération de boxe canadienne, afin de faire sanctionner le combat. Il n'y a plus aucune raison pour que la Fédération de boxe refuse de sanctionner le combat, puisque les deux opposants en ont accepté toutes les conditions.

C'est donc dire que le 7 octobre, au Palais des Sports de Granby, Luc Pivin aura la chance de devenir le premier granbyen à posséder un titre de champion à la boxe.



LUC PIVIN saute dans l'arène tous les jours en vue du combat de championnat contre Joey Durelle, et boxe durant cinq rondes, contre des jeunes qui veulent bien s'entraîner avec lui. Dans le coin de l'arène, appuyé sur les cables, nous voyons André Sauvageau qui surveille de près les tactiques de Pivin. (Photo Guy Benjamin)



LA RAPIDITE est un grand atout contre un boxeur de la trempe de Joey Durelle et c'est ce que Luc Pivin pratique au moins une demi-heure par jour. Sur la photo nous voyons André Sauvageau qui tient le sac, tout en donnant ses conseils à Pivin. (Photo Guy Benjamin)

Les étoiles de la ligue Provinciale ont eu raison de celles de la Laurentienne

GRANBY - - Les tennismen junior ont sauvé la situation lors de la rencontre entre les étoiles de la ligue Provinciale et celles de la ligue Laurentienne, pour permettre à la ligue Provinciale de remporter une deuxième victoire sur la Laurentienne, au compte de 7 à 6.

Michel Leblanc a enregistré un point pour la ligue Laurentienne en défaisant René Verrier, de Drummondville, par 1-6, 6-5 et 6-5. Le drummondvillois Jacques Boileau a subi la défaite 6-3 et 6-2 contre Pierre Brunet, ce qui donna un autre point à la ligue Laurentienne. André Hotte a enregistré un autre point pour la Laurentienne, quand il a défait Robert Couture, de Granby, au compte de 6-5, 5-6 et 6-2.

Le premier simple féminin a été gagné par Nicole Boucher qui a défait Hazel Harrod, de St-Hilaire par 6-3 et 6-4, ce qui procura un autre point à la ligue Laurentienne. Dans l'autre rencontre en simple chez les dames, Fernande Dumas, de Granby, a suivi la défaite contre Micheline Archambault, 6-3 et 6-3.

DOUBLES

Dans le premier double masculin, la ligue Provinciale a ajouté un point à son actif grâce à une victoire de Marc-André Soucy et R. Lamoureux, de Sherbrooke, sur Robert Brodeur et Yves Bouchard, par 6-3 , 1-6 et 6-5.

Les représentants de la Provinciale ont enregistré une autre victoire dans le deuxième double masculin. André Larose et Robert Gendron, de Drummondville, ont défait Léo Tanguay et Robert Guay, au compte de 6-2, 4-6 et 6-4. Dans le troisième double chez les hommes ce fut une autre victoire de la ligue Provinciale. Benoît Matte, de St-Hyacinthe, et John Harrod, de St-Hilaire, ont défait le duo R. Villeneuve . A. Daoust par 2-6, 6-5 et 6-1.

La ligue Laurentienne a réussi à ajouter un point à son actif lors du premier simple féminin. Lucylle Millette, de St-Hyacinthe, et Lise Royer, de Sherbrooke, représentaient la ligue Provinciale et ont dû baisser pavillon devant S. Brodeur et Lise Talbot, par 6-4, 5-6 et 6-5. Dans l'autre double féminin, C. Boudreau, de Drummondville et Louise Millette, de St-Hyacinthe ont procuré un autre point à la Provinciale avec une victoire de 6-5 et 6-3 sur M. Thivierge et H. Leblanc.

Dans la rencontre du double mixte, la talentueuse Diane Gibeault et Denis Dumas, tous deux de Granby, ont formé équipe pour battre Monique Lefebvre et J.-P. Beauchamp 4-6 et 6-0, ajoutant un point au total de la Provinciale.

Cette journée a pris fin par la présentation en simple chez les juniors, et ce sont les deux représentants de la ligue Provinciale qui ont connu la victoire pour procurer ainsi la victoire aux étoiles de la Provinciale. Paul Desfossés, de Drummondville a défait R. Daoust 6-4 et 6-3, puis Pierre Verrier, aussi de Drummondville a eu raison de R. Hébert par 6-2 et 6-1.

Lanceurs probables

Par la PRESSE ASSOCIEE

LIGUE AMERICAINE

Detroit (Lolich 15-9) à Washington (Coleman 11-16 ou Hannan 10-5), soir.

Boston (Morehead 1-4 ou Lonborg 5-8) à New York (Peterson 12-9), soir.

Baltimore (Hardin 18-11) à Chicago (Nyman 2-1), soir.

Oakland (Hunter 12-13) à Minnesota (Stephen 0-0).

LIGUE NATIONALE

Chicago (Jenkins 18-14) à Pittsburgh (Blass 16-5), soir.

New York (Seaver 14-11 et Cardwell 7-13) à Philadelphie (G. Jackson 1-6 et L. Jackson 13-17), soir.

Cincinnati (Nolan 9-2) à Houston (Dierker 12-14), soir.

St-Louis (Carlton 13-11) à Los Angeles (Singer 12-15), soir.

Atlanta (Stone 7-3) à San Francisco (Marichal 25-8), soir.

Tournoi de fers ouvert à tous à Cowansville

COWANSVILLE (R.L.) - - La prochaine fin de semaine sera marquée par un tournoi de fers à l'intention de tous les fervents de ce sport, à Cowansville, alors qu'aura lieu une compétition afin de déterminer le meilleur joueur dans la ville.

Ce tournoi qui se déroulera dimanche après-midi, à compter de 2 heures sera présenté sur le terrain de l'hôtel Yamaska, de Cowansville et est organisé par le club de fers Yamaska, de l'endroit.

Les inscriptions seront reçues jusqu'à 1h. p.m., dimanche, nous informe l'organisateur des tournois au sein du club de fers de Cowansville, M. Jacques Bricault.

Il y aura distribution de trophées et remise de bourses à l'issue de ce tournoi. Les trophées seront décernés par la brasserie Dow, dont M. Jacques Langlois est le distributeur pour la région, pour la classe "A", et l'hôtel Yamaska, pour la classe "B".

Toutes les personnes intéressées à prendre part au tournoi ou à assister aux compétitions n'ont qu'à se rendre à l'hôtel Yamaska, elles sont les bienvenues.

En cas de pluie, le tournoi sera remis au dimanche suivant.

1/4 de la grandeur réalle.

Le tout nouveau 80 CV Mercury n'est pas plus grand et, à vitesse égale du bateau, il ne consomme pas plus qu'un 55 CV. Cependant, il surpasse bien des 85 CV concurrents.

Le nouveau Merc 800 possède le nouveau système révolutionnaire de charge directe de la cylindrée, le premier vraiment nouveau dont on ait doté un deux-temps depuis 40 ans! Ce système, exclusif à Kiekhaefer, uniformise l'entrée des gaz. De concert avec l'allumage électronique *Thunderbolt*, la charge directe améliore fortement la combustion; le moteur en tire un rendement plus élevé pour une cylindrée donnée, et un meilleur millage par gallon de carburant. Comme résultat, ce 80 CV surpasse facilement des 85 CV concurrents— avec 1/3 de cylindrée en moins— tout en n'étant pas plus encombrant, mais aussi économique que des 55 CV concurrents!

Mercury '69: les hors-bord les plus résistants à la corrosion!

Chaque nouveau Mercury est fabriqué en nouvel alliage d'aluminium "XK" résistant à la corrosion. Dans tous les modèles '69 on s'est efforcé d'empêcher toute corrosion dans les endroits les plus exposés. Le revêtement, rendu étanche sous vide, comprend une base anticorrosion et deux couches d'apprêt. Après cuisson au four, on ajoute deux couches de peinture suivies d'une autre cuisson: les moteurs conserveront leur belle apparence et fonctionneront comme à l'état neuf pendant des années.

PLUS: un nouveau moteur de pêche de 7½ CV . . . l'allumage électronique *Thunderbolt* sans contacts de rupteur sur 5 modèles de 50 à 125 CV . . . et bien d'autres perfectionnements. Les Mercury 69: plus que jamais, *leur nom est performance!*

KIEKHAEFER MERCURY
A l'avant-garde de la propulsion marine

Rendez-vous sans tarder chez le concessionnaire Mercury!

KIEKHAEFER MERCURY OF CANADA, LTD. TORONTO. FILIALE DE LA BRUNSWICK CORPORATION

JEAN LUSSIER MARINE
CONCESSIONNAIRE
715, Boul. Leclerc - GRANBY - Tél. 378-5544

BARSALOU SPORTS INC.
402, rue SUD Tél. 263-3066
COWANSVILLE

LES GONDOLIERS LTEE
189, rue PRINCIPALE Tél. 248-3977
BEDFORD

MITCH MARINE MOTEUR ENR'G
615, 1ère RUE Tél. 347-6310
IBERVILLE

SPORTS

Maurice Desrosiers gagne le tournoi de golf de la C. de C. de Beloeil

BELOEIL- (DNC) - Il y a évidemment l'aspect social et le tournoi de golf annuel a remporté un beau succès.

MAURICE DESROSIERS, CHAMPION.

Le grand gagnant de ce tournoi, avec un "low grass" de 72 a été nul autre que le sympathique Maurice Desrosiers. A cette occasion il s'est mérité en plus d'un cadeau à son choix, le trophée du président de la Chambre de Commerce. Parmi les autres gagnants de trophées, chez les dames, membres de la Chambre, on retrouve Mme Jacqueline Bonin avec un "Low grass" de 91, se méritant le trophée Lucien Meloche.

Pour le "low net", avec 81 1/2 pour le trophée Guy Lechasseur, l'honneur est revenu à Mme Marthe Rousseau. Chez les hommes, membres de la Chambre, 5 trophées étaient en jeu dont trois pour les meilleurs "low grass". Avec un 88, c'est M. Philippe Vezina qui s'est mérité le trophée Yvon l'Heureux. Le jeune Michel Dubois se méritait le trophée Bernard Pilon pour avoir terminé les 18 trous avec un 91.

A suivi, M. Pierre Prévost avec un 93 et le trophée Mongeau & Robert lui fut remis, couronnement d'une dure journée de labeur. Pour les meilleurs "low net", on retrouve M. Gérard Robitaille avec un 73 pour se mériter le trophée de la Banque Canadienne Nationale, et M. Jean-Paul Comtois avec un 74 se voyait octroyer le trophée Noël Girard.

Le tournoi n'aurait pas été complet sans ce concours de putting qui a su toujours créer un intérêt particulier pour ses participantes. Limité à 10 trous, c'est par un compte de 22 que Madame Pierrette Prévost a été déclarée gagnante et s'est mérité le trophée de la Brasserie O'Keefe lequel lui fut remis par l'un des "Red Jacket" présent sur les lieux lors de la remise des cadeaux traditionnels.

Le système de haut-parleur sur le terrain a été rendu possible grâce aux représentants de la Compagnie O'Keefe, et nous les en remercions ont déclaré les principaux responsables de cette journée d'activités. Plusieurs personnages sont venus rehausser par leur présence le cachet particulier que l'on a retrouvé durant le souper, à la suite duquel sont remis aux gagnants les trophées et cadeaux mérités. Outre le président de la Chambre de Commerce M. Pierre Lesage et son épouse, on a pu croiser Me Guy Lechasseur c.r. et député de Verchères; M. Bernard Pilon député fédéral de la circonscription Chambly-Rouville et son épouse; le maire de Beloeil, M. Yvon l'Heureux, le maire de McMasterville, M. Roger Levasseur ; la présidente de la section féminine Mme Fleurette Voghel; l'hôtesse de la Chambre, Mme Lise Létourneau, et le président ex-officio de l'organisme, M. Félix Gendron.

LA LIGUE DE BALLE MOLLE COMMERCIALE O'KEEFE DE WATERLOO a récompensé les joueurs méritants du circuit alors qu'ils se sont vu décerner des trophées pour leurs exploits accomplis au cours de la saison. Sur la vignette, nous apercevons, M. Pierre Horan, président de la ligue; Réal Dufresne, meilleur retour au jeu; Fred Poulin, meilleure détermination au jeu; Gilles Auclair, meilleur lanceur; Marc Courtemanche, plus utile à son club; Gilles Dufresne premier frappeur du circuit: Marcel Lachapelle, plus gentilhomme de la ligue, et M. Ernest Pouliot agent O'Keefe et généreux donnateur des trophées.

Ouverture de la saison des Titans de St-Hyacinthe le 22

SAINT-HYACINTHE (NM)--- Les Titans, l'équipe de football du CEGEP de Saint-Hyacinthe, jouera sa première partie de la saison dimanche prochain contre les porte-couleurs du Collège Ville-Marie.

La joute sera disputée sur le terrain Marquette, dans le nord de la ville de Montréal.

D'ici cette première partie, le camp d'entraînement continue à raison d'une séance de pratique par jour. Le 9 septembre dernier, 27 joueurs se sont présentés au camp d'entraînement et, depuis ce jour, une quinzaine de joueurs se sont ajoutés.

Selon les dires de l'instructeur Jean-Marc Lalande: "Les gars qui se sont présentés au camp d'entraînement présentent beaucoup d'aptitudes pour évoluer dans une équipe de football. Tous les joueurs n'ont pas une grande expérience, mais la plupart possèdent un minimum de technique".

Trois instructeurs, soient MM. François Beauregard, Gilles Proulx et Jean-Marc Lalande, ont organisé le camp d'entraînement à raison de deux pratiques par jour et d'une période théorique, où tous les joueurs sans exception devaient être présents.

Les Titans évoluent dans la ligue de football étudiante du Québec. Les autres équipes qui font partie de cette ligue sont des portes-couleurs des collèges de Trois - Rivières, Vieux - Montréal, Rosemont, Shawinigan, Assomption, Joliette, Ahuntsic, Rigaud, Lionel - Groulx, Sainte - Marie et Ville-Marie.

Nouvelle Brève

LONDRES (AFP) — L'équipe belgo-néerlandaise de Patrick Sercu et Peter Post ont remporté les six jours cycliste de Londres qui ont pris fin samedi soir à l'Empire Pool de Wembley.

Post et Sercu ont gagné avec un total de 304 points — 114 de plus que l'équipe allemande de Dieter Kemper et Horst Oldenburg, la seule autre à terminer dans le même tour.

L'Italien Guiseppe Beghetto et l'Allemand Karl Bugdahl, à un tour, ont pris la troisième place, avec 181 points.

Dan Kelly a préféré devenir la voix des Blues de St-Louis

OTTAWA (PC) — Dan Kelly, qui a été choyé par le choix des émissions sportives radiodiffusées au Canada, a préféré devenir la voix des Blues de St-Louis de la ligue Nationale de hockey.

L'attrait de l'argent américain a été en partie responsable de sa décision d'abandonner un travail réputé comme celui d'être l'hôte des matches de hockey des Canadiens de Montréal à Radio-Canada le samedi soir. Il était également le directeur sportif de CBOT, filiale de Radio-Canada à Ottawa.

Toutefois, Kelly soutient que la principale raison de sa décision est la chance de décrire régulièrement les jeux dans le hockey majeur.

Il a acquis une certaine expérience au cours des dernières saisons en partageant la tâche avec Danny Gallivan lors des matches des Canadiens à l'étranger le dimanche soir à Radio-Canada.

Il fait maintenant partie du réseau Columbia Broadcasting System qui radiodiffusera les 74 matches des Blues cette saison, y compris 20 parties à la TV.

Très bien connu

A 31 ans, Kelly est connu de millions d'amateurs canadiens, notamment les samedis soirs alors qu'il faisait la revue des faits saillants d'un match et qu'il conduisait des entrevues avec les joueurs et directeurs.

Parmi ses autres occupations sportives importantes, on note les joutes de la ligue Canadienne de football, y compris la Classique de la coupe Grey en 1964, plusieurs tournois importants de golf au Canada ainsi que des joutes des championnats mondiaux de hockey amateur.

Ses chances de devenir un des deux premiers narrateurs des matches de hockey à Montréal ou Toronto étaient minces et c'est pourquoi il a sauté sur l'offre du St-Louis.

Kelly s'en va aux USA avec l'intention de mettre en pratique certaines de ses propres idées pour la description des matches de hockey, car, de même que certains experts, il est d'avis que les narrateurs parlent beaucoup trop.

Napierville 1/4 Drags Limited

Présente

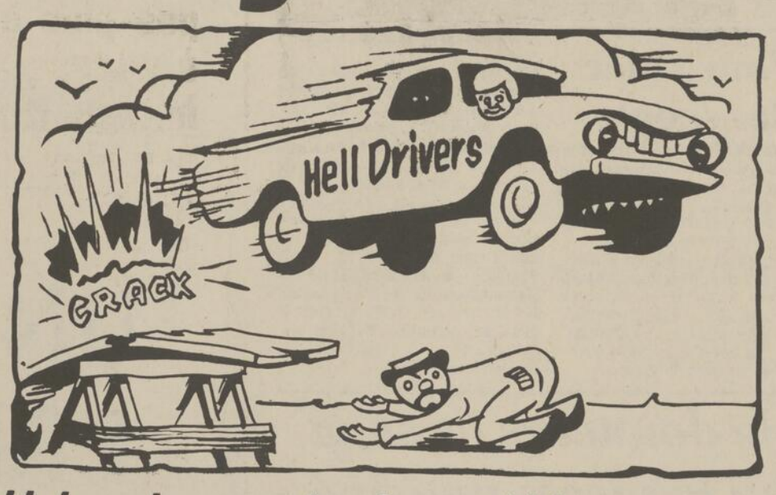
DIMANCHE le 22 SEPT. '68

2:00 Heures P.M.

IMPERIAL

HELL DRIVERS

Défiant la mort...



L'équipe de CASSE-COU la plus audacieuse!!!

UNE RESOLUTION au problème du stationnement? Voici l'EMPILADE, exécutée par Paul Riddle et ses HELL DRIVERS

UN JOYEUX Bouffon, avec sa voiture de fantaisie, saura plaire aux jeunes et moins jeunes par ses démonstrations.

LE SAUT DE LA MORT

Napierville 1/4 Drags

Rang St-André - Napierville, Qué.

ADMISSION: $2.00 par adulte - Enfants en bas de 12 ans admis gratuitement

AMENEZ TOUTE LA FAMILLE...

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

VENDREDI

18.00 Téléjournal
18.10 Nouvelles du sport
18.15 Tour à Tour
18.39 Nouvelles régionales
18.45 Aujourd'hui
19.30 Voyage au fond des mers
20.30 Du feu S.V.P.
21.00 Des agents très spéciaux
22.00 Mon pays, mes chansons
22.30 Prenez le volant
23.00 Téléjournal
23.20 Nouvelles du sport
23.30 Cinéma
1.15 Téléjournal

SAMEDI

8.55 Aujourd'hui à CBFT
9.00 Cours Universitaires "Histoire du Canada"
9.45 Cours Universitaires "Littérature canadienne-française
10.30 Pépinot
11.00 Robin fusée (c)
11.30 Roquet, belles oreilles
12.00 Ultraman (c)
12.30 Si jeunesse pouvait
13.00 Les coulisses de l'exploit
13.45 Les quatre saisons (c)
14.00 Football canadien
16.30 Echos du sport
17.00 Skippy le Kangourou (c)
17.30 L'Heure des quilles (c)
18.30 Téléjournal
18.35 Atome et galaxies (c)
19.00 Jinny
19.30 Cher oncle Bill (c)
20.00 Billet de faveur
22.00 Les couche-tard (c)
22.30 Valérie et l'aventure (c)
23.00 Téléjournal
23.15 Nouvelles du sport
23.30 Cinéma
L'Eau vive

CBMT CANAL 6

VENDREDI

6.00 Mantovani
6.31 Evening Report
7.00 Something Summer
7.24 Sports with Gordon Atkinson
7.30 Rat Patrol (c)
8.00 Get Smart (c)
8.30 Don Messer (c)
9.00 Friday Night Movies: (c) "The Pleasure Seekers"
11.00 CBC National News
11.19 Viewpoint
11.25 Night Report
11.35 Sports Final
11.46 Late Friday Movie: "Dragon Sky"
1.15 Final Report

SAMEDI

9.00 Test Pattern and Music
9.55 Today on CBMT
10.00 Marvel's Super-Heroes (c)
10.30 Linus the Lion-Hearted (c)
11.00 Dakyari (c)
12.00 Cuisine:
12.30 Let's Talk Sports
1.00 Three-Star Bowling (c)
2.00 CBC Sports Presents: CFL Football: (c) Calgary at Ottawa
4.30 CBC Sports Presents: N.A.S.L. Soccer
6.01 Audubon Wildlife Theatre (c)
6.30 Sounds '68
6.45 CBC TV News
7.00 The Beverly Hillbillies (c)
7.30 Two Good Guys (c)
8.00 Great Movies; (c) "Gypsy"
10.30 Barris and Company (c)
11.00 CBC National News
11.15 Night Report (c)
11.22 Week-end in Sports (c)
11.29 Film Favourites: (c) "Mutiny in the South Seas
1.00 Final Report

CHLT CANAL 7

VENDREDI

6.00 Troisième édition
6.15 La météo
6.20 Edition sportive
6.30 Maxi-ciné
8.30 Du feu S. V. P.
9.00 Haute tension
10.00 Votre opinion
10.30 Prenez le volant
11.00 Téléjournal
11.20 Supplément régional
11.30 Cinéma 7 Les conspiratrices

SAMEDI

9.00 Cours universitaires
10.30 Le cirque à Tonton
11.30 Roquet belles oreilles
12.00 Ultraman
12.30 Si jeunesse pouvait
1.00 Coulisses de l'exploit
1.45 Les quatre saisons
2.00 Football canadien
4.30 Echos du sport
5.00 Zorro
5.30 Destination danger
6.00 Téléjournal
6.15 La météo
6.20 Edition sportive
6.30 Papa a raison
7.00 Soirée canadienne (c)
8.00 Billet de faveur
10.00 Les Couche-Tard (c)
11.00 Téléjournal
11.16 Supplément régional
11.30 Cinéma 7

CFTM CANAL 10

VENDREDI

6.00 Télé-métro (c)
6.40 Sports-images (c)
6.50 Télé-métro (c)
7.00 Dernière heure (c)
7.15 Télé-métro (c)
7.30 En première "Les Piliers du Ciel"
9.15 L'école du bonheur (c)
9.30 Elle et lui (c)
10.00 Dix à dix (c)
10.30 Toute la ville en parle (c)
10.45 Dernière heure et météo (c)
11.00 La ronde des sports (c)
11.15 Cinéma "La Belle et le Corsaire"
12.45 Dernière édition
12.50 Fermeture.

SAMEDI

7.45 Mire et Musique
8.00 Les P'tits bonshommes
9.00 Bon weekend *
10.00 Le Cap. Bonhomme *
10.50 Mes amis les animaux
11.00 Le Gros Bill *
12.00 Ciné-Samedi "Le dernier Robin des Bois"
1.30 "La mission du Commandant Lex"
3.00 Monsieur bricole *
3.30 Sur le matelas
4.30 Dernier recours
5.00 La rampe sportive *
5.30 C'est arrivé cette semaine *
6.00 Terre des jeunes *
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui *
8.00 Les grands spectacles * "Le rouge et le noir"
10.45 Dernière heure et météo *
11.00 La ronde des sports *
11.15 Cinéma "Ces sacrées vacances"
12.45 Dernière édition
12.50 Fermeture

CFCF CANAL 12

VENDREDI

6.00 The Pierre Berton Show
6.30 Pulse (c)
7.00 The Country Music Hall (c)
7.30 Here's Lucy (c)
8.00 The Friday Night Movie "Situation Hopeless but not Serious"
10.00 The F.B.I. (c)
11.00 The National News (c)
11.18 Pulse (c)
11.40 Pajama Playhouse "Ferry to Hong Kong" followed by Newsroom 12

SAMEDI

8.30 Sound of 12
8.45 Newsroom 12
9.00 Underdog (c)
9.30 Barbie and friends (c)
10.30 Spiderman (c)
11.00 Rock and Friends (c)
11.30 Batman (c)
12.00 The Flintstones (c)
12.30 Captain Scarlett (c)
1.00 Uncle Bobby (c)
1.30 Long John Silver (c)
2.00 Scouting '68 (c)
2.30 Saturday at the movies "The Old Mand and the Sea"
4.00 The Flying Fisherman (c)
4.30 The Sports hot seat (c)
5.00 Wide World of Sports (c)
6.30 Like Young (c)
7.30 The Jane Morgan Show (c)
8.30 Academy Performance (c)
11.00 The National News (c)
11.18 Pulse (c)
11.40 Pajama Playhouse (c) "Come September" followed by Newsroom 12

BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD

La Régionale Missisquoi enregistre un déficit de $94,568.56 en 67-68

COWANSVILLE - La présentation des états financiers de la Régionale Missisquoi démontre que cette dernière a réalisé un déficit en 67-68 de $94,568.36 sur un budget de plus d'un million de dollars, soit 8.8 pour cent de déficit. Le déficit accumulé au 30 juin 1968 se chiffre cependant à $52,092.56.

Les revenus totalisent $971,780.05 tandis que les dépenses atteignent $1,066,348.41.

La Régionale Missisquoi a reçu en subventions du gouvernement provincial quelque $377,730.59, dont $128,268 en rémunération du personnel enseignant et en organisation du cours secondaire. Une subvention de $74,000 a été versée pour la construction de l'école St-Léon préfabriquée, $65,820 pour le transport des élèves et $56,990 pour l'Education permanente.

Un montant de $584,457.44 a été déboursé par les commissions scolaires locales pour l'année 67-68. La répartition provisoire, moins la répartition définitive de 66-67, a donné un montant total de $563,892.70 à la Régionale Missisquoi.

Les dépenses ont cumulé $1,066,348.41 en 67-68. Les principales se retrouvent au niveau de l'enseignement où $432,893.97 ont été dépensés pour les cours réguliers. L'enfance exceptionnelle a capitalisé $49,680.37 et l'Education permanente $54,953.94. Les dépenses d'enseignement se chiffrent en tout à $558,736.21.

Quelque $118,073.48 ont été versés en dépenses de transport, $97,242.18 en équipement scolaire, $96,208.39 au Service de la dette et $106,126.77 en dépenses de transfert.

Les commissaires d'écoles de la Régionale Missisquoi ont adopté les états financiers tels que lus.

Ils seront soumis à l'approbation du ministère de l'Education dans les prochains jours.

Hommage aux pionniers de l'industrie du camionnage

COWANSVILLE - L'industrie du transport public sur routes a eu de bien modestes débuts, il y a environ trente-cinq ans. La grande majorité de ses membres ont commencé avec un seul camion et avec les années, ils se sont bâti des flottes de véhicules.

C'est l'histoire typique de l'entreprise privée concurrentielle. Les pionniers du transport routier ont réalisé des profits qu'ils ont placés dans leur industrie afin de pouvoir payer des salaires plus élevés, accorder de meilleurs conditions de travail, remplacer et moderniser leur équipement, et améliorer leurs services au moyen, par exemple, d'appareils de télécommunications qui relient maintenant les terminus de la plupart des compagnies de camionnage à travers la province.

C'est pourquoi la section des Cantons de l'Est de l'Association du Camionnage du Québec organise un grand banquet qui aura lieu à l'Hôtel New Wellington de Sherbrooke, le samedi, 21 septembre, et rendra hommage aux pionniers de l'industrie du transport sur routes du Québec. En effet, une trentaine de personnes qui étaient propriétaires de leur entreprise de camionnage il y a 35 ans, et qui sont encore actives en 1968, seront fêtées lors de cette réunion.

Sans aucun subside, l'entreprise privée du camionnage, comptant seulement sur l'élan et la vivacité que procure l'initiative personnelle, a suppléé à l'insuffisance des autres moyens de transport. Aujourd'hui, au-delà de 200,000 véhicules traversent le territoire québecois, en tous sens pour servir l'industrie, le commerce et la population en général. L'industrie du camionnage emploie directement 50,000 personnes.

INSTALLATION DES OFFICIERS CHEZ LES CHEVALIERS DE COLOMB --- Les cinq conseils du district numéro 5 chez les Chevaliers de Colomb ont procédé à l'installation de leurs officiers à la salle colombienne de Cowansville. On notait également la présence du député de district, M. O'Neil Rodrigue. La vignette nous fait voir en premier plan, de gauche à droite, M. le curé A. Petit, de la paroisse Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus, à Cowansville; M. O'Neil Rodrigue, député du district numéro 5; M. Bertrand Duhamel, grand chevalier de Granby. Debout, dans le même ordre, on remarque les grands chevaliers Edmond Lussier, de l'Ange-Gardien, D. Cabana, de Waterloo, Charles Rainville, de St-Paul d'Abbotsford, André Cardinal de Cowansville, et Lucien Decelles, surveillant de district.

(Photo Studio Eclair)

La Régionale Missisquoi engage des estimateurs

COWANSVILLE - Les services de Les Estimateurs Associés inc. ont été retenus par la Régionale Missisquoi pour la préparation d'un rapport sur l'égalisation des rôles d'évaluation des municipalités membres de la Régionale. Cette égalisation des rôles permettra d'établir la répartition définitive des dépenses de la Régionale Missisquoi, effectuées en 67-68.

Les estimateurs devront vérifier les ventes dans chacune des municipalités ainsi que les échantillons utilisés précédemment pour compléter l'étude.

Le secrétaire municipal devra fournir l'évaluation totale taxable au rôle d'évaluation ainsi que la valeur totale de chacun des types d'immeuble. De son côté, le secrétaire scolaire devra voir à l'obtention des évaluations, particuliers et compagnies, ainsi que le pourcentage relatif au nombre d'élèves de chacune des municipalités composant les commissions scolaires locales.

Des corrections seront ensuite effectuées pour permettre la compilation finale des valeurs.

Waterloo expérimentera une nouvelle politique d'achats

WATERLOO - Les autorités municipales de la ville de Waterloo ont décidé d'expérimenter une nouvelle politique concernant les achats, cela durant une période d'un mois. Cette décision a été prise sur proposition de M. l'échevin P.-A. Roy, lequel a obtenu l'appui de M. l'échevin J. Desjardins.

En vertu de cette nouvelle politique, on pourra acheter jusqu'à $300 sans attendre l'autorisation du conseil. Mais il faudra au préalable, obtenir la permission de l'échevin membre du comité concerné. En ce qui concerne les achats de plus de $300, il faudra obtenir l'autorisation du conseil.

Cette résolution a cependant été adoptée sur division, MM. les échevins J. Irwin et André Arès votant contre.

Enfin, l'ingénieur municipal devra dorénavant fournir un rapport mensuel aux membres du conseil relativement à l'inventaire du garage municipal.

M. Roméo Lagüe est nommé président des scouts et louveteaux

COWANSVILLE - M. Roméo Lague a été élu président du comité des scouts et louveteaux de la paroisse Ste-Thérèse, à Cowansville, pour l'année 68-69.

L'élection du nouveau comité s'est effectuée au sous-sol de l'église Ste-Thérèse à Cowansville, en présence de nombreux parents et invités d'honneur.

On signalait la présence de M. Gérard Pion, commissaire de secteur. La visite de MM. Robert Monast, président de la Régionale Missisquoi, et Henri-Louis Beauregard, échevin de Cowansville, a également été fort appréciée de l'assemblée.

Le nouveau conseil de direction se compose ainsi: M. Roméo Lagüe, président; M. l'abbé St-Jean, aumônier; Mme N. Marchesseault, secrétaire; et les directeurs, MM. R. Thibodeau, M. Raymond, G. Gendron, G. Bilodeau, E. Brodeur, et G. Dandurand.

Pour aider les scouts

FARNHAM - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation sans capital-actions, désignée sous le nom de "Comité des Amis des Scouts de Farnham Inc.".

Le montant auquel est limitée la valeur des biens immobiliers que peut acquérir et posséder la corporation est de $100,000.

Le siège social est à Farnham.

Le but est d'aider le mouvement scout dans la région.

Les heures de bureau sont changées à la Régionale Missisquoi

COWANSVILLE - La commission scolaire régionale Missisquoi a décidé par la voix de ses commissaires d'écoles de changer les heures de bureau.

Les nouvelles heures sont entrées en vigueur. Les parents peuvent rejoindre la direction de la Régionale Missisquoi entre 8 heures 30 du matin et 4 heures 30 de l'après-midi.

Les heures de bureau étaient autrefois de 9 heures du matin à 5 heures de l'après-midi. Cette mesure a pour but de faciliter les communications entre la direction et les parents ainsi qu'avec les directeurs d'écoles et les professeurs.

M. le curé A. Larose de retour à Ste-Anne

STE-ANNE DE LA ROCHELLE- (DNC) - Les paroissiens de Sainte-Anne-de-la-Rochelle se réjouissent ces jours-ci du retour de leur pasteur, M. le curé Armand Larose, que la maladie avait retenu à l'hôpital depuis juillet dernier.

Ils espèrent qu'après une heureuse convalescence, il puisse reprendre son travail pastoral dans un avenir rapproché. Ils lui souhaitent prompt rétablissement et guérison complète.

NOUVELLE BRÈVE

L'Inde vient d'avoir la plus grande récolte de blé de son histoire: 16,500,000 tonnes, alors que la moyenne n'avait jamais dépassé les 11 millions.

Des échevins de Beloeil offrent aux citoyens la chance de dialoguer

BELOEIL (DNC)-- En effet quelque chose de nouveau, des échevins qui offrent aux citoyens la chance de dialoguer. Ceci dit sans arrière-pensée! MM. M. Boisvert et J. Godin, échevins des quartiers 1 et 2 respectivement à la ville de Beloeil, conviaient leurs électeurs à une soirée d'Information et de Consultation au Centre Culturel de Beloeil.

Cette assemblée avait pour but d'informer les électeurs des problèmes existants dans la Ville de Beloeil ainsi que des projets immédiats et futurs sur lesquels les échevins auront à légiférer à plus ou moins brève échéance.

Cette assemblée était également consultative. En effet les participants furent appelés à donner leurs opinions durant une période réservée à cet effet à la fin de la soirée sur les sujets exposés par MM. Boisvert et Godin.

L'ordre du Jour comprenait des sujets tels que Réorganisation à l'Hôtel de Ville - Sécurité - Taxe et le problème de l'eau.

Le problème de l'eau à Beloeil retint sans doute davantage l'attention des contribuables. Cette assemblée qui fut fort appréciée par les électeurs présents fut sans doute la "Première" dans les annales de l'administration publique de la ville de Beloeil.

Le succès obtenu lors de cette première assemblée encourage certainement les échevins Boisvert et Godin à répéter leur geste et à tenir d'autres assemblées du même genre. Le désir de participation à l'administration de la chose publique, de la part des électeurs, laisse prévoir que ces assemblées d'Information et de Consultation seront suivies avec intérêt par un nombre toujours croissant d'électeurs. La participation des citoyens sous forme de comités sera envisagée dans les prochaines rencontres. Messieurs Boisvert et Godin profite de cette communication pour informer leurs concitoyens que la taxe d'eau est augmentée de $45.00 à $55.00 avec le maximum de 40,000 gallons calculé annuellement au lieu de deux fois par année. La ville économise de cette façon une facturation et une lecture de compteur. Le citoyen lui économisera en éliminant les deux maximums de 20,000 gallons remplacés par un maximum de 40,000. De cette façon un citoyen paiera seulement s'il dépasse le maximum de 40,000 gallons durant l'année tandis que dans le passé il payait un surplus s'il dépassait 20,000 maximum durant une des deux périodes de six mois même s'il ne dépassait pas le 40,000 en totalisant les deux périodes de six mois.

La vieille école de Ste-Anne déménagera

STE - ANNE - DE - LA-ROCHELLE -- (DNC)-- La première et plus ancienne école du village, datant d'au-delà de cent ans, et qui, après la fondation du Couvent, servit pendant de longues années d'Hôtel de ville, vient d'être vendue par la Corporation municipale à un citoyen de la paroisse nouvellement arrivé, et qui a l'intention de la déménager.

Les anciens écoliers ainsi que les paroissiens qui ont plusieurs fois franchi le seuil de cette maison pourront la revoir sur la route 39, entre Sainte-Anne et Warden.

Conversation ESPAGNOLE
Méthode Fonctionnelle "Panorama Latino"
COURS du SOIR
début 2 oct. '68
Inscription
Centre Culturel
FARNHAM Tél. 293-5221

Nécrologie

M. MOISE GAGNE
Granby
Salon J.A. LeSieur Enr.
255, rue Principale, Granby
vendredi, 20 sept. 3 hres
Eglise St-Eugène
Cimetière de la rue Dufferin

M. LEO LAMOUREUX
(époux de Antoinette Beauregard)
350 rue Court à Waterloo
Salon Léopold Ledoux
454 rue Foster, Waterloo
samedi le 21 novembre - 3h.
Eglise St-Bernardin de Waterloo
Cimetière de Bromont

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD
prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Salons funéraires modernes
255 Principale
411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

La clinique de donneurs de sang n'a pas obtenu le succès anticipé

FARNHAM - (DNC) - La clinique que la Croix-Rouge vient de tenir à Farnham à l'intention des donneurs de sang n'a pas remporté le succès anticipé. 174 personnes s'y sont présentées, mais on a dû en refuser 12. L'objectif était de 250 chopines de sang.

Les résultats auraient été encore plus faibles si la population des paroisses environnantes n'avaient pas répondu à l'appel lancé. Les donneurs de sang de l'extérieur venaient en majorité de l'Ange-Gardien, Ste-Brigide et Ste-Sabine.

La section de l'Ange-Gardien conserve le trophée qu'elle détient depuis quelques années déjà. Le trophée est décerné par la Croix-Rouge à la section qui fournit le plus grand nombre de flacons de sang lors de chaque clinique.

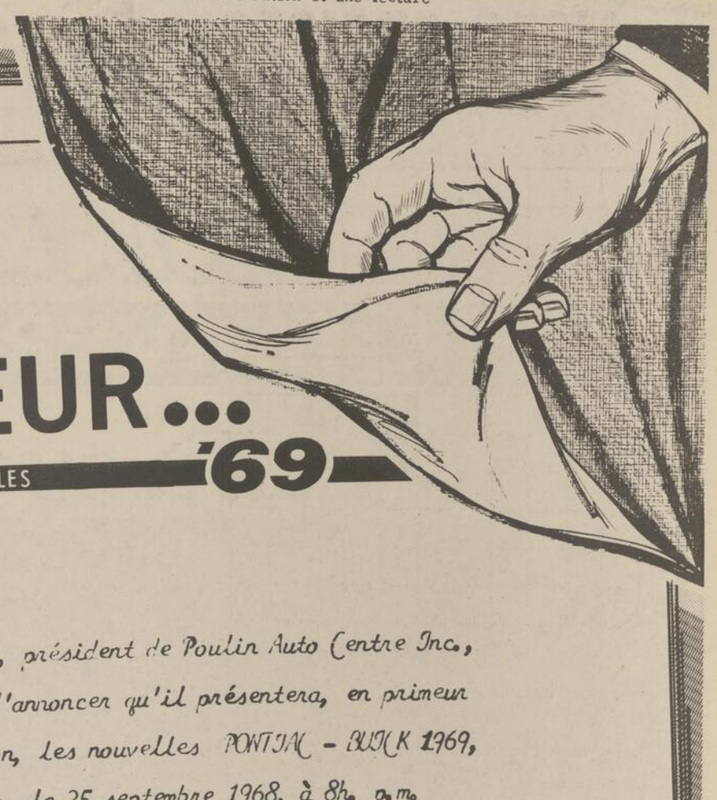
La Croix-Rouge a besoin de donneurs de sang qui soient réguliers de façon à toujours disposer du sang pouvant être nécessaire au traitement des blessés et des autres malades. On invite tous ceux qui n'ont jamais donné de sang à le faire.

Malgré que la dernière clinique n'ait pas remporté le succès anticipé, Mme Etienne Caouette remercie tous ceux qui ont répondu à l'appel lancé.

Des donneurs réguliers se sont présentés à cette clinique que la Croix-Rouge vient de tenir à Farnham. M. André Morel, de St-Césaire, donnait du sang pour la 70e fois, alors que MM. René Arseneault, de Ste-Brigide, et James Gravey, de Farnham, donnaient chacun de leur sang pour la 53e fois.

Mme F.N. Julien, d'Adamsville, s'est rendue à Farnham à bicyclette afin de donner du sang pour la 30e fois. Des bénévoles ont offert d'aller la conduire en auto, mais celle-ci a refusé.

M. RENE ARSENEAULT a donné du sang pour la 53e fois lors de la clinique que la Croix-Rouge, vient de tenir à Farnham. On l'aperçoit sur cette photo, entouré, dans l'ordre habituel, de M. Jean Gauthier, président de la section de Farnham de la Croix-Rouge, de Mme Diane Lamonde, i.l. et de Mlle Lise Côté auxiliaire.



MADAME

Plusieurs sujets ont été discutés à l'assemblée de l'AFEAS Immaculée-Conception

GRANBY-- Les dames de l'A.F.E.A.S. de la paroisse Immaculée-Conception de Granby ont tenu leur assemblée, la première à la suite des vacances, au sous-sol de l'église paroissiale.

La partie éducative, sous la présidence de Mme Ghislaine Benoit, avait pour sujet: "L'ordre et la discipline dans les régionales". Sous forme de forum, les dames échangèrent quelques idées: "Les parents ont été accusés de démissionner; à ceci, les dames disent que les parents démissionnent parce qu'ils ne peuvent plus comprendre les modifications subites qui se passent dans les régionales". A la suite d'une enquête parmi les dames, il a été constaté "que les règlements dans les écoles sont assez bien connus, mais que le respect entre écoliers n'est pas toujours appréciable. Les étudiants se forment par groupes et en dehors de ce groupe, on ne respecte pas les autres".

M. le curé François-Paul Ostiguy, aumônier de l'A.F.E.A.S. Immaculée-Conception, anima la partie morale en parlant de: "La foi, un tremplin pour l'action". Voici un peu ce qu'il a dit: "Réfléchissez en vous demandant si vraiment vous avez la foi. Je vous rappelle que Paul VI dans une audience générale disait que la foi n'est pas acquise une fois pour toutes, elle ne se limite pas aux quelques connaissances que nous avons. Avec l'inspiration du Saint-Esprit, nous pouvons grandir notre foi. La foi doit être un tremplin pour l'action, tout geste doit être inspiré par celle-ci. Le fait d'agir dans l'A.F.E.A.S. peut devenir un moyen de manifester votre foi en étant plus unies et en voulant aider au bien de l'association."

A l'occasion du départ de leur aumônier, M. le curé François-Paul Ostiguy les membres de l'A.F.E.A.S. Immaculée-Conception lui ont offert une bourse, et lui ont remis une adresse dans laquelle elles exprimaient leurs remerciements et leur gratitude. M. le curé François Paul Ostiguy est nommé à la paroisse St-Romuald à Farnham.

La confection d'un tapis crocheté a été expliqué par Mme Liliane Gemme au cours de la partie des arts ménagers. Ce tapis est fait de vieux bas de nylon. Mme Gemme a distribué un patron de couvre-pied et a demandé aux dames intéressées à confectionner chacune cinq carreaux qui seront unis. Le travail réalisé sera offert en prix et tiré au hasard parmi les membres.

Invitant les dames à apporter les travaux qu'elles font durant le mois, Mme Liliane Gemme termina en donnat quelques conseils pour remédier à des petits tracas du foyer.

THEATRE PALACE GRANBY
372-4466

A COMPTER DE SAMEDI LE 21 SEPTEMBRE
UN FILM SUR L'ÉDUCATION SEXUELLE
EN EASTMANCOLOR
HELGA
de la vie INTIME d'une jeune femme
• LES PROBLÈMES SEXUELS
• LA CONCEPTION
• LA FÉCONDATION
• LA NAISSANCE
avec
RUTH GASSMANN et E. MONDRY

Votre horoscope

BELIER — du 21 mars au 20 avril

Suivez votre bon jugement. Ne vous laissez pas influencer par vos compagnons de travail ni par vos associés. Vous faites preuve d'intelligence et de compétence.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

Vous connaissez le bonheur sentimental. Votre ami de coeur ou votre conjoint vous déclare son amour. Bel aspect financier.

GEMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Votre bonne étoile faiblit. Rien de grave ne vous arrive mais une légère déception à la fin de la semaine. Le plan financier s'améliore.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet.

Prenez les choses comme elle viennent. Maitrisez votre tension nerveuse; distrayez-vous avec des amis. Les soirées sont favorables à l'amour.

LION — du 23 juillet au 23 août

Quelqu'un va vous annoncer une nouvelle, mais attention à cette personne. Elle vous épie depuis longtemps déjà. Une soirée heureuse.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Une semaine propice aux évènements plus ou moins heureux. Vous accomplissez une action spectaculaire et on vous jalouse.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

Vous êtes déprimé. Vous devenez trop émotif. Surveillez vos compagnons de travail.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Vous êtes déprimé. N'attachez pas trop d'importance aux conventions et aux principes. On raconte des choses sur vous.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Une semaine agitée. Abandonnez vos projets immédiats. Les après-midi vous paraissent longs et ennuyants. Reposez-vous bien, le soir.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Semaine excellente pour vos interêts personnels. Foncez avec optimisme. Voyez votre ami de coeur et bavardez amicalement. Les soirées sont favorables à l'amour.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

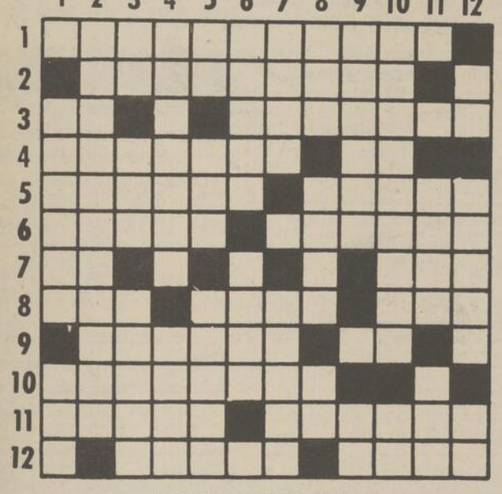
Une semaine tranquille. Faites l'inventaire du travail accompli. Mettez de l'ordre dans vos projets d'avenir. Couchez-vous tôt le soir.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Evitez à tout prix les discussions familiales. Un évènement pourrait fort bien s'aggraver bientôt. Mauvaise semaine sur le plan sentimental.

MOTS CROISÉS

PROBLEME 140



HORIZONTALEMENT

1—Action de rougir.
2—Briller.
3—Membre parlementaire — Inutilité.
4—Appréhendée — Préf. priv.
5—Rire à demi — Souveraine.
6—Copié — Qui aime la lecture.
7—Poss. — Thymus du veau.
8—Marque le pluriel — Combat — Saison.
9—Pendant — Usage.
10—Action, manière d'aérer.
11—Action de prendre — Instructions particulières.
12—Cours d'eau français — Que l'on rencontre dans l'urine.

VERTICALEMENT

1—Prén. de femme — Petite pomme.
2—Reprendre avec autorité.
3—De la gamme — Souverain — Ville italienne.
4—Outil du jardinier — Coupée jusqu'à la peau.
5—Dans — Pièce du jeu de golf — Jour précis (pl.).
6—Couper à l'aide de la scie — Qui a eu une punition.
7—Dernier repas — Vêtement.
8—Roi d'Israël — Chef du soulèvement des Métis — Nég.
9—Chants funèbres, chez les Grecs — Symb. chim.
10—Tout le crin du cou d'un cheval (pl.) — Conj.
11—Partie du jour — Sorte d'étau.
12—Petit cube — Anneaux de cordage — Pron. pers.

Inscription aux cours de ballet

GRANBY - Devant le peud'inscription aux cours de ballet, les Loisirs de Granby Inc. tiendront une autre séance d'inscription, mardi le 21 septembre, de 9 heures à midi. Ceci aura lieu à l'Escale, rue Albert à Granby.

Les Loisirs de Granby bénéficieront cette année encore des services de Mlle Marie Côté professeur de ballet.

Plus de précisions concernant les cours seront apportés aux jeunes lors de l'inscription.

Baptême

NOTRE-DAME DE STAN - BRIDGE- (DNC) - M. et Mme Georges Forgues (Louise Gamache) sont les parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Line, Céline, France. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lucien Messier (Rhéa Forgues) oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mlle Céline Messier, cousine de l'enfant.

PROBLEME 139

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	A	P	A	■	T	A	I	R	E	■	F
2	A	R	L	E	Q	U	I	N	■	N	I	E
3	R	I	A	D	■	E	N	■	E	T	E	L
4	T	E	N	E	U	R	■	C	R	A	N	E
5	A	N	E	■	S	■	D	O	■	S	A	■
6	G	■	T	O	U	J	O	U	R	S	■	M
7	E	■	E	P	R	E	N	D	R	E	■	I
8	R	A	■	S	E	T	■	E	■	R	I	S
9	O	V	E	■	■	■	S	■	A	I	D	E
10	N	I	T	E	S	C	E	N	C	E	■	R
11	T	O	R	T	I	L	L	E	■	Z	O	E
12	■	N	E	■	C	E	S	S	E	■	S	S

Est-ce la faute de la Commission ou des femmes canadiennes?

Les audiences de la Commission sur le statut de la femme ont été monotones aux Maritimes

NDLR: Un reporter de la Presse Canadienne qui a assisté aux audiences de la commission d'enquête sur le statut de la femme depuis avril donne ici un aperçu général de ces assises qui ont pris fin dans les provinces maritimes.

Par ROSEMARY SPEIRS

TORONTO (PC)—Les femmes ont-elles perdu intérêt pour leur propre commission d'enquête? C'est la conclusion qui semble s'imposer après la monotonie des audiences tenues dans les Maritimes.

Les quatre provinces ont fourni en tout 23 mémoires sur les problèmes féminins, dont deux seulement pour l'Ile-du-Prince-Edouard. La Colombie-Britannique, l'Alberta et la Saskatchewan en avaient présenté 106 au total et le Manitoba, l'Ontario et le Québec 169.

Le plus désolant était cependant le ton ennuyeux et répétitif des audiences. L'atmosphère n'était plus celle du printemps dans l'Ouest, alors que les femmes soumettaient leurs opinions sur la prostitution, l'avortement, la pauvreté et les besoins criants des femmes esquimaudes et indiennes.

A Fredericton, Halifax et Charlottetown, les femmes ne semblaient intéressées qu'à obtenir des réformes juridiques et des cours d'enseignement ménager et de gestion familiale à l'école.

Cette attitude a porté des observateurs à se demander si la responsabilité en incombait à la commission ou aux femmes canadiennes.

"Ménagères conservatrices"

Au cours d'une conférence de presse donnée il y a deux jours à St-Jean, T.-N., la présidente de la commission, Mme Anne Francis, expliquait cette absence d'enthousiasme en déclarant que les femmes des Maritimes appartenaient davantage au type "ménagère conservatrice".

Mais il ne suffit pas, pour expliquer l'engourdissement progressif du public féminin, de répartir les Canadiennes en deux catégories: émancipatrices de l'Ouest et conservatrices de l'Est.

La preuve, c'est qu'à St-Jean, T.-N., la commission a connu une étincelle de vie et la femme qui l'a allumée ne demandait guère de changements dans le statut féminin.

Mmme Ella Manuel, speakerine de Woody Point, T.-N., a parcouru 400 milles pour préconiser un enseignement moderne d'économie domestique et de connaissances de la consommation pour les épouses des pêcheurs, isolées dans les petits ports de la province insulaire.

Peut-être est-il injuste d'établir un contraste trop net entre les audiences du printemps, dans l'Ouest, et la tournée de 10 jours en Nouvelle-Ecosse, dans l'Ile du Prince - Edouard, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve.

Quelle misère?

Les audiences de juin au Manitoba, en Ontario et au Québec ont souvent créé l'impression qu'on n'entendait pas autre chose que des plaintes de femmes confortablement installées dans leur banlieue et dans leur ennui.

A partir de Winnipeg, les femmes défavorisées ont cessé d'apporter leurs problèmes de misère, de pauvreté et de contrôle des naissances et de les laisser aux cinq femmes et aux deux hommes chargés de la commission.

A Halifax, Mme Carrie Best, journaliste noire de New Glasgow, N.-E., croit que la commission elle-même est responsable de cet état de choses. Elle s'est déclarée choquée de constater qu'aucun des 23,000 Noirs de la ville ne se trouvait parmi l'auditoire composé surtout de citoyenne de classe moyenne. Elle a demandé si la commission avait fait un effort particulier pour atteindre les Indiennes et les Noires des Maritimes.

On a rappelé à Mme Best qu'un recherchiste de la commission s'était entretenu avec les dirigeants de la communauté noire. Mais elle a répliqué que la commission devrait se rendre elle-même sur place.

"Si vous avez peur d'aller dans une réserve indienne ou parmi les coquerelles d'un taudis, alors vous perdez votre temps", a-t-elle affirmé.

Elle gagnait un point. Mais peut-être en demandait-elle trop à une commission dont le budget est tenu serré par les restrictions économiques du gouvernement et par le temps restreint que les commissaires pouvaient accorder à chaque ville.

La conclusion la plus exacte est sans doute que les organisations féminines, principale source des mémoires soumis à la commission, se sont adaptées dans l'Ouest aux temps modernes, mais ont rétrogradé dans l'Est.

Ou peut-être, tout simplement, les femmes des provinces du centre et de l'est ont-elles réservé leurs gros canons pour les audiences nationales qui se tiendront à Ottawa à compter du 30 septembre.

Ces hypothèses ne couvrent évidemment qu'une partie du problème et ne satisferaient sans doute pas Mme Eileen Stubbs de Dartmouth, N.-E., échevin, qui a déclaré à Halifax que les Canadiennes ne s'aidaient guère elles-mêmes.

COMPILATION DES BILLETS -- Cette photo fut prise à l'occasion de la compilation des billets vendus par les candidates au titre de "Reine des Rigolos", club de raquetteurs de Farnham. Nous reconnaissons, de gauche à droite: Mme Thérèse Sansoucy, duchesse, Mme Gabrielle Nolin, présidente du Club, M. Gaston St-Pierre, président, Mlle Suzanne Fontaine, qui sera couronnée reine le 19 octobre prochain; M. André Plouffe, président du comité des loisirs, Mlle Gisèle Piscolo, reine actuelle, Mme Ethel Sorel, duchesse. Mlle Laurette Boulanger, duchesse, et Mme Juliette Bernier, également duchesse. N'apparaît pas sur la photo, Mlle Diane Desjardins, duchesse.

FLEURS
POUR
NAISSANCE . MARIAGE
HOPITAL . RECEPTIONS
MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle
• FLEURISTE •
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.:
378-1191

SHOWER MIXTE
en l'honneur de
M. Rouville Ménard
et de
Mlle Françoise Gaucher
Hôtel Montcalm
Farnham
vendredi le 20 sept.
9h. p.m.

Aux journées d'études des Foyers Notre-Dame, à Châteauguay

"Humanae Vitae" est discutée par quelque 125 aumôniers canadiens

SAINT - HYACINTHE (L.L.) Quelque 125 aumôniers des Foyers Notre-Dame se sont penchés sur l'encyclique papale "Humanae Vitae" lors de la session de pastorale familiale des Foyers Notre-Dame Canadiens.

Ces journées d'études avaient lieu à Châteauguay et les thèmes de réflexion étaient les suivants: "Humanae Vitae et ses aspects pastoraux" et "Les attitudes pastorales face aux couples chrétiens marginaux" (personnes divorcées remariées ou personnes séparées vivant avec un autre conjoint).

PREMIERE JOURNEE: Humanae Vitae et ses aspects pastoraux

La première journée, 125 prêtre (dont 10 prêtres du diocèse de St-Hyacinthe) arrivant du Québec, de l'Ontario et d'Edmundston au Nouveau-Brunswick, se rencontrèrent pour discuter avec les animateurs sur trois points importants:

1) Quelle est la portée théologique de l'encyclique (Raymond - Marie Léger, p.s.s., Léo Pigeon, s.j.)

2) Aspects pastoraux d'"Humanae Vitae".

- Comment présenter la lettre pontificale aux fidèles.
- Comment se servir de la lettre en direction spirituelle des couples (Mgr Louis Aucoin, et Emile Legault, c.s.c.)

La compréhension de l'encyclique et les attitudes pastorales concrètes à prendre furent l'occasion de discussions très animées. La discussion aura fait découvrir les appels suivants:

- appel à une vision totale de la personne humaine, donnant leur pleine valeur à ses dimensions charnelles et spirituelles;
- appel à la poursuite d'un idéal très élevé et qui actuellement est peut-être très difficile à un grand nombre de couples. Le Pape reconnaît ces difficultés et ne condamne jamais les couples. Il invite à recourir au soutien spirituel et aux groupes de foyers;
- appel à éviter tant le rigorisme que le laxisme;
- appel, explicitement exprimé, à une poursuite de la recherche entre biologistes et médecins; philosophes et théologiens; psychologues et économistes, pour cerner de plus près les différents aspects du problème;
- appel à un effort éducatif réel auprès des personnes pour comprendre et réaliser les conditions d'un véritable épanouissement conjugal, familial et social;
- appel pour définir les meilleures expressions de l'amour dans la civilisation de demain.

La perspective chrétienne étant, croyons-nous, celle qui permet la plus parfaite réalisation de l'être humain.

A la suite de cette journée, les questions majeures que posait l'encyclique à la conscience des prêtres, furent envoyées à la Conférence Catholique Canadienne des Evêques.

DEUXIEME JOURNEE: Attitudes pastorales face aux couples dont l'union irrégulière est une menace à leur vie chrétienne.

Le phénomène social des "couples chrétiens marginaux" n'est pas nouveau dans notre société. Le fait que des prêtres se réunissent pour discuter des attitudes pastorales à prendre face à ces couples qui se sentent rejetés par l'Eglise devrait leur donner espoir. Ce sont des chrétiens qui n'ont pas tout rejeté de leur foi parce qu'un échec est venu dévier leur montée dans la vie.

Les échanges et les études en commission furent alimentés par un panel composé de Pierre Hurteau, ptre, directeur au bureau de l'adoption, du Dr Camille Laurin, psychiâtre, et du Père Jacques Routhier, professeur de morale.

Après la régulation des naissances, ce sont les catholiques en situations matrimoniales irrégulières qui vont retenir l'attention. La question du divorce prend au Canada un regain d'actualité, chez les catholiques en particulier.

Les prêtres présents à Châteauguay, sans mettre en cause l'indissobilité du mariage chrétien, et même en l'éclairant mieux, estiment que, dans le concret, l'étude de certaines causes méritantes devrait être facilitée et en pratique accélérée.

Afin d'éliminer la confusion, les malentendus et les préjugés sur les raisons impérieuses de l'Eglise de tenir le mariage pour indissoluble, ces journées d'étude sacerdotales auront

(Suite à la page 16)

Reprise des activités aux Foyers Notre-Dame de Granby

GRANBY-- Les Foyers Notre-Dame, section Notre-Dame-du-Oui, reprendront leurs activités dimanche le 22 septembre, à 7.45 heures p.m., au sous-sol du presbytère St-Luc. il y aura messe au début de la réunion.

De plus, il y aura échanges sur l'encyclique "Humanae Vitae", avec M. l'abbé Paul-André Bernier, aumônier de la section.

Tous les membres sont cordialement invités à cette première réunion, ainsi que tous ceux qui sont intéressés par le sujet.

Dernièrement, le Père Albert Lapointe, p.s.s., fondateur des Foyers Notre-Dame, écrivait aux membres du diocèse de Montréal ces quelques paroles: "Nous vous invitons à commencer l'année sur le bon pied en étant présents à vos réunions et en y apportant une participation active. Les autres ont besoin de votre amitié et de vos idées et de votre appui."

Il y a également un extrait de l'encyclique "Humanae Vitae" qui encourage les couples à faire partie d'un mouvement familial, et qui se lit comme suit: "Ce sont les foyers eux-mêmes qui se font apôtres et guides d'autres foyers, cela sans contexte parmi tant de forme d'apostolat, une de celles qui apparaissent aujourd'hui les plus opportunes."

A Granby, il existe deux sections des Foyers Notre-Dame; celle de Notre - Dame - de - L'Intimité dont les responsables sont M. et Mme Claude Messier (378-6792), et l'autre section, Notre - Dame - du - Oui, dont M. et Mme Jean-Marie Racine (378-4204) sont les responsables.

Cette année encore, les couples auront l'avantage de profiter d'un service de gardienne. Celui-ci est organisé par Mme Carmen Laplante (378-5890).

Vous en avez de la veine!

Nous avons effectué un achat massif de fameux tissus anglais, juste avant la dévaluation!

LAINAGES BRITANNIQUES

à $60.

vous pouvez même obtenir les meilleurs lainages britanniques

Une offre spectaculaire, jusqu'à épuisement des quantités ! De justesse, avant la dévaluation de la livre sterling, nous avons effectué un achat massif de centaines de pièces de tissus tout laine d'une importante filature d'Angleterre. Vous pouvez profiter de cette sensationnelle aubaine ! Les lainages anglais ont ceci de remarquable qu'ils donnent à vos vêtements meilleure apparence et plus longue durée. Ben Berke convertira ces riches tissus en élégants complets, faits sur mesures, confectionnés selon vos propres spécifications. Votre complet Ben Berke aura l'apparence d'un complet de $100.

Ben Berke Ltd.
Centre d'Achat Frontenac
Boul. Leclerc - Granby

ANNONCES CLASSEES

RECUES JUSQU'A 5.PM LA VEILLE DE PUBLICATION

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
L. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A.
(57007)

Jean H. Massey
AVOCAT
80 rue Principale, suite 1-5
Bureau le soir
sur rendez-vous
Tél.: 372-5431 — Granby
(52238)

GRANBY

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE de 4 logis en brique, totalisant 42 pièces, située sur grand terrain, dans quartier résidentiel, à proximité d'un parc. Revenu actuel: $6.000.00 par année. Grande possibilité telles que maison de chambres pour étudiants, maison de convalescence, etc. Informations, tél. 372-4870. (57287)

13 Garages

A VENDRE, garage 40' x 36', en ciment, avec structure d'acier, un système d'éclairage au néon, tel quel, rapporte $75.00 par mois. Aussi maison 5 pièces, avec système de chauffage, pourrait rapporter $65.00 par mois. Le tout pour $13.000.00 dont $3.000.00 comptant et $100.00 par mois avec intérêt de 7½. Tél.: 378-1592. (57130)

17 Terrains à vendre

A VENDRE, grand TERRAIN de 257 pi. x 65 pi., dans secteur commercial, sur un site propice et des plus fréquentés de Granby, face à l'entrée Principale du centre d'achat Woolco, sur la rue St-Charles Sud. Prix de vente abaissé pour comptant. Cause de vente: règlement de succession. S'adresser à 534 Chenier. Tél. 378-4559 entre 5:00 et 7:00 p.m. (57328)

20 Terres ou fermes à vendre

FERME à vendre ou à échanger pour maison à Granby. 200 arpents cultivés, prêt agricole, située à 12 milles de Drummondville, chemin asphalté et rivière sur chaque ferme. S'adresser à 122 St-Antoine Nord, Granby. (56257)

TERRE à VENDRE, 170 arpents en culture. Ruisseau traversant la ferme, ½ mille du village de Notre-Dame de Stanbridge. Pour informations, signalez 296-4529. (57177)

23 Logements à louer

LOGIS MODERNES, 4 grandes pièces, maison neuve, chauffée, eau chaude fournie, installation laveuse et sécheuse, tuiles, fenêtres panoramiques, galeries avant et arrière, case dans le sous-sol, etc., situés à 12-16-18 rue Fatima, paroisse St-Joseph, prêts pour le 1er septembre et octobre. Prix $100.00 par mois, taxe d'eau comprise. S'adresser à 430 rue Papineau, Granby. Tél. 378-8947. (56567)

TROIS PIECES très moderne à louer, meublé, chauffé, balcon vitré, pour une ou deux personnes d'âge avancé. Pour informations, signalez 372-2775. (57420)

23 Logements à louer

A 110 ALEXANDRA, logement de 4½ pièces, chauffé, réfrigérateur et poêle fournis $110.00 par mois — A 180a PRINCIPALE, 5 pièces, ménage fait à neuf, 2e étage, $70.00 par mois. A vendre, bois sec pour poêle, fournaise et poêle. — A 29 ST-JOSEPH, près Principale, bon garage, $8.00 par mois.
S'adresser à Mme Rémi VADNAIS
79 Lorne — Tél.: 372-3850.
(56844)

LOGIS moderne, 4 pièces, installation pour laveuse-sécheuse, situé à 412 Calixa Lavallée. Tél. 378-5490 ou 372-3684. (57274)

LOGIS de 3½ pièces, $50.00 par mois. — LOGIS 4½ pièces, $60.00 par mois. Chauffés, eau chaude, taxe d'eau payée, ménage fait à neuf, dans un haut, sans enfants. Aussi LOGIS 4½ pièces, meublé, chauffé, eau chaude, $19.00 par semaine. Informations, tél. 372-4634. (57338)

LOGIS à LOUER de 5½ pièces, situé dans un 2ème étage. Libre pour le 1er octobre. Pour informations, s'adresser à 225, rue Reynolds, Granby. (57306)

LOGIS 7 pièces, dans quartier résidentiel, $125.00 par mois. S'adresser à Mme H. Lasnier, 71 Lorne. Tél. 372-4870. (57288)

LOGIS de 4 pièces, plus salle de bain, dans un haut situé à 121, rue Paré. Libre pour le 1er octobre 1968, prix $53.00 par mois. Pour informations, signalez 378-7963. (57395)

LOGIS à louer de 4½ pièces, situé à 116 rue York, Granby, P.Q. Prix: $60.00 par mois. Pour informations, s'adresser à 114, rue York ou signalez 378-3083. (57390)

LOGIS de 3½ pièces, situé rue Dufferin, prélarts fournis, eau chaude, installation de laveuse-sécheuse. Libre pour le 1er octobre. Chambre à louer également. Pour informations, signalez: 378-6920. (57375)

A 15 rue ELGIN, Granby, LOGIS de 6 pièces, 3 chambres à coucher, $75.00 par mois, libre immédiatement. S'adresser à Léo Choinière, St-Césaire, au tél. 536-3180. (57241)

LOGIS à LOUER de 4 pièces, situé à 36, rue Principale, à Roxton-Pond. Pour informations, signalez 378-6207. (57347)

LOGIS NEUF de 4 pièces, installation laveuse-sécheuse, $85.00 par mois. S'adresser sur les lieux, à 412 Calixa-Lavallée, face à l'école St-André. Tél.: 378-5490 ou 372-3684. (57422)

LOGIS à LOUER de 3½ pièces, libre immédiatement. Pour informations, s'adresser à 55, St-Antoine Sud, après 5 heures, au tél. 372-5072. (57431)

LOGEMENT de 4 pièces, situé dans un bas, le ménage fait à neuf et prélarts sur les planchers. Pour informations, s'adresser à 150 rue St-Georges, au tél. 372-3807. (57429)

LOGIS de 4 pièces, salle de bain, ménage fait à neuf, installation laveuse et sécheuse. Prix: $50.00 par mois. Garage si désiré. Pour informations, s'adresser à 393, rue St-Charles Sud, au tél. 378-2570 ou 378-4211. (57379)

LOGIS à LOUER de 5 pièces, libre pour le 1er octobre 1968. Prix $75.00 par mois, garage compris. Pour informations, s'adresser à 149, rue Paré, Granby, au tél. 372-7253. (57453)

24 Logements demandés

LOGEMENT très propre, de 4 grandes pièces, avec chambre de bain et galerie à l'avant, pour couple sans enfants, endroit tranquille. Prendrait possession le 1er novembre 1968. Pas de maison à appartements. Pour informations, écrire à C.P. 277, St-Césaire, P.Q., ou téléphoner à 536-2472, après 5:30 heures p.m. (57411)

25 Appartements à louer

Apts de1, 2 et 3 pièces
meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision en couleur si désirée, situés au centre de la ville. S'adresser: 255 Ave du Parc. Tél. 372-4121 ou 91 rue Paré, après 7.00 p.m. (50223)

APPARTEMENTS
meublés, chauffés, éclairés, service de concierge; de 1½, 2½, 3½ et 4½ pièces, à partir de $10.00 par semaine. S'adresser au concierge, Apt 1, M. Paul A. Houle, 311 rue Principale. Tél.: 378-4247 le jour et après 5:00 p.m. (53360)

APPARTEMENT de 2½ pièces faits à neuf, meublés, chauffés, éclairés, eau chaude à l'année, tapis mur à mur, comprenant un salon 12 pi. x 15 pi., cuisine de 10 x 12, salle de bain au complet, remise de 6 x 6, solarium, vestiaire. Pour visiter, téléphonez à 372-5129. (57323)

25 Appartements à louer

ATTENTION !
Appartement de 3 grandes pièces modernes, meublé, chauffé, galerie, avant et arrière, endroit tranquille, très propre, bien éclairé, un haut, face à l'église St-Benoit. Garage. Prix raisonnable. Pour informations, s'adresser à 163, rue St-Antoine Nord, Granby. (57402)

APPARTEMENT de 2 PIECES, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée. Stationnement gratuit, libre. Pour informations, s'adresser à M. G. Rheault, barbier, 601, rue Cabana, coin Bouchard, ou signalez 378-4485. (56884)

ATTENTION!
APPARTEMENT neuf à louer, meublé, chauffé, éclairé, service de laveuse-sécheuse ainsi que stationnement facile. Endroit tranquille. Pour informations, s'adresser à 718, rue Principale, apt 11, Granby, au tél. 378-4910. (57332)

APPARTEMENT de 2½ pièces, chauffé, éclairé, meublé au complet, avec draperies, laveuse et sécheuse automatiques gratuites, avec stationnement facile. Également entrepôt de 3,000 pieds carrés, situé à 89, rue St-Joseph. Pour informations, signalez: 372-4040. (57358)

Un BEL APPARTEMENT de 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, grande chambre de bain. Aussi chambre seule à louer. S'adresser à 293 Cowie. Tél. 378-7003. (57225)

27 Chambres à louer

POUR MESSIEURS
A LOUER: chambre meublée, cuisine, salon avec T.V. et téléphone, cabinet de toilette, table de ping pong, entrée privée. Pour informations, s'adresser à 317 rue Denison ouest. Tél. 378-5448. (57325)

CHAMBRES meublées, chauffées, éclairées, service de concierge. S'adresser à M. Moreau, 24 rue Centre, Granby, chambre no 1. Tél. 372-7250. (57296)

CHAMBRES à LOUER, meublées, éclairées, chauffées, chambre de bain privée, droit à la cuisine, située dans le centre de la ville. Pour informations, s'adresser à 207 rue Principale, apt 1, Granby, P.Q. (57264)

CHAMBRE à louer, éclairée et chauffée, située dans le bas de la ville. Pour informations, signalez 378-7395. (57419)

A LOUER, CHAMBRES, une contenant 2 lits jumeaux, et l'autre de style Continental. De préférence, professeurs ou autres. Également à vendre, mobilier de salon de 3 morceaux, en parfaite condition. Pour informations, s'adresser à 155, rue Robinson Sud, au tél. 378-5833. (57268)

Grande CHAMBRE meublée, centre-ville, logis moderne, pour professeur ou travaillant dans un bureau, téléphone dans la chambre et accès à la télévision. Vral chez-soi. Pour informations, s'adresser à 324B, rue Principale, Granby, au tél. 378-6680. (57460)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et PENSION pour demoiselles seulement. Lavage si désiré, accès à la télévision et au téléphone. Situé au centre de la ville, en face de l'école Immaculée-Conception. Pour informations, signalez 372-6284. (56869)

53b) Instruments de musique

A VENDRE, BATTERIE (ensemble de tambours) au complet, valeur de $350.00, laisserais aller à $175.00. S'adresser: tél. 378-2985. (57388)

A QUI LA CHANCE ?
A VENDRE ou à ECHANGER pour une télévision portative: un accordéon-piano, 120 basses, 5 registres. Tél. 378-4934. (57378)

60 Fourrures

Très beau COLLET-CHALE en mouton de perse gris, un manteau long en rat musqué, teint vison, un court également en rat musqué, prix $25.00, également un manteau en Seal Français, noir, un paletot pour homme en mouton rasé brun, et aussi 2 renards argentés naturel. Le tout à très bon marché. Pour informations, signalez: 378-8313. (57386)

MANTEAU de fourrure en mouton de Perse noir à vendre. Grandeur 18 à 20 ans. Pour informations, s'adresser à 384, rue St-Jacques, Granby, au tél.: 378-8846. (57392)

61 Fourrures, Réparation de

● REPARATIONS
● REMODELAGE
Manteaux de fourrure de tous genres
- SATISFACTION GARANTIE -
DENIS HIVON
32 Young Granby Tél.: 372-3434
(56938)

88 Restaurants

RESTAURANT - EPICERIE, avec logis attenant, 4 pièces, dans un bas. Cause: Maladie. Pour informations, signalez: 378-6556. (57345)

90 Décoration intérieure

5,000 verges de draperies arnel
Régulier $1.98 pour $1.49
5,000 verges fiber glass
Régulier $2.29 pour $1.89
100 verges de plein jour
Régulier $10.95 pour $6.50
Grosse quantité de coupons à partir de .39¢
Réduction sur pôles, confection etc. . .
Estimation gratuite
Mesures à domicile.
S'ADRESSER :
POULIN DRAPERIES
573 Boul. Boivin
Granby — Tél.: 378-4596
(57314)

98 Divers

ATTENTION !
Ecrivez-nous, recevrez en retour l'analyse complète de votre caractère d'après votre écriture. Joindre $2.00 pour les frais. Donnez-nous vos nom et adresse au complet au bureau d'Etude Graphologique, C.P. 342, Granby. (57326)

CHOIX DE VOTRE MUSIQUE
AUCUN COMPTANT
Auto Stéréo Tape à 4 et 8 voies
A partir de $59.95 spécial
Aussi peu de $5.95 par mois
Ouvert jusqu'à 9.00 p.m.
R.D. DISTRIBUTION
373 Cartier Granby
Tél.: 372-1457
(56501)

SECRETAIRES, améliorez votre revenu. Cours de sténographie tous les lundis soirs. Pour informations, signalez: 378-8546. (57251)

BOUCHER
VENTE en DETAIL, abattage d'animaux, débitage. M. GEORGES MESSIER, 531a, Principale, Granby. Tél. 378-5602. (57435)

VOTRE AVENIR
Cartomancienne expérimentée vous fera connaitre votre destin par les cartes et vous entretiendra sur votre passé et présent et vous révélera tout sur vos questions d'argent, de bonheur, d'amour, etc . . .
S'adresser à Mme COMEAU
sur appointement seulement.
Tél. 378-1513.
(57466)

Nous tenons à INFORMER la population de CLARENCEVILLE que le moulin à grain "SUPER-SEED ENRG." a ouvert ses portes. Il y aura aussi plusieurs antiquités à vendre. (57261)

ATTENTION !
Désirez-vous faire des rénovations, réparations, finitions de sous-sol, abri d'auto, garage, menuiserie de tout genre, construction neuve, à salaire ou autre, communiquez avec quelqu'un de compétent. Pour informations, signalez 378-2014. (57175)

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

98 Divers

Propriétaires d'embarcations de la région
ENTREPOSEZ votre chaloupe, moteur, Seadoo, Pédalo, etc. Prix très modique pour cet hiver. Pour informations, s'adresser à l'Hôtel Beaumont de l'Ange-Gardien ou téléphonez à 293-4962. (57302)

Laniel Canada Inc.
Tél.: 378-4273, Granby
LOCATION de phonographes et tables de "pool" pour hôtels et restaurants et tous genres de soirées ainsi que réveillons de Noël et Jour de l'an. (57095)

98a) A vendre - Divers

AUBAINE
AMEUBLEMENT de chambre à coucher très moderne, en bois blond, comprenant un bureau double, un simple, un lit et 2 tables de chevet. Aussi ameublement de salon comprenant : 3 fauteuils. Pour informations, s'adresser à 207 apt 1, rue Principale, Granby. (57265)

CARABINE à VENDRE, de marque "Winchester", 1967, 32 Spécial, avec équipement complet, en très bonne condition. Pour informations, signalez: 372-4364. (57339)

A VENDRE, VOITURE à deux roues de poney, fabriquée par un manufacturier, propre, en très bonne condition. Aubaine. Pour informations, s'adresser à M. René Angers, Rang de la Petite Barbue, St-Césaire, au tél. 536-2080, seulement après 5 heures, ou le samedi toute la journée. (57381)

A VENDRE, congélateur de marque "Wood" 15 pi. cu. Pour plus amples informations, signalez 378-4085. (57408)

A VENDRE, PROJECTEUR 8 mm. de marque "Kodak", en excellente condition. Pour informations, signalez: 378-3049. (57352)

A VENDRE, MANTEAUX très propres, pour hommes et dames ainsi que garcons et filles. Pour informations, signalez: 372-7219, l'avant-midi seulement. (57350)

A VENDRE, ROBE de MARIEE, longue, avec traine et voile illusion. Grandeur: 11-12 ans. Pour informations, signalez: 372-1472. (57313)

A VENDRE, récolte de pommes non cueillies comprenant 2,000 pommiers ,en majorité McIntosh. S'adresser à Gilles Boulais, St-Jean Baptiste de Rouville. Tél.: 589-7338. (57414)

PONEY Pinto, brun et blanc, doux et dompté pour la selle, âgé de 2½ ans. Prix $100.00. Aussi, belles antiquités variées à vendre. S'adresser à 115 St-Charles Nord, tél.: 378-4705. (57401)

SCIE MECANIQUE à vendre, comme neuve, de bonne marque, prix raisonnable. Pour informations, signalez: 378-7048 ou 378-5527. (57456)

AUBAINE!
LAVEUSE et SECHEUSE Westinghouse. Prix: $100.00. Pour informations, signalez: 372-5980. (57423)

Environ 50,000 PIEDS de PLANCHE, ¼ de pouce d'épaisseur, 3 à 3½ pieds de long, pour être vendu en bloc ou en lots séparés. Prix très avantageux. Accepterais paiements mensuels. Signalez le jour 372-2088 ou le soir 372-1468. (57450)

POELE à L'HUILE avec brûleurs à vendre. Le tout en bonne condition. Pour informations, signalez: 378-2372. (57405)

A VENDRE, châle de baptême et également robes de petites filles, pyjamas, draps de couchette, une chemise pour homme. Aussi lingerie d'enfant. Le tout à bas prix. Pour informations, signalez: 378-2302. (57404)

A VENDRE, 1 poêle et 1 réfrigérateur électrique, en bonne condition. Pour informations, signalez: 372-3406. (57399)

3 petites BICYCLETTES d'enfants, très bon marché, également linge pour bébés et une marchette. Pour informations, signalez : 378-6618. (57446)

99 Prêts

- FINANCEMENT sur PROPRIETES industrielles, commerciales
- FINANCEMENT DE FERME
- FINANCEMENT DE MAISONS Résidentielles ou à logements
- FINANCEMENT COMMERCIAL Fonds de commerce.

Pour plus amples détails:
IMMEUBLES Inter City REALTIES Enr.
C.P. 596, Granby
M. CHAMPAGNE
Courtier no 7148
TEL.: 378 - 2970
(56699)

110 Femmes demandées

FEMMES ou jeunes filles demandées pour être serveuses de table dans un restaurant. Si intéressée, contacter M. Pierre Mercure, Hôtel Granby, à partir de mercredi, au tél.: 372-3363. (57320)

A la RECHERCHE d'une DAME d'un certain âge qui désirerait un chez-soi. Devra surveiller les enfants jusqu'au départ pour l'école et préparer le diner. Fin de semaine libre ou non. Tél. 372-2836. (57434)

On DEMANDE, FEMME seule, âgée de 40 à 50 ans, qui prendrait soin de la maison et des enfants, dont 3 sont d'âge scolaire et un bébé. Pour informations, signalez: 372-2458. (57449)

110b) Femmes, filles demandées

JEUNE FILLE ou femme demandée pour travail général de maison. Bonnes conditions de travail. Pour informations, signalez: 372-5703. (57286)

SERVEUSES de TABLES au Cocktail Lounge, demandées. Age de 20 à 30 ans. Pour informations, signalez: 379-5758. S'adresser à M. ou Mme Bertrand. (57354)

On DEMANDE 10 DAMES pour travail à temps partiel à Granby et dans la région. 10 heures par semaine.
$2.50 l'heure
Ecrire : Gérant du Personnel, C.P. 454, Granby, P.Q. (57330)

TEMPS PARTIEL
Vendeuses ou vendeurs. Nouveaux produits domestiques. Profit très intéressant. Pour informations, écrire à Mme Danielle Prévost 4220 Bréboeuf, apt 20, Montréal. (56951)

AIDE - MENAGERE demandée, pour travail général de maison. Soirées libres. Pour informations, signalez: 378-3778. (57452)

GAGNEZ DES $$$$ pendant vos loisirs

Mesdames, Mesdemoiselles des régions de Bedford, Farnham, Marieville, St-Césaire, St-Hyacinthe. Nous avons l'opportunité par excellence pour pour.
Il s'agit aussi d'une occasion exceptionnelle pour personne opérant déjà une agence de distribution dans ces territoires.
Faites parvenir votre nom, adresse, âge, No de tél et occupation à Case 2249, La Voix de l'Est, Granby.
(57461)

111 Hommes demandés

On DEMANDE un CUISINIER ou une cuisinière pour petite salle à manger, située sur la route No 1 à quelques milles de Granby. S'adresser par écrit à Case 2236, La Voix de l'Est. (57367)

AGENTS PUBLICITAIRES demandés, devrait avoir 3 ans d'expérience avec le public, être âgés entre 25 et 40 ans, auto nécessaire. Pour de plus amples informations, signalez: 372-4041. (57424)

111a) Hommes, Femmes demandés

HOMMES ou FEMMES demandés pour la vente de produits bien connus pour régions de Granby, Waterloo, Eastman, Sherbrooke et environs.
EXCELLENTES POSSIBILITES DE GROS REVENUS
Ecrire à C.P. 729, Waterloo.
(57444)

112 On demande

COUTURIERE demandant OUVRAGE à son domicile, couture de tout genre. Pour informations, signalez: 378-1298. (57454)

FERAIT MENAGE dans les maisons privées. Pour informations, s'adresser à 36, rue Denison Ouest, Granby, au tél. 372-5588. (57448)

118 Services de bonnes

BONNE DEMANDEE pour ouvrage général de maison privée et soin de 5 enfants, 2 d'âge scolaire. Pour informations, signalez: 378-3304. (57451)

125 Autos, camions à vendre

PONTIAC Custom Sport, décapotable, 1965, équipée au complet. Tél. 372-2434. (57282)

MUSTANG 1968, 2+2, Fastback, G.T., 4 vitesses (avant) au plancher, bas millage de 4,000 milles. Vendrais pour balance de finance, aucun comptant requis si votre crédit est bon. Cause de vente: bris de fiançailles. Tél.: 372-5426, de 9:00 a.m. à 4:30 p.m. (57324)

CONSUL 1961, TRES PROPRE, bonne mécanique, transmission neuve, 53,000 milles. Honda 1968 4,000 milles. Pour informations, signalez: 378-2354, après 6 heures p.m. (57346)

AUTO à VENDRE, de marque Ford-Galaxie-X.L. 500, 1966, Hard Top, 2 portes, en parfaite condition et entièrement équipée. Pour informations, signalez: 372-1325. (57329)

AUTO de marque Chevrolet, Sedan, 4 portes, 1961, avec gros moteur 6 cylindres et transmission manuelle. Repeint à neuf et la mécanique en excellente condition. L'acheteur pourra le faire vérifier au garage de son choix. On peut le voir à la Station Texaco, coin St-Charles et Principale, et pour informations, signalez: 378-8213, après 3 heures seulement ou durant le diner. (57359)

AUTO à vendre, de marque Pontiac-Parisienne 1965, convertible. Pour informations, signalez: 372-3178. (57409)

PONTIAC 1967 à vendre, V-8 automatique, 2 portes. Pour informations, signalez: 379-5726. (57457)

AUTO à VENDRE, de marque "Citroen" 1966, I-D-19-P. Servofreins, Servo-direction, Radio AM FM. Pneus neufs. En excellente condition. Millage: 30,000 milles. Pour informations, signalez: 378-8322. (57437)

FORD 1964, Station-Wagon V-8, automatique, 3 sièges. AUBAINE. Pour informations, signalez: 378-4417. (57447)

131 Bicycles, motocyclettes

A VENDRE, MOTOCYCLETTE "Yamaha" 1968, 1,700 milles. Prix: $500.00. S'adresser à 227 Avenue du Parc, Granby. (57455)

141 Animaux

CHIEN de race Berger-Allemand, âgé de 9 mois, doux pour les enfants. Pour informations, signalez 378-4566. (57417)

Femelle POMENARIENNE, de couleur orange, âgée de 2 ans. Aussi caniche gris, taille: âgée de 4 mois. Pour informations, s'adresser après 6 heures, au 181, rue Cartier, Granby. (57443)

142 Maisons à vendre

MAISON de 2 logis de 5 pièces plus salle de bain, fini plâtre, système de chauffage indépendant à air chaud (à l'huile) située à 486 Pelletier, sur grand terrain terrassé. S'adresser sur les lieux ou tél.: 378-4124. (57412)

TRES BELLE OCCASION, site résidentiel, bungalow en briques, 5 pièces. Bonnes conditions: serait libre cet automne. En vue d'un prochain déménagement, une foule d'articles à vendre à prix dérisoires. Pour informations, signalez: 372-3241. (57312)

GRAND SPECIAL pour 3 jours, beau bungalow, 4 chambres à coucher, en brique, avec garage, installation laveuse et sécheuse, très beau parterre, pour acheteur sérieux prix très spécial. S'adresser à EDMOND FORTIN, Courtier, 140 rue Sherbrooke, Granby. Tél. 372-3975. (56543)

MAISON neuve, sur grande route, 4 beaux arbres en avant, 1¼ mille de la ville, terrain 78 x 135, coin de rue. Signalez 372-2116. (56555)

MAISON à VENDRE, de 5 pièces, complètement rénovée à neuf, avec garage et grand terrain à l'arrière, situé à 564, rue Principale, St-Paul d'Abbotsford. Pour plus de renseignements, s'adresser après 5:00 heures, à M. Gilles Bessette, 106, rue Coderre, St-Paul d'Abbotsford, au tél. 379-5468. (57428)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW avec système de chauffage, situé rue Morin, à St-Hyacinthe le Confesseur, près du Rond-Point de la sortie, rue Girouard, pour informations, tél.: 774-5424. (57157)

BUNGALOW 5½ pièces, plus sous-sol fini, dans secteur résidentiel, sur terrain d'au-delà de 8,000 pi. car., situé à 415 St-Hubert.
— PRIX AVANTAGEUX
— TRES PEU DE COMPTANT REQUIS
— EXCELLENTES CONDITIONS
S'adresser: Gérald Scott,
Tél.: 378-1622
(57391)

A VENDRE, magnifique bungalow, brique, foyer, garage, piscine, terrain 150' x 160'. Faut vendre, le propriétaire demeure en dehors de Granby. Donc libre. — MAISON de deux logis de quatre pièces, située au centre de la ville. Prix: $9.000.00.
P. CLERMONT, C.C.S.
Courtier en Immeubles
178, rue Cartier — Tél.: 372-7866
(57341)

143 Demande à acheter

JE DESIRE ACHETER des meubles antiques, vaisselle, rouets, armoires, bureaux en pin et autres. Excellent prix offert. S'adresser Tél.: 372-4292. (57418)

J'ai un acheteur pour bungalow de 5 pièces. Paierait de $12,000 à $15,000.
Doit être situé dans Granby
IMMEUBLES Inter City REALTIES Enr.
C.P. 596, Granby
M. CHAMPAGNE
Courtier no 7148
TEL.: 378 - 2970
(57407)

145 Débentures

Débentures
VILLE JACQUES-CARTIER
Rendement 7.50%
Echéance 10 ans
Pour réaliser de meilleures transactions d'achats, ventes, toutes valeurs mobilières et échanges de vos bons d'épargne du Canada, ayez recours à des conseils experts en référant à :
JEAN-LUC DUNN
Représentant, Maison Crédit-Québec Inc.
308 York Tél.: 378-4586
Granby
(52352)

148 Gardiennes d'enfants

MAMAN habitant sur la rue Robinson Sud, garderait des enfants. Pour informations, signalez: 378-2606. (57430)

ST-CESAIRE

23 Logements à louer

LOGIS 6½ pièces, avec garage, situé à St-Césaire près de l'entrée de l'autoroute. S'adresser à Mme Lionel Voyer. Tél. 536-2179. (57353)

LOGIS 5 pièces, 220 volts, bain, belle location. Prix $35.00 par mois. Pour informations, s'adresser tél. 293-6122, Farnham. (57421)

142 Maisons à vendre

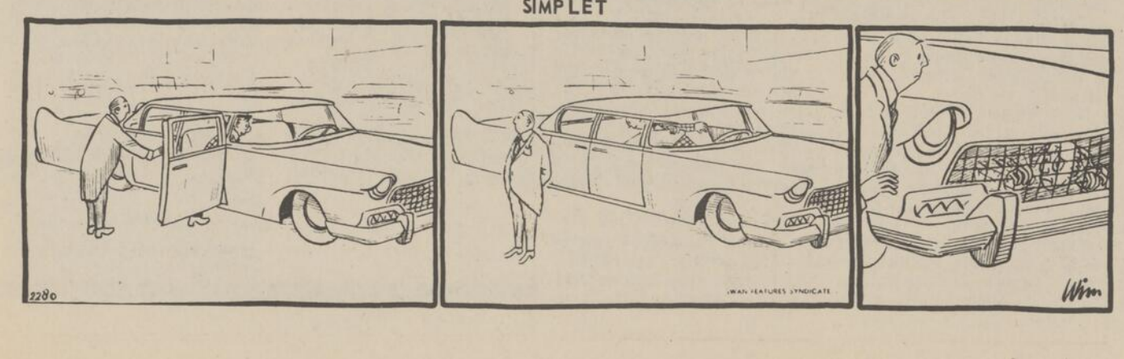
A VENDRE, maison 2 logis de 4½ pièces chacun, peu de comptant exigé, balance payable au mois si désiré. S'adresser à 1599 rue St-André, St-Césaire. Tél.: 536-2969. (56910)

148 Gardiennes d'enfants

DAME GARDERAIT des ENFANTS, du lundi au vendredi. Pour informations, s'adresser à 1104, rue Union, St-Césaire. (57278)

PILOTE TEMPETE

SIMPLET



CINEMA pour les ENFANTS au THEATRE PALACE GRANBY 372-4466
Samedi le 21 SEPTEMBRE à 2 p.m.
FANTOMAS
EN COULEURS
EN PLUS: Dessins animés -
- ADMISSION .50¢

LES SOEURS GALURIN

ANNONCES CLASSEES

Granby 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

FARNHAM

23 Logements à louer

SPACIEUX logis de 5 pièces, avec installation de laveuse-sécheuse, situé près des écoles. Maison presque neuve. Pour informations, signalez 293-5223 ou 293-5339. (57393)

LOGIS 4 pièces, haut et bas, meublé ou non, 220 volts, avec cave. S'adresser à 188 rue Yamaska, Farnham. Tél. 659-5683. (57171)

LOGIS à LOUER de 4 pièces, chauffé, eau chaude, situé au 2e étage. Très propre, situé au 827, est, rue Yamaska, à Farnham. Pour informations, signalez: 293-4596. (57463)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE, 200 CHAUDIERES suspendues, complètes, pour poulailler. Machine automatique pour engraisser les veaux. Pour informations, signalez: 293-4296. (57220)

111 Hommes demandés

HOMME DEMANDE sur ferme laitière, avec expérience, 55 heures par semaine, au prix de $1.25 de l'heure. Pour informations, s'adresser à M. Réal Martel, l'Ange-Gardien, tél.: 293-6108. (57465)

125 Autos, camions à vendre

AUTO de PARTICULIER, Oldsmobile 1960, à vendre, en très bonne condition et très propre. Si intéressé, s'adresser à Farnham, au tél. 293-6722. (57331)

142 Maisons à vendre

MAISONS à VENDRE, à Farnham, 207, rue St-Grégoire, 6½ pièces, terrain 60 x 375 pieds. A vendre, maison située à St-Alphonse de Granby, 5½ pièces, terrain 100 x 200 pieds. Pour informations, s'adresser à DION & WILLIAMS ENRG., Courtier en Immeubles, Ange-Gardien de Rouville, au tél. 293-5693 ou 293-4425. (57464)

142b) Maisons à vendre ou à louer

MAISON de 2 LOGIS à louer ou à vendre, logis du bas libre pour acheteur, situé sur coin de rue, près de l'église, école. Cause de vente: Autre occupation. Pour informations, signalez 293-6281 ou le soir au No 378-5806. (57355)

MARIEVILLE

110b) Femmes, filles demandées

JEUNE FILLE demandée pour travail de bureau, avec dactylo. Pour informations, signalez 658-1768 ou 769 ou 589-7051. (57394)

111 Hommes demandés

BOUCHER DEMANDE, bonnes conditions de travail. Pour informations, signalez 589-7261. (57440)

WATERLOO

53b) Instruments de musique

PIANO à VENDRE. Prix: $150.00. Pour informations, signalez: 539-0481 à Waterloo. (57410)

98a) A vendre - Divers

MOTO-SKI, 1966, 2 suspensions de Austin 850; 1 camion Pick-Up de marque Fargo, 1955, sans le moteur; 1 bain. Pour informations s'adresser à M. Gabriel Beauregard, 28 rue Nord, Waterloo. Tél. 539-1898. (57433)

ST-HYACINTHE

14 Locaux à louer

LOCAL pour COMMERCE, grandeur 40 x 27 pieds, situé à 518, rue St-Jacques, Granby. Pour informations, signalez: 467-0459, St-Jean-Baptiste. (57462)

COWANSVILLE

23 Logements à louer

A LOUER, LOGIS de 4½ pièces, chauffé, eau chaude fournie, situé coin Bellefleur et Jaquemet à Cowansville. Libre pour le 30 septembre. Pour informations, signalez: 263-1980. (57351)

LOGIS neuf de 4½ pièces, situé rue Duvernay, chauffage à l'eau chaude et eau chaude fournie. Libre immédiatement. Pour informations, signalez: 263-0402, à Cowansville. (57293)

LOGIS 4 pièces, dans un haut, chauffé, libre le 1er octobre, situé à 799 rue Principale, Cowansville. S'adresser tél. 263-3132 ou 263-2252. (57372)

LOGIS 8 pièces, dans un bas, 2 beaux foyers en marbre, grand terrain, libre le 1er octobre. S'adresser à 799 rue Principale, Cowansville, tél. 263-3132 ou 263-2252. (57380)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE avec ou sans pension, située près des manufactures. S'adresser à Mme Georges Thériault. Tél. 263-4373. (57370)

98a) A vendre - Divers

EQUIPEMENT de RESTAURANT comprenant: Machine à crème glacée molle de marque "Sweeden"; poêle à 2 ronds pour café; Hot Plate à 2 sections; Chauffe-soupe "Heinz"; Réfrigérateurs à liqueurs douces. Ces articles peuvent être inspectés à West-Brome chez Marcel Cloutier Automobile Enr. Tél. 263-1289. (57300)

125 Autos, camions à vendre

DODGE 1968, Polara, 4 portes, comme neuf, 7,000 milles, auto de particulier, peut être financée. Tél. 263-3252. (57301)

139 Embarcations, moteurs

A VENDRE, EMBARCATION d'une longueur de 16' avec moteur "Evinrude", 50 forces, entièrement équipée, avec remorque. Le tout en excellente condition. Pour informations, signalez: 263-4427. (57356)

142 Maisons à vendre

MAISON à VENDRE, de 5 logements, située sur la rue James, en parfait état. Pour informations, signalez: 263-3808. (57382)

MAISON de 9 pièces plus sous-sol fini, 2 chambres de bain, située à 109 Ste-Marie, Cowansville. Excellentes conditions de vente. Pour rendez-vous ou visiter, tél.: 263-1529, après 6:00 p.m. (57373)

142b) Maisons à vendre ou à louer

BUNGALOWS, DUPLEX
A VENDRE
dans la ville de COWANSVILLE.
Pour informations, s'adresser :
ORBIT CONSTRUCTION
Tél.: 263-3808 — Cowansville
(57349)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS ENFANTS, à la semaine, du lundi au vendredi. Pour informations, signalez: 263-4632 après 4 heures. (57442)

SAINT-JEAN

13 Garages

A VENDRE pour cause de maladie, GARAGE avec équipement pour réparation d'automobiles, comprenant poste de gazoline, grand terrain de stationnement ainsi qu'un autre terrain adjacent. Bon potentiel, et peut obtenir agence d'automobiles. Situé à 130 rue Principale, Bedford, P.Q. Tél. 248-2482, le soir 248-3052. (57357)

23 Logements à louer

LOGIS 4 pièces, dans un bas, à 120 rue Duvernay à St-Jean. S'adresser: tél. 346-4795. (57097)

53a) Instruments aratoires

Un TRACTEUR de marque "Oliver", Super, 77, 1956, avec servo-direction, avec pelle à fumier. En parfaite condition. Pour informations, signalez: 589-7784. (57308)

98 Divers

PENSION pour personne âgée ou convalescente à Venise en Québec (Baie Missisquoi), sur le bord du lac Champlain, vue panoramique, établissement complètement neuf et moderne. Soins, médicaments et oxygène sur place. Service de médecin et infirmières licencies. S'adresser
MAISON DE CONVALESCENCE DE VENISE
Tél.: 244-5212
(55975)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE, FOURNAISE à l'huile. Aussi machine à laver de marque "Beatty". Pour informations, signalez 347-1084. (57199)

118 Services de bonnes

BONNE ou GARDIENNE d'enfants demandée. Très bon salaire. 6 jours par semaine. Personne responsable seulement. Tél. 347-6680 entre 9:00 a.m. et 6:00 p.m. (57360)

ANIMAUX A VENDRE

Taures pur sang enregistrées Seling Rockam, Lassie, Leader, Fond Ivanhoe, Rex Anthony. Taureaux pur sang enregistrés, Citation. Autres taures croisées devant vêler sous peu. Pour informations,

signalez 46, Henryville.

(56966)

ENCAN
DE SUCCESSION
de Mlle
LUCIENNE DESROCHES
domiciliée au 160 rue St-Georges
à l'ANGE GARDIEN
Comté de Rouville
(Face au Garage Mercure)
samedi le 21 sept. 1968
à midi trente (12:30 h.)

Sera vendu: Un beau ménage complet, six appartements, antiques, très propre. Petit congélateur, télévision, set de salle à dîner. — Attention Spéciale aux antiquaires.

A NE PAS MANQUER! Vaisselle, verreries, plats, lingerie, articles de jardin et un lot d'autres articles trop long à énumérer.

Cause de vente : Mortalité

Pour informations, s'adresser à

GERARD NORMANDIN
Encanteur Licencié
Pour les districts de Rouville, St-Hyacinthe, Bagot, Brome, Shefford, Napierville, Iberville et Missisquoi.
ST-PAUL ABBOTSFORD
TEL.: 379-5529
(57344)

MEILLEURE SANTE !
En buvant vos légumes par les jus de légumes crus.
"NUTRIMAX"
Une démonstration gratuite faite à domicile sur demande

ADRIEN GUERIN
501, rue Principale Ouest
Représentant
Tél.: 293-5685, Farnham
(56992)

GROS ENCAN
d'ANTIQUITES
samedi, le 21 septembre
à midi précis
chez
M. LAURENT HIVON
dans le Rang du Point du Jour
A ST-THOMAS D'AQUIN
Co. St-Hyacinthe

Cause de l'encan: Manque d'espace. Conditions: comptant. Cantine sur les lieux. L'encan est la propriété de M. Edouard Authier.

Pour informations
signalez 773-2167, ou à
GEORGES-ETIENNE LEBLANC
Encanteur licencié
Saint-Barnabé Sud
Tél.: 792-6227 — 792-6207
(57334)

ENCAN
SUR LA FERME DE
JOSEPH-ALEX. DUBOIS
Mercredi 25 sept. 1968
Rang Rivière aux Pins
VARENNES (Verchères)
à 1 heure précise

SERA VENDU :

20 Têtes d'animaux HOLSTEIN, toutes claires de test fédéral. Ce troupeau comprend 13 vaches dont 3 fraiches vêlées et les autres devant mettre bas en tout temps de l'année; 2 taures de 30 mois (saillies); 4 taures (ouvertes); et 1 génisse.

Machinerie: Tracteur Cockshutt No 30, au gaz, avec chaines et poulie; Presse à foin New Holland, modèle à corde, avec moteur sur le dessus; Semeuse McCormick à 13 disques; Herse à roulettes Massey-Harris 12 x 24; Herse à ressorts à 3 sections; Charrue trainante à 3 raies; Charrue à rigole avec att. 3 pts; Moulin à faucher de 7 pds, modèle trainant; Râteau McCormick; Voiture sur pneus 7½ x 16; Epandeur à fumier Massey-Harris sur pneus; Remorque à 2 roues; Refroidisseur à lait d'une capacité de 9 bidons; Réservoir à eau chaude; 30 bidons à lait, et plusieurs autres articles trop long à énumérer.

Cause de l'encan : Maladie

CONDITIONS: Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 8%.

Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

M. JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1271 rue Sud, Cowansville, Qué.
Tél.: 263-0670 ou 295-2130
(57427)

ENCAN
Jeudi, 26 septembre 1968
à 1.00 heure précise
CHEZ
M. LUC LAFERRIERE
de ST-VIATEUR, dans le Rang York, situé à ½ mille du village, Comté de Berthier

Sera vendu: entrepôt d'animaux Holstein croisés, clairs de test, comprenant; 57 têtes dont 3 vaches, 25 du printemps, 3 sont vêlées du mois de juin, 3 vêlées du mois de juillet; 3 taures de 2½ ans, saillies; 1 vache de 4 ans saillie; 10 taures de 1½ an; 1 taureau de 1½ an; 11 génisses du printemps. Ce troupeau est de très bon type laitier.

Trayeuse "International", avec compresseur, pipage, 20 bidons à lait, stalle d'étable pour 46 vaches, stalle pour veaux, grandeur 8' x 12' de marque "Jutras", nettoyeur d'étable "Jutras", 4 ans d'usage, avec 242' de chaine, avec convoyeur; chariot à fumier; tracteur Ford, faucheuse, ensileur à foin "New Holland, 3 ans d'usage, épandeur à fumier de marque "Forano", capacité 80 minots; presse à la broche "International" W-55, en bon état avec moteur.

Cause de l'encan : Abandon de l'industrie laitière pour grande culture.

Conditions : Argent comptant.
Cantine sur les lieux.

Pour informations, s'adresser à M. LUC LAFERRIERE, St-Viateur, Comté de Berthier, au tél. 885-3331 ou à
GEORGES-ETIENNE LEBLANC
Encanteur licencié
ST-BARNABE-SUD
Comté St-Hyacinthe
Tél.: 792-6227 ou 792-6207
(57337)

ENCAN
Jeudi, 26 septembre 1968
à 1.00 heure précise
CHEZ
M. LUC LAFERRIERE
de ST-VIATEUR, dans le Rang York, situé à ½ mille du village, Comté de Berthier

Sera vendu: entrepôt d'animaux Holstein croisés, clairs de test, comprenant; 57 têtes dont 3 vaches, 25 du printemps, 3 sont vêlées du mois de juin, 3 vêlées du mois de juillet; 3 taures de 2½ ans, saillies; 1 vache de 4 ans saillie; 10 taures de 1½ an; 1 taureau de 1½ an; 11 génisses du printemps. Ce troupeau est de très bon type laitier.

Trayeuse "International", avec compresseur, pipage, 20 bidons à lait, stalle d'étable pour 46 vaches, stalle pour veaux, grandeur 8' x 12' de marque "Jutras", nettoyeur d'étable "Jutras", 4 ans d'usage, avec 242' de chaine, avec convoyeur; chariot à fumier; tracteur Ford, faucheuse, ensileur à foin "New Holland, 3 ans d'usage, épandeur à fumier de marque "Forano", capacité 80 minots; presse à la broche "International" W-55, en bon état avec moteur.

Cause de l'encan : Abandon de l'industrie laitière pour grande culture.

Conditions : Argent comptant.
Cantine sur les lieux.

Pour informations, s'adresser à M. LUC LAFERRIERE, St-Viateur, Comté de Berthier, au tél. 885-3331 ou à
GEORGES-ETIENNE LEBLANC
Encanteur licencié
ST-BARNABE-SUD
Comté St-Hyacinthe
Tél.: 792-6227 ou 792-6207
(57337)

(47431)

Ce numero d'annonce classée accorde à l'annonceur 2 LAISSEZ-PASSER du CINEMA PALACE de GRANBY pour les films présentement affichés :

"Fantomas 3"
"Deux Macabées dans un placard".

La personne qui annonce peut repérer ce chiffre sur son bon d'insertion ou dans la parenthèse terminant son annonce publiée aujourd'hui même.

Il suffit de communiquer avec La Voix de l'Est pour obtenir ces Laissez-Passer, gracieuseté de la DIRECTION DU CINEMA PALACE.

Le Service des Petites Annonces.

AUBAINE
JACKETS DE CUIR
$44.00
Taxe incluse
JACKETS DE SUEDE
$34.00
BLOUSONS DE CUIR ANTIQUE
$49.00

Lemoine
73 Drummond
Tél.: 372-3811 Granby
Ouvert le soir sur rendez-vous.
(50806)

ENCAN
CHEZ
Mme ALBERT COUREY
273, rue Principale FARNHAM
Samedi, le 21 septembre
à 1:00 p.m.

Sera vendu: Des meubles de la quincaillerie, de très belle valeur. Frigidaire dernier modèle, set de cuisine, poêle électrique, table de téléphone, machine à coudre avec meuble, semi-automatique, deux beaux sets de salon de très belle valeur, machine à laver, set de chambre avec deux demi-lits et bureau, plusieurs chaises droites et bercantes, tapis de passage et autres, paterre, valises, set de salon provincial, chaudrons, fer à repasser, grille-pain, chaises pliantes, cadres, balayeuse, radio, chaise haute, lampes et tables de salon, prélart, chaises en cuirette, lustres, tables, tondeuse à gaz, rouleau à parterre, outils de jardin, escabeau, poubelle, chaises de parterre, couvertures, beaucoup de vaisselle, verrerie, argenterie, ustensiles, etc., etc.

Antiquités: Tables, set de salle à dîner ancien, très propre, de très belle valeur, bureaux, poêle-foyer en fonte, pots en grès "boiler", table en jonc, vaisselle, miroir, etc., etc.

C'est un encan
à ne pas manquer
Si vous désirez faire encan s'adresser à
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
BROMONT (West-Shefford)
Tél.: 372-4292
(57266)

Gouvernement du Québec

Appel d'offres
Ministère de la Voirie

Projet 2232-68- Terrassement et gravelage d'une section de la route no 6, dans la municipalité d'Escuminac et le canton de Mann, comté de Bonaventure. Longueur de 1.59 mille.

Sont admis à soumissionner, ceux qui ont leur principale place d'affaires dans le Canada.

Un versement de $10.00, non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: $25,000.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi, le 16 octobre, 1968.

Pour ce projet, les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.

— — —

Projet Q.K.-38 - Construction du carrefour Cavendish, structure et voies d'accès, dans la cité de Saint-Laurent.

Sont admis à soumissionner, ceux qui ont leur principale place d'affaires au Canada.

Un versement de $50.00, non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: $200,000.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi, le 16 octobre, 1968.

Pour ce projet, les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, ou au ministère de la Voirie, bureau de la Transcanadienne, 8440 boulevard Saint-Laurent, Montréal.

Le Sous-ministre,
Eddy MONETTE, Ing.
(57425)

LES
ANNONCES CLASSEES
UN
SERVICE PROFITABLE

Cartes d'affaires

Tél. 372-7474 Chemin Roxton
Hôpital Vétérinaire de Granby Enrg.
Dr. Paul TETREAULT, M.V. — Dr. Alain LEGRAND, M.V.
R.R. No 5, GRANBY, QUE.
(57094)

Lido
TEL.: 378-5361
MENEGHETTI
STUCCO DE TOUT GENRE
FINITION DE SOLAGE
TUILE, CERAMIQUE
380, rue RACINE GRANBY, Qué.
(56425)

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
S'adresser à :
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237, rue Principale
Granby Tél. 372-3377
(54910)

IMMEUBLES
Achats - Ventes - Echanges
Consultez :
ROLAND CHOQUETTE
V.A.
340 rue Laurier
Tél. 378-6763 — Granby
H. CARON, Courtier
(50058)

ATTENTION !
Pour l'exécution de vos travaux de
FONDATION
voyez un expert en appelant :
M. PIERRE LAMOTHE
Cowansville
Tél.: 263-4932
(56645)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre

• Ouvrage de bélier mécanique et chargeur, capacité 3 verges.
— Prix modiques —
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook Tél. 378-6871
(56411)

Argent à prêter
- 1ère et 2ème hypothèques
- résidentiel et commercial
- bâtisse construite et à construire
- ville et campagne

Taux d'intérêts courants
J.-P MATTON, notaire
TEL.: 378-4112
Granby
(57192)

Salon
ESTHETIQUE VISAGISME
Produits "Edith Serei"
389 Principale, Farnham
Tél.: 293-4575
Carole Savary, prop.
(57281)

- TENUE DE LIVRES
- RAPPORTS D'IMPOT
- COMPTABILITE
- PREPARATION bilan états financiers.

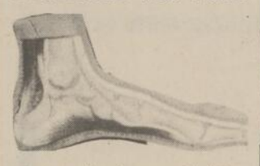
Personnel expérimenté en administration commerciale.
PRIX MODIQUE
S'adresser :
Tél.: 263-3252, Bureau
Tél.: 263-3139, après 7 p.m.
(57303)

CHIROPRATICIEN
MARCEL LEDUC D.C.
561 rue Principale, Granby
Lundi - mercredi,
vendredi:
10:00 à 11:45 a.m.
1:30 à 5:30 p.m.
6:30 à 9:00 p.m.
Mardi
10:00 à 11:45 a.m.
2:00 à 5:30 p.m.
TEL: 378-9023
(50927)

Pour vous :
une eau saine, fraiche, de meilleur goût.
PUITS ARTESIEN
Nous pouvons creuser votre puits en
UNE JOURNEE
OES DRILLING
KNOWLTON — TEL.: 243-6454

DE LA MAGIE POUR VOS TAPIS ET MEUBLES !
—Un tapis brillant, fraichement nettoyé, peut transformer n'importe quelle pièce. Laissez-nous vous le démontrer !
—Vente et pose des tapis. Nous avons les tout derniers modèles à votre disposition.
Horner Cleaning
32, Landsdowne, Granby
Tél.: 372-5907
(57093)

SOULAGEZ VOS PIEDS



en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.
Confection de supports d'arches !
GERARD POTVIN
Spécialiste
(20 années d'expérience)
- Ajustement personnel à chaque client
- Ajustement parfait
- Empreinte des pieds
- Correction pour pieds malades, affaisés, démarche difficile
- Chaussures correctives
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél.: 372-5292
GRANBY
(49419)

ENCAN
Lundi 23 septembre 1968
à 1.00 précise
M. GILLES LEMIRE
à la sortie du Village de
ST-JUSTIN, Co. de Maskinongé

Sera vendu: entrepôt d'animaux Holstein, clairs de test, comprenant 7 vaches, dont 3 taures de 1½ an saillies, un Bulk-Tank, capacité: 24 bidons; un réfrigérateur à lait De Laval, 12 bidons, 20 bidons comme neufs.

Cause de l'encan: Terre vendue.
Conditions : argent comptant.
Cantine sur les lieux.
Pour informations, s'adresser à
GEORGES-ETIENNE LEBLANC
Encanteur licencié
St-Barnabé Sud — Tél. 792-6227
Comté de St-Hyacinthe.
(57336)

CARRIERES ET PROFESSIONS

Opportunité pour homme sérieux

Une importante compagnie pétrolière est à la recherche d'un homme sérieux et de bonne réputation pour opérer une station de service et garage pour son propre compte.

CONDITIONS TRES AVANTAGEUSES
S'adresser à 240 York, Granby, Tél.: 372-3311
(57445)

COORDONNATEUR A LA DISTRIBUTION

Nous sommes à la recherche d'un jeune homme ambitieux qui serait intéressé à un poste attrayant en Contrôle des Approvisionnements.
Le candidat devra être capable de répartir adéquatement les approvisionnements devant alimenter les magasins de détail et coordonner le travail d'une section de distribution.
Trois à quatre années d'expérience reliée au contrôle des approvisionnements ou des inventaires, à l'expédition ou à la prise des commandes, sont requises pour satisfaire aux exigences de la tâche.
Veuillez envoyer vos candidatures à:
LA COMPAGNIE SINGER DU CANADA LTEE
200, rue Saint-Louis, Saint-Jean, Qué.
(57458)

LE TEMPS C'EST DE L'ARGENT !
Utilisez vos heures de loisirs et voyez les dollars s'accumuler !
COSMETIQUES AVON
Ecrivez à C. FYEN, C.P. 112, Outremont 8, P.Q.
(57259)

— CULTIVATEURS —
POUR VOS ANIMAUX MORTS OU VIVANTS, APPELEZ:
J.Y. COUTURE ENR.
Tél.: 378-8132, Granby
(Frais renversés)
Payons prix défiant toutes compétitions.
(56888)

A VENDRE ou à ECHANGER

BUNGALOW en briques, 5½ pièces, avec salle de jeu, garage. Prix $15,500.00. Comptant, $2,500.00. Balance par hypothèque à 7%.

EPICERIES avec ou sans propriété à Granby, Roxton Falls, Knowlton, etc.

CHERCHEZ-VOUS un Hôtel ou Motel, nous avons un beau choix à d'excellentes conditions. Echange accepté avec comptant.

ROLAND CHOQUETTE - Agent
340, rue Laurier, Granby, tél.: 378-6763
H. CARON, Courtier
BUREAUX, Sherbrooke et Drummondville
(57406)

POUR VOUS
Une maison conçue selon les besoins d'aujourd'hui.
• Sectionnelle • Préfabriquée • Acceptée par la SCHL
• Ristourne provinciale • Prix imbattables
SITUEE RUE FOCH, GRANBY, EXTREMITE NORD
Peut être visitée aux heures suivantes:
Du lundi au vendredi de 7:00 p.m. à 10:00 p.m.
Samedi de 2:00 à 5:00 p.m.
Dimanche 2:00 à 5:00 p.m. - 7:00 à 11:00 p.m.
De jour sur semaine par rendez-vous.
TEL.: 378-1263
BIENVENUE à TOUS !
GILLES MASSE
CONSTRUCTION LTEE
DECORATIONS
DRAPERIES O'NEILL
AMEUBLEMENT
DENIS RICHARD
Les Constructions DESOURDY INC.
(56611)

BOURSES UNIVERSITAIRES

Avez-vous des enfants de MOINS de 10 ans ?

Laissez-nous vous démontrer comment le programme de bourses universitaires du Canada triple la valeur de vos épargnes en vue de l'instruction supérieure de vos enfants.
Obtenez tous les renseignements sur ce programme avantageux en rencontrant votre conseiller régional des bourses universitaires du Canada

C.P. 223 St-Jean P.Q. 347-1566

Messieurs, sans obligation j'aimerais recevoir votre brochure gratuite sur le programme des bourses universitaires du Canada.

M.....Age.....
Adresse.....
Ville.....Tél.....
Age des enfants.....

Fluctuations de la bourse

Montréal

MONTREAL (PC) — Les valeurs à la Bourse de Montréal ont enregistré des gains modérés jeudi et les indices ont atteint des taux records.

L'indice des industrielles a progressé de 1.22 à 180.55, c'est-à-dire au-dessus de son sommet de l'année de 179.33. L'indice des banques a avancé de 2.80 à 169.63, celui des papiers de 1.03 à 92.10. L'indice des services publics a perdu .15 à 148.63.

L'indice global a grimpé de 1.08 à 173.29. Le sommet précédent, atteint mercredi, était de 172.21. Les gains l'ont emporté sur les pertes par 89 à 51.

Radio Engineering a monté de 3-4 à 40 1-2, Banque Royale de 1-2 à 21 7-8 et Banque de Montréal de 3-8 à 14 3-4. Brinco a perdu 10 cents à $4.30.

Crown Cork a grimpé de 10 à 160, Velcro de 2 à 52, Famous Players de 2 à 62 1-4, Corby A de 1 1-2 à 32 1-2, Wajac de 1 1-2 à 31 et Canada Cement de 1 à 34 1-2. Canadian Vickers a reculé de 1 1-4 à 14 1-4.

Dans les mines et pétroles, Denison a avancé de 1 3-4 à 76, Falconbridge de 1 1-2 à 93 3-4, Inco de 7-8 à 40 5-8, Texaco de 3-4 à 32 1-2 et Shell de 1-2 à 31 1-2.

Sur le marché canadien, Blue Bonnets a perdu 10 cents à $3.55 et Spartan a avancé de 5 cents à $1.20. James Bay a progressé de 16 cents à $1.36.

Toronto

TORONTO (PC) — Tous les secteurs du marché ont pris de l'avance hier à la Bourse de Toronto, et à la fermeture, on était près du record établi en mai 1965.

Les pétrolières de l'Ouest se sont rapprochées d'un sommet de tous les temps alors que les valeurs-or poursuivaient leur ascension par suite d'une hausse des prix sur le marché libre.

Canadian Tricentrol a remporté de 2 3-4 à 16 1-4; Scurry-Rainbow est passée à 40 1-2 après des gains de 1 5-8 et Canadian Homestead a gagné .65 affichant $9.00. Dome Mines a remporté 2 1-2 s'immobilisant à 73 et Campbell Red Lake a gagnait 1 point, passant à 33.

Chez les industrielles, Dilex Diversified a gagné 2 1-2 à 44 1-2; Tamblyn gagne 2 1-8 à 46; Wajax, 1 5-8 à 31 5-8; Bow Valley, 1 1-2 à 27 1-4; Crow's Nest, 1 1-2 à 43 et Pembina, 1 1-4 à 19 1-2.

La Banque de Montréal a remporté 1-2 à 14 3-4 et Bramalea, 3-8 à 12 5-8. Towers Marts a perdu .25 à $1.10 et Hardes Farm a perdu .17 à .88.

Chez les métaux bruts, Pine Points a gagné 1 3-4 à 41; Preston, 1-2 à 20 et Kerr Addison est passé à 3-8 à 18 1-4. Denison a gagné 1 1-4 à 76 1-4.

L'indice des industrielles a remporté 1.07 s'immobilisant à 176.54.

Le nombre des transactions s'est élevé à 4,016,000 au regard de 3,816,000 de mercredi.

Le bouleau sous le coup d'une épidémie

QUEBEC (PC) — Les peuplements de bouleau de l'Est du Québec sont actuellement sous le coup d'une épidémie causée par un insecte connu sous le nom de porte-case du bouleau (Birch leaf miner).

C'est ce que révèle, dans un communiqué publié hier, le laboratoire de Recherches Forestières du Ministère des Forêts et du Développement rural, à Sillery, an banlieue de Québec.

L'infection, qui affecte surtout la forêt du bas St-Laurent et de la Gaspésie, précise le communiqué, touche aussi les comtés de Témiscouata et de Kamouraska jusqu'aux frontières du comté de l'Islet.

Selon des relevés effectués par des enquêteurs du laboratoire, l'insecte s'attaque principalement au bouleau blanc et à une autre essence d'importance secondaire toutefois, l'aulne.

Les enquêteurs avaient noté des infestations locales variant, de légère à modérée depuis 1956, mais ce n'est que l'année dernière qu'on a remarqué une recrudescence sans précédent dans les activités de ces porte-case.

Le responsable de la section des enquêtes du Laboratoire, M. René Martineau, souligne que l'insecte cause la grande partie de ses dommages de bonne heure au printemps et que c'est à cette période que pourrait s'engager une lutte efficace contre cette espèce.

Selon M. Martineau, l'insecte ayant déjà causé ses ravages cette année dans les régions déjà mentionnées, aucun traitement ne s'avère nécessaire avant la venue du printemps. Mais une application d'insecticide efficace, le Gycon 4E, sur le tronc de l'arbre, dès l'apparition des premières feuilles en 1969, permettrait à la sève de véhiculer l'insecticide vers les nouvelles feuilles que la nouvelle génération de porte-case menace d'attaquer de nouveau l'an prochain.

Dollar canadien

NEW YORK (PC)—Le dollar canadien était en hausse de 3-64 hier et cotait à 93 15-64 en devises américaines. Il cotait à 93 10-64 une semaine plus tôt.

La livre sterling était pour sa part en hausse de 1-64 et cotait à $2.38 61-64.

Dollar américain

MONTREAL (PC)—Le dollar américain était en baisse de 1-16 et cotait à $1.07 1-4 en devises canadiennes.

La livre sterling était en baisse de 3-16 et cotait à $2.56 1-4.

Les prix du marché

Bestiaux

Les arrivages ont été de 1,769 bêtes à cornes, 1,783 veaux, 202 porcs, 363 moutons et agneaux. $28.25, ceux de qualité moyenne, de $24 à $26.75, ceux de qualité commune, de $18.50 à $23.75.

Les bouvillons de choix se vendaient de $29 à $30.75, ceux de bonne qualité, de $27.25 à

BINGO GEANT

Dimanche 22 septembre à 2h. p.m.

L'Aréna de Bedford

organisé par les loisirs de Bedford

GROS LOT $1,000

Prix de présence $100

Le Canada a un surplus de commerce de $1 milliard avec les Etats-Unis

OTTAWA (PC)—Mettant plus d'oeufs que jamais dans le grand panier américain, le Canada semble s'en tirer en 1968 avec un surplus de commerce de plus de $1,000,000,000.

Si cela est exact, ce serait le premier surplus de $1,000,000,000 en temps de paix. Et par la même occasion, il se peut que le Canada vende davantage aux Etats-Unis qu'il n'en achète en retour, ce qui ne s'est pas produit depuis 21 ans.

Ce surplus global est indiqué en se basant sur les chiffres de janvier à août, rapportés mercredi par le Bureau fédéral de la Statistique.

Au cours de cette période de huit mois, les exportations du Canada ont dépassé les importations par $900,200,000. Ces chiffres se comparent à un surplus, pour huit mois, de $270,900,000 l'année dernière et à un surplus, pour les 12 mois de l'année 1967, se chiffrant par $534,000,000.

Les exportations totales du Canada, à la fin d'août, ont connu une hausse de $1,259,900,000, ou 16.8 pour cent de $8,755,400,000. Cela est suffisant pour dépasser l'objectif officiel d'exportation de $12,300,000,000 pour 1968, même si les ventes à l'étranger au cours des quatre derniers mois ne sont pas plus élevées que celles de l'année dernière.

Facteurs temporaires

Si, cependant, les exportations continuent d'augmenter au rythme actuel, elles dépasseront l'objectif par plus de $1,000,000,000. Peu de spécialistes en commerce, cependant, croient que le rythme actuel se maintiendra pendant le reste de 1968. L'amélioration globale dans les ventes s'explique entièrement par les exportations aux Etats-Unis, où les augmentations de taxes et les réductions dans les dépenses gouvernementales pourraient avoir pour effet de ralentir bientôt les achats des consommateurs et des industries.

Les facteurs qui ont contribué à la vigueur des ventes d'acier et de cuivre aux Etats-Unis n'existent plus. Les importations ont augmenté de 8.7 pour cent à $7,855,100,000 sur une période de huit mois, mais seulement de 3.6 pour cent en août.

La dernière fois que le Canada a bénéficié d'un surplus de commerce avec les Etats-Unis, c'était en 1947. A la fin d'août, cette année, il avait établi un surplus de $122,400,000, représentant une augmentation de $710,700,000 de la position déficitaire de $588,300,000, à la même époque, l'année dernière.

Une usine d'engrais chimiques implantée

QUEBEC (PC)—Le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec, M. Clément Vincent, a annoncé hier l'implantation d'une usine d'engrais chimiques à Saint-Léonard d'Aston, Nicolet, qui nécessitera un investissement d'environ $125,000.

L'établissement, qui sera la propriété de la société William Houde Ltée, de Laprairie, pourra embaucher environ 25 personnes lorsqu'il sera en opération.

Le ministre a précisé, au cours d'une brève conférence d'information, à Québec, que la société William Houde Ltée devenait la première à bénéficier de certaines subventions prévues par la nouvelle loi sur l'aide au développement industriel.

Le ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Jean-Paul Beaudry, présent à la conférence de presse, a précisé, pour sa part, que cette subvention se chiffrera à $32,500.

M. Beaudry, qui s'est dit fort heureux que ce soit une compagnie canadienne-française qui soit la première à profiter de ce système de primes, a par ailleurs révélé qu'il doit signer aujourd'hui une quinzaine de demandes faites par d'autres compagnies et qui projettent une expansion ou de nouveaux établissements dans la province.

Le ministre s'est toutefois refusé à révéler les noms de ces compagnies, notant que les projets envisagés se situeraient pour la plupart dans la région de la capitale.

M. Beaudry a aussi signalé que depuis la sanction du bill 23 qui prévoit ces primes, 226 compagnies ont demandé d'être éligibles.

Une autre compagnie annonce une hausse du papier journal

QUEBEC (PC) — La compagnie Price annonce, aujourd'hui, que le prix de son papier-journal sera haussé de cinq dollars la tonne à compter du 1er janvier prochain.

La compagnie explique que cette augmentation est rendue nécessaire par la hausse des coûts de fabrication et de transport.

La compagnie Internationale de papier du Canada a annoncé une hausse similaire plus tôt cette semaine.

Bénéfices

Par la PRESSE CANADIENNE

Bartaco Industries Ltd., pour le semestre terminé le 30 juin 1968: $238,833, soit l'équivalent de 59 cents l'action, au regard de $241,955 et 60 cents l'action en 1967.

Bethlehem Copper Corp. Ltd., pour le semestre terminé le 31 août 1968: $3,300,000, soit l'équivalent de 62 cents l'action, au regard de $1,400,000 et 27 cents l'action en 1967.

Crafton-Fraser Ltd., pour le semestre terminé le 1er juillet 1968: $157,585, au regard de $199,227 (recul) en 1967.

S. Madill Ltd., pour l'exercice financier terminé le 30 juin 1968: $308,297, au regard de $107,131 en 1967.

Le taux d'escompte abaissé à 7 p.c.

LONDRES (AFP)—La Banque d'Angleterre a ramené aujourd'hui son taux d'escompte de 7.5 à 7 p.c.

Cette mesure était généralement attendue dans les milieux financiers à la suite, d'une part, de la baisse des taux d'intérêts intervenue dernièrement sur les principales places financières, d'autre part de l'accord de Bâle ouvrant à la Grande-Bretagne une nouvelle ligne de crédit de deux milliards de livres et enfin, en raison de la forte amélioration de la balance commerciale intervenue en août.

Cet abaissement du loyer de l'argent n'est toutefois nullement destiné à relancer la demande intérieure, souligne-t-on à Whitehall.

SUITE DE:

HUMANAE

contribué à cet effort entre l'Eglise et les hommes de notre temps.

Pour saisir la portée juridique du mariage religieux qui est aussi d'une grande importance dans une société qui se veut respectueuse de l'amour et de l'homme, Jean Thor, ptre, officiel des tribunaux ecclésiastiques de Montréal, vint exposer "LA NOUVELLE LEGISLATION CIVILE DU DIVORCE" En même temps, il nous a permis de découvrir les implications sociales et pastorales de cette nouvelle législation.

A NE PAS

RATER...

...LES DEUX DERNIERS JOURS

A-U-J-O-U-R-D-H-U-I ET D-E-M-A-I-N

VENTE D'ETE DE FOURRURE

Notre vente se termine dans quelques heures... Il ne vous reste plus qu'aujourd'hui et demain pour économiser considérablement sur l'achat d'un manteau de fourrure. Immédiatement après cette vente, nous devrons (nous aussi) majorez le prix de nos fourrures.

TOUTES NOS FOURRURES SONT OFFERTES A PRIX REDUITS

Laflamme FOURRURE

328, Principale Granby

Tél. 378-8484

CHAT LEOPARD

Naturel. Peaux travaillées horizontalement. Un achat que vous ne regretterez pas. Val. rég. $595 - Vente d'été

$429

VISON CANADIEN

Superbe - Pastel, naturel. Peaux travaillées horizontalement. Val. rég. $795. Vente d'été

$589

CHAT LYNX

Naturel. Peaux travaillées horizontalement. Une valeur vedette de notre vente d'été. Val. rég. $475 Vente d'été.

$359

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC DEMANDE...

Ministère des Travaux Publics

1. **DIRECTEUR DU PERSONNEL** — Traitement initial jusqu'à $15,000 selon la compétence. Poste à Québec.
   — Diriger et coordonner les diverses tâches d'un service de personnel se rapportant à la sélection, à la classification, à la négociation, à la formation et au bien-être du personnel du ministère.
   — Diplôme universitaire en sciences de l'homme ou en sciences administratives et plusieurs années d'expérience dans ce domaine dont quelques-unes à un niveau de direction et de conception. Une expérience exceptionnelle et une compétence reconnue peuvent suppléer à l'absence de diplôme.
   — Concours 68P-2100. S'inscrire avant le 4 octobre 1968.

2. **DIRECTEUR DES CONTRATS** — Traitement initial jusqu'à $15,500 selon la compétence. Poste à Québec.
   — Elaborer, coordonner et contrôler les méthodes de travail relatives à l'administration des contrats et diriger les préposés à la négociation et à la rédaction des contrats concernant les engagements financiers du ministère.
   — Diplôme universitaire, de préférence en sciences appliquées et plusieurs années d'expérience technique et administrative relatives au domaine de la construction incluant l'administration de contrats et de soumissions.
   — Concours 68S-1345. S'inscrire avant le 4 octobre 1968.

3. **CHARGE DE PROJETS** — Traitement initial jusqu'à $14,500 selon la compétence. Direction générale des procédés et développement. Postes à Québec.
   — Coordonner et contrôler toutes les phases administratives de l'évolution des projets tels que projets de construction nouvelle ou projets d'études des besoins en matière d'équipement.
   — Diplôme universitaire et plusieurs années d'expérience pertinente; ou expérience exceptionnelle et compétence reconnue dans la coordonnation de projets.
   — Concours 68S-1335. S'inscrire avant le 4 octobre 1968.

4. **DIRECTEUR DES ESTIMATIONS** — Traitement initial jusqu'à $14,500 selon la compétence. Poste à Québec.
   — Coordonner et contrôler les tâches d'analyse et de revision des quantités et des coûts des programmes de construction; diriger les préposés à l'évaluation et à l'estimation.
   — Diplôme universitaire en sciences appliquées et plusieurs années d'expérience technique et administrative dans le domaine du contrôle économique de la construction de bâtiments; OU avoir exercé les fonctions d'estimateur en chef pour des travaux d'envergure et posséder une expérience exceptionnelle et une compétence reconnue dans ce domaine.
   — Concours 68S-1346. S'inscrire avant le 4 octobre 1968.

5. **DIRECTEUR DE L'ENTRETIEN** — Traitement initial jusqu'à $14,500 selon la compétence. Poste à Québec.
   — Planifier et contrôler la mise en marche et l'exécution des travaux d'entretien; coordonner l'approvisionnement des divers chantiers et diriger l'opération et l'entretien des véhicules du ministère.
   — Diplôme universitaire, de préférence en sciences appliquées, et plusieurs années d'expérience dans l'administration de l'entretien.
   — Concours 68S-1347. S'inscrire avant le 4 octobre 1968.

6. **ANALYSTE DES PROCEDES ADMINISTRATIFS** — Traitement initial jusqu'à $14,500 selon la compétence. Poste à Québec.
   — Relever les renseignements requis à l'identification, à l'analyse, et à l'élaboration de solutions alternatives à des problèmes d'organisation et d'administration et appliquer les techniques spécialisées d'organisation et d'utilisation optimale des ressources humaines et matérielles.
   — Diplôme universitaire en sciences appliquées ou en sciences de l'administration et expérience pertinente à cette fonction.
   — Concours 68P-2108. S'inscrire avant le 4 octobre 1968.

DU PERSONNEL

ANALYSTE EN INFORMATIQUE — Traitement initial jusqu'à $14,375 selon la compétence. Divers ministères; postes à Québec.
— Etude et analyse de projets à soumettre au traitement par ordinateur.
— Diplôme universitaire ou formation secondaire avec expérience pertinente de l'analyse et de la programmation.
— Concours 68P-2108. S'inscrire immédiatement.

AGENT DE LA GESTION FINANCIERE — Traitement initial jusqu'à $11,280 selon la compétence. Divers ministères - Postes à Québec et Montréal.
— Travail de comptabilité ou de vérification.
— Licence ou maitrise en sciences commerciales; ou baccalauréat en commerce et au moins 2 années d'expérience professionnelle; ou membre d'une associasion reconnue de comptables professionnels.
— Concours 68P-2103. S'inscrire immédiatement.

AGENT VERIFICATEUR à la Commission du Salaire Minimum - Traitement initial de $4,500 à $5,900 selon la compétence. Postes à Montréal, Québec, Alma, Hull et Matane.
— Travaux de vérification et d'inspection auprès des employeurs et des salariés pour constater si toutes les dispositons légales et réglementaires quant au salaire minimum et aux normes de travail sont correctement appliquées.
— 11e année d'études et 6 années d'expérience de travail dont 2 jugées directement pertinentes. Une scolarité plus avancée peut compenser pour une partie de l'expérience.
— Concours 68SM-5410. S'inscrire avant le 11 octobre 1968.

SURVEILLANTES EN INSTITUTION PENALE — Traitement de $3,565 à $4,565 selon la compétence. Ministère de la Justice. Postes à Montréal à la prison des femmes.
— Assurer la garde et la surveillance des détenues et des prévenues.
— Posséder une 9e année d'études; être âgée d'au moins 23 ans et d'au plus 40 ans; ce maximum est augmenté à 45 ans pour les personnes qui possèdent un certain nombre d'années d'expérience pertinente dans les forces armées; avoir une taille réelle d'au moins 5 pieds 4 pouces; être en bonne condition physique.
— Concours 68P-6464. S'inscrire immédiatement.

On peut consulter des avis de concours plus complets dans tous les bureaux du Gouvernement du Québec.

Les personnes qui désirent prendre part à ces concours doivent **s'inscrire directement à la Commission de la fonction publique du Québec** en remplissant le questionnaire "DEMANDE D'EMPLOI" qu'on peut se procurer aux bureaux de la Commission :

710, Place d'Youville, suite 700, Québec 4

1454, rue de la Montagne, Montréal 25

et aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Seules les candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études sont considérées. Prière d'indiquer la fonction qui vous intéresse et le numéro de concours correspondant. Si vous posez votre candidature à plus d'une fonction, il est essentiel de soumettre une demande d'emploi distincte dans chaque cas.

DES OFFRES

Ministère des Travaux Publics

Direction générale des plans, devis et construction

PROJET No. 357-68 — **A: ST-LAMBERT**

Des soumission cachetées seront reçues par le Ministère des Travaux Publics pour:

HOPITAL CHARLES LEMOYNE

Démolition et reconstruction de la cheminée

Seuls sont admis à soumissionner comme entrepreneurs-généraux, les individus, firmes, compagnies ou corporations qui ont leur principale place d'affaires dans la région Montérégienne, soit les comtés de Chambly, Rouville et Verchères.

Un versement de $75.00 (chèque certifié ou mandat-poste) à l'ordre du Ministère des Travaux Publics, est requis pour obtenir le ou après le 20 septembre 1968 un (1) jeu de plans et devis au Bureau des Soumissions Déposées de Montréal, 4970 Place de la Savanne, Montréal.

La vente des documents est limitée à (1) seul jeu de plans et devis pour chaque entrepreneur-général.

Ce dépôt ne sera remboursé qu'aux soumissionnaires dont la soumission déposée au Ministère aura été complétée conformément aux instructions et qui retourneront en bon état au bureau d'émission des plans de Montréal, les plans et devis dans les quinze (15) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les autres intéressés pourront consulter les documents à l'endroit sus-mentionné, ainsi qu'au bureau de l'architecte: J.-P. Jolicoeur, 5220 rue Mentana, Montréal.

CLOTURE DES SOUMISSIONS:

Entrepreneurs-généraux: VENDREDI, LE 4 OCTOBRE 1968 A 3.00 P.M. (H.A.E.)

Par la poste ou par porteur, au Ministère des Travaux Publics, 2700 boulevard Laurier, Ste-Foy, Québec (Centre d'Achats Laurier, 3ième étage, section ouest).

GARANTIES:

Avec la soumission et à l'ordre du Ministre des Travaux Publics, un cautionnement au montant de 10% de la soumission.

A la signature du contrat: cautionnement d'exécution et cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun pour 50% du montant du contrat, suivant les formules officielles du Gouvernement.

Le Ministère ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Le sous-ministre
HERVE-A. GAUVIN, Ing.